U. B. C. Library
2075 Wesbrooke Mall
Van. B. C. V6T 1W5

三四星期　日二月六　年二八九一元公（歲次壬戌年閏四月初十一日）（VOL42NO394）WEDNESDAY 2 JUNE 1982 P1

大漢公報
The Chinese Times
Established in 1907,
Published every day except Sunday & Holidays by The Chinese Freemasons in Canada Publishers Limited
"Second class mail registration number 0009"
1 East Pender Street
Vancouver, B.C. Canada
V6A 1S9
Phone: (604) 685-8941
685-8812

義氣團結
忠誠救國
義俠除奸

經短兵相接後英軍攻佔根德山姊妹嶺
士丹利港阿守軍陷入重圍
阿代表團赴聯國惟外長否認携新建議

（綜合報導）英首相薩策夫人，昨給予阿根廷最後機會，俾其在英軍進攻士丹利港之前，可從福克蘭島撤退。

上述建議，係由英國駐聯合國大使巴遜士提出。該建議實際上等於着令阿根廷從福島撤退或負担其後果，任擇一途。

英國政府消息來源說，薩策夫人與其戰時內閣，經已授權遠征艦隊司令官活活少將，俾其可在全面進攻之前，給予阿軍投降機會，避免無謂傷亡。

據報導，英國對於拉丁美洲之政治情緒，深感關切，是以不欲使阿根廷蒙受慘敗之辱。權威人士認爲，如阿根廷蒙受敗績之辱，則最後將重新武裝起來，而以重新武裝後之軍事實力，再行提出其對福島主權之要求。而英國方面，則需維持其長達八千海浬之供應線。

在福島戰事方面，英阿兩軍經昨日短兵相接後，英軍已佔領根德山及其附近之姊妹嶺。根德山距離士丹利港以西約十二英里，而姊妹嶺則更接近士丹利港。該兩處高地可俯瞰士丹利港，射程內。

阿根廷承認士丹利港阿守軍陷入重圍。陸上三面均被英軍佔領，而後面背海，亦爲英軍戰艦所炮轟。

據英國國防部稱，在英軍攻佔達爾文及鵝坪（GOOSE GREEN）之役，阿軍二百五十人被擊斃，英軍則有十七人陣亡，包括傘兵第二營營長在內。同時有三架阿機被擊毀，包括一架權作轟炸機之C一三〇大力士型運輸機在內。

在英軍節節勝利，包圍士丹利港聲中，傳阿根廷政府可能調整人事。身爲軍事執政團一員之空軍司令杜索將軍，由於阿空軍連續炸沉英艦，聲望鵲起。此說導致謠傳謂阿根廷總統戈迪雅里可能於短期間內下台。

與此同時，阿根廷宣佈謂已派出兩人代表團往聯合國，携同「光榮和平」之建議。其後阿外長帳迪斯聲稱，該代表團並未携有任何新建議。

新聞簡報

▲據華盛頓消息，美國和中國官員目前正討論有關中國是否准許美國公司在華承建核能工程問題。據說中國方面希望美方能够保證那些核能原料不會用作製造軍事武器。

▲教宗昨日訪問蘇格蘭格拉斯哥時受到群衆的熱烈歡迎。他今日前往威爾斯首府訪問。

▲卑詩一對夫婦將接受雲埠首宗試管嬰兒的手術。

▲香港豪雨成災，消息已誌本報。據香港漁農處的報告，此次雨災，農作物及魚塘損失慘重。漁農處已在新界展開登記損毀工作。據悉，雨災罹難人數達二十五人。當局於昨日取消制水。

▲大雲區青少年破壞巴士事件日漸增多，當局爲鼓勵市民報訊，懸賞一百元，緝拿歹徒。案聞最近兩週來已有兩位市民及兩名巴士司機獲得一百元獎金。

▲北美首次舉行的國際乒乓球錦標賽，於今日（六月二日）起至六日爲止在多倫多市舉行。連中國在內共有十六名各國好手參加比賽。此次乒乓球賽，獎金共二萬五千加元以上。

▲阿根廷外長日前發表聲明，謂阿根廷將不惜戰至一兵一卒，以爭奪福克蘭群島。此外，四名英國及阿根廷諾貝爾得獎的科學家及學者最近聯名呼籲兩國結束福島戰爭。

▲來自台灣的九歲天才女童羅愷，她欲打破她哥哥的世界紀錄，以九歲的年齡入美國大學攻讀。羅愷據說也是一名神童，成績和羅傑一樣優異。

▲英國日前承認在兩個月內，英軍共失人數逾百人，五艦及十七戰機。這次的勞師遠征，每天約損耗五百四十萬美元。

▲南韓一架空軍飛機，在漢城機場起飛後不久撞山墜毀，機上五十三人，全部罹難。

阿拉伯國家建議給伊朗巨款賠償
呼籲結束兩伊戰爭

（沙地阿拉伯吉達電）沙地阿拉伯及其波斯灣合作委員會之五個盟邦，昨向伊朗呼籲，請其結束與伊拉克之戰爭。

沙地及其盟邦指出，迅速解決戰爭，可避免外力藉詞干涉油產豐富之波斯灣地區。

上述合作委員會籲請阿拉伯國家站穩團結立場，以求達致解決紛爭。

據巴哈林曼那馬外交界消息來源說，波斯灣地區之阿拉伯國家，已提出建議，給予伊朗二百五十億元，俾其停止與伊拉克作戰。該等阿拉伯國家顯係恐懼目前佔上風之伊朗軍隊將會乘勢入侵伊拉克，將哈辛總統推翻，並將高密尼之回教革命思想，在該等國家散播。

上述之二百五十億元，旨在賠償伊朗戰爭損失者。

美參院領袖謂中美間問題
擬討論中小平欲
晤美總統

（北京電）據美國參議院領袖碧架稱，中國領袖鄧小平欲與美總統奴朗列根會晤，討論美國武器售台及其他問題。碧架係田納西州共和黨參議員。他在與鄧小平會晤後說，鄧氏顯然對於將來中美關係，備極關懷。碧架稱鄧氏謂希望能與列根會晤，討論兩國間問題。鄧氏並請碧架將此項訊息帶給朗奴列根。

亞洲乒乓球錦標賽
中國男女團體冠軍

（耶加達法新社電）中國男女乒乓球隊日前在第六屆亞洲乒乓球錦標賽團體決賽之中，蟬聯男女子團體冠軍。香港男子隊第四名，女子隊第六。

決賽週最後一戰，中國以五比〇勝日本，女隊以三比〇輕取日本。

加幣跌破八〇大關
財長否認加元貶值

（加京電）加拿大財長麥傑勤否認政府無意將加幣貶值。按今晨一元加幣兌美金七九点九，跌破八〇大關，引起一般人的猜測，認爲加幣將繼續貶值下去。

麥氏於昨日加幣跌至八〇点三美元時曾作出保證，謂政府政策，旨在穩定幣值。這次加幣創新的低點，乃美元回升過高，而非加幣不穩所致。

據悉：一些經濟專家對短期內的加國幣值，未敢樂觀，有人認爲年底之前，加幣僅兌零点七五美元。

波蘭團結工會份子繼續反對軍法統治
計劃發動全國罷工

（華沙加新社電）此間團結工會領袖日前宣佈計劃發動一次全國大罷工，以抗議當局仍實施軍法統治。

一位地下工作的工會人員說，目前工會會員的行動不足以迫使當局的鎮壓行動。工會要求當局釋放被囚之二千名主要工會份子，此包括領袖利華沙在內。

華沙政府一位官員昨日稱，軍管當局希望儘快釋放利華沙，但是一切仍視國內情況而定。被囚之利華沙認爲，除非當局准許其他團結工會會員參加與政府的談判，否則他拒絕與政府會商一切。

馬紹爾羣島獨立
成爲自由共和國

（檀香山電）馬紹爾群島與美國，昨在此間達成歷史性協議，使馬紹爾群島獲准成爲一個自由共和國。

據悉，上述協議已舉行談判逾十三年，終於在上週日達成。

古巴譴責英國
侵畧福克蘭島

（哈瓦那加新社電）古巴代表日前在不結盟國會議中要求各會員國一致譴責英國侵略福克蘭島。

古巴駐聯合國大使羅亞說，古巴總統卡斯特羅將要求各國代表促請美國在福克蘭戰爭中停止軍事援助英國。

廣東沿海豪雨成災

（香港電）據最近廣州電台的報導，廣東沿海一帶連日豪雨，不少農田被水淹沒。災情較重的地區是佛山和中山。據悉：在某些地區，二十四小時內降雨超過二十三点六英寸。

中國旅行社聯合主辦：
香港學聯會
加美華僑子弟中國夏令營

七月十三日從溫哥華直航飛往香港。

七月十七日進入廣州轉僑鄉（包括開平，新會，台山，中山）學習與活動，還到附近僑鄉參觀訪問，與及到省內西樵，佛山，廣州，北京，南京，無錫，蘇州，上海，杭州，桂林等地旅遊，到八月二十日結束。

全程三十八天，全部費用加幣三千六百元（包括香港食住），來回香港機票，國內旅遊費用，（酒店，膳食，交通及參觀）

加拿大報名處：溫哥華緬街五五〇號

華安國貨公司

電話：（六〇四）六八一—八五三一

廣州華僑服務部舉辦
華僑華裔學生夏令營：

一、地點：廣州暨南大學。

二、時間：六月廿九日至七月十九日。

三、參加資格：凡華僑、華裔學生，年齡在十五歲以上，身體健康，均可參加。

四、費用：每人收人民幣五百五十元（外匯兌換券），包括住宿、伙食、學費、文娛、參觀、交通，探親和週末旅遊等項費用。

五、附帶旅遊：夏令營閉營後前往北京，無錫，上海，杭州，桂林旅遊，時間十八天，費用待定。

加拿大報名處：溫哥華緬街五五〇號

華安國貨公司

電話：（六〇四）六八一—八五三一

位元堂參茸藥行

五期星日四月六於定行藥本

業營張開

▲專營▼
參茸補品
地道國藥
歐美藥品
魚翅燕窩
京果海味
中藥配方
郵購代寄
批發零沽
歡迎垂詢

酒打跌七田翅魚樂同新理代

地址：溫哥華奇花街二八六號
286 Keefer St. Vancouver B.C.
電話：(604)687-2513

黃龍驤
專門代客寫狀

兼寫各類書法
印制海報（街招）
電話：437-5189

按摩蒸汽浴（桑拿）

專門代客寫狀
酸痛。
地址溫哥華喜士定東街一六四號
電話：六八四—三四三四

GRAND TRADING CO. LTD.

香港市場批發 WHOLESALE
236 EAST PENDER STREET TEL: 669-5840

總代理

美國合桃酥
泰國建力麵
泰國媽媽麵
統一麵食罐頭
加頓牛油旦卷
梅益園
各類糖菓
安利青龍牌
各款麵食
羣衆蜜糖馬仔
公仔牌魚丸
蝦丸墨魚丸
好味春卷皮

大量進口
大量批發

九龍市場門市 RETAIL TEL: 669-5840

新鮮蔬菜
急凍海鮮
唐山什貨

罐頭海味
地道藥材
式式俱備

每週均有大量特價品推出

家酒邨家岑
SHUM'S RESTAURANT

9097-120th ST. DELTA B.C. Phone: 591-7181 581-2010
3711-NO. 3 RD. RICHMOND B.C. Phone: 270-1122

烈治文分店已開張營業

特設茶市
名茶美點
精製粵菜
生猛海鮮
出品至上
服務優雅
裝飾精良
大小酒樓
無任歡迎

有寬大停車場
每週七天營業

烈治文分店營業時間：
每日上午十時至晚上十時
週五、六延長至十一時
假日照常營業

中國廣東粵劇團

主辦演出：中華文化中心
演出顧問：振華聲藝術研究社
首次北美溫哥華市訪問演出

音樂：黃繼謀 文卓凡 陳昌

主要演員：女紅線 風笑陳

日期	星期	時間	劇目
六月十五日	星期二	晚上八時	搜書院（長劇）
六月十六日	星期三	晚上八時	昭君出塞、山伯臨終、李慧娘（短劇）
六月十七日	星期四	晚上八時	佳偶兵戎（長劇）
六月十八日	星期五	晚上八時	焚香記（長劇）
六月十九日	星期六	晚上八時	寶蓮燈（長劇）
六月二十日	星期日	下午一時半	刁蠻公主、庙遇、西河會妻（短劇）

紅虹　呂雁聲　羅楚華
黃志明　葉偉雄　羅敏寧
梁金城　小少佳　吳寶志
梁瑞冰　林家碧
舞台藝術：林飛

票價 $15, $20, $25

演出地點：伊利沙白女皇大劇院　加拿大溫哥華
售票處：片打東街五十號中華文化中心　電話：六八七〇七二九
外埠觀衆購票可將劇目及票價列明，連同匯票（MONEY ORDER）寄往中華文化中心函購即可

CHINESE CULTURAL CENTRE
50 E. PENDER ST., VANCOUVER, B.C. CANADA TEL: 687-0729

歡宴廣東粵劇團宴會（六月十二日下午六時半於華僑大酒樓）餐券即日開始發售，每券十五元。

今天出紙四大張　零售每份叁毫　每月叁元柴　685-8941 685-8812

家・春・秋

(268)

巴金

（春）

翠環提着風雨燈走在前面，覺新在後跟着。他們轉過一匹假山，到了湖濱，便沿着一帶松林走去，轉轉進了松林。松林裏面卻是全然黑暗了。風雨燈發出一圈白光，照亮了一小塊地方，覺新底脚步緊緊跟着這光亮走。兩個人都不說話，只顧急急地走路，讓他們底清晰的脚步聲在地上單調地響着。松林裏也不是全然靜寂的，時時有「沙沙」的聲音，彷彿有什麼東西在枝上跳動，翠環因此略微驚詫地回頭看了幾次，但看見覺新底埋頭沈思的樣子，便也安靜了。

兩人走出松林，頭上又是那浩大無限的天空了。先前空氣似乎有點壓迫人，這時也彷彿舒暢了許多，他們走了一帶曲折的欄杆，進了一道小門。那座茅草搭成的涼亭，突然在粉白牆壁底背景裏顯露出來。亭前幾株茶花倒開得繁盛，花色有紅有白，點綴似地擺在那繁茂的深綠色樹葉叢中。覺新並沒有心腸去看這景色。他依舊垂着頭沈思般地移動脚步。他似乎沈溺在深思裏面，而其實他又不曾確定地思索一件事情。他底思想不停地飄動着，從一件事飛快地又跳到另一件事，從一個人影馬上又跳到另一個人影。他這心情是不會被那個在前面給他打風雨燈的翠環知道的。翠環在這滿生着青苔的天井裏小心地下着脚步。她看見這茅亭，看見這些茶花和桂樹，她開始想起一件事情。她走到小溪旁邊木橋前面，涼涼的流水聲突然在她底耳畔清脆地響起來，她搔頭望了望對岸的竹林，一個回憶在她底腦裏展開了。她有點激動，忍不住衝口喚了一聲「大少爺。」

「嗯，」覺新含糊地答應一聲，同時擡起頭驚訝地看了翠環一眼，他奇怪她要對他說什麼話。

翠環提着燈上了橋，她欲語又止地過了片刻，她有點畏怯，然而接着覺新底「嗯」字來的沈默，像一個等着回答的問題壓迫着她。等她過了橋正要走進竹林時，她忽然鼓起了勇氣說道：

「大少爺，你不給二小姐幫點忙，想點法子？」

「給二小姐幫忙？」覺新聽見這意外的話語便更加驚訝地問道，「二小姐底親事，大少爺，你是曉得的，」翠環底勇氣漸漸地增加了，她底聲音雖然還略帶點顫動，但比先前的要堅定多了。她充滿了信心地說下去：「陳家姑少爺沒有出息，二小姐也很要好。你能不能暗活生生地定了這門親事，把二小姐底一輩子輕輕易易地斷送掉了。大少爺，你和二小姐底一輩子輕輕易易地斷送掉了。大少爺，你和二小姐也很要好。你能不能够想點法子救救二小姐？」

「呵。」覺新一面跟隨着燈光往前面走，一面注意地傾聽翠環底說話。這話語是他完全料想不到的，卻把他大大地感動了。這彷彿是一把鑰匙，來打開了一口古老的皮箱，現在讓人把箱裏的物品一件件地翻出來。那是他底苦痛的回憶，那是他底過去的創傷。他默默地走着，他機砥省似地叫出這一個「呵」字。

沈的思索裏。等到翠環底聲音突然停止時，他機砥省似地叫出這一個「呵」字。

翠環看見他不答話便又帶了哀求的調子說：「大少爺，你不能拋下二小姐，還有哪個來憐恤她？只有你能夠給她想一個法子……」

覺新不等她說完，忽然插嘴說道：「三太太有辦法，你叫她去想法子。」

話也是順口說出來的，他似乎用這來做逃避。

「大少爺，你還不曉得我們太太底脾氣麼？」翠環帶着怨望的口氣接着說道，「我們太太不大心疼二小姐，就是什麼好。」

她這個人什麼事情都不大放在心上。老爺就什麼好，就是什麼。這時他們跨出了那一道小小的竹籬門，階下一些怪石阻攔着他們底路。他們繞着怪石往前走去。他忽然記起話似地說：「我也沒有一點辦法。」這聲音淒涼地在空中抖了許久。他覺得自己是用盡力氣了。

翠環看見自己說了那許多話，卻得到這樣的一個回答，心裏有點氣惱，便不再作聲了，只顧放快脚步似地往前面衝。

他們走進了一帶迴廊，覺新漸漸知道了她底心情，倒覺得自己有些不是了，便搭訕地讚了一句：「翠環，看不出你倒這樣子維護你二小姐。」過後他又說：「你倒候二小姐，你也該多多地勸她把心放開一些。」

「媚妮，爸爸祇說最後一句話，離開亞倫，你再找不到比亞倫更好的丈夫。」

「是嗎？」施媚妮搓了搓手上的葡萄汁：「爸爸，你爲我担心得多餘了，你女兒的美麗，在任何男人面前，永遠是呼風喚雨的。」

撫撫髮梢，施媚妮皮包往手腕上一掛。

「今天我跟朋友約好，明後天我會抽空到律師樓，好了，現在你女兒要出去呼風喚雨了。」

「媚妮！」

「再見，爸爸。」

就這麼看着女兒打扮閃耀，一搖一擺的走出去了，施紹光算是最令人同情的一個老人了，身邊的女兒却玩世不恭，對這樣的女兒不認他，身邊的女兒却玩世不恭的閙離婚，老天！財富帶給他什麼？一個年邁的老人，龐大的金錢，到底有什麼意義？

×　×　×

榮泰企業股份有限公司。

一夜之間，冒出了一家榮泰，規模還不小，上上下下的職員，居然有三、四十來個人，在商業界並不太景氣的今天，這樣的規模，算是差强人意了。

榮泰企業股份有限公司座落在閙區一棟相當氣派的大厦二樓，董事長室裏的老板，西裝畢挺，頭髮吹得光亮，雪茄長長的叼在嘴裏。

這人是誰？劉盛源。

始終成功的戴亞倫，竟然莫名其妙的垮下來了，沒有人能斷定它的因由，但，大家紛紛猜測，婚姻不和協令他鬆弛了事業，等到了破產、離婚，「猜測」，更是一口咬定的地方，劉盛源的手續過前頸，扣上了那串的成了大家所能想像的最大原因。

一向令女人傾倒的鑽石項鍊。

劉盛源發起來了，以一種嶄新的姿態出現在商場上，知道他原祇是個「劉秘書」的人不多，他的出現，他的發跡，沒有人去想爲什麼？的確，在這個繁忙的商場，各顧各的都來不及，誰還有閒暇去想別人的來由？但，一切都太突然了，這樣的變化，突然的令人措手不及，連施媚妮都震愣了。

「還不錯吧？」

劉盛源得意的偎着施媚妮參觀了他的新身份，沾沾自喜的等着施媚妮的讚美。

「你倒是很厥害，不聲不響的，做起老板來了。」

進了「董事長室」，劉盛源往黑皮旋椅一靠。

「我這間董事長辦公室，够氣派吧？」

施媚妮斜着眼，四周環顧了一圈。

「媚妮——。」劉盛源從抽屜裏拿出一個資籃絲絨盒子，走到施媚妮面前：「有樣東西送你。」

劉盛源輕輕打開盒蓋，一串耀眼的鑽石項鍊，金光閃閃，光采奪目的嵌在上面。

施媚妮對鑽石是太內行了，不說別的，光講中間那顆，少在五克拉以上，那光澤，那角度，幾乎沒有一點瑕疵，晶瑩透剔。

美麗的女人，對鑽石永遠是飢渴的，施媚妮忘了一切，貪婪的愛撫，劉盛源看的一清二楚，一隻手輕輕按觸到施媚妮的肩，忘情的，輕輕的在上面吻。

「喜歡嗎？」

「喜歡。」

劉盛源的兩手都吻在施媚妮的肩胛上，施媚妮雪白滑嫩的肩，像鑽石般燦耀着劉盛源的眼。

「我替你帶上。」

雪白的肩，雪白的頸項，這是一片迷人的地方，劉盛源的手續過前頸，扣上了那串一向令女人傾倒的鑽石項鍊。

劉盛源的手沒有離去，留在頸項肩的光滑角度，甚美着，輕吻着。

離婚

「媚妮——。」施紹光斧老的像一堆油掉氣的皮球：「反省反省吧，你心裏明白你們的婚姻是怎麼弄成這個結果的，你要負大半的責任。」

「我負什麼責任？我那點錯了？」

施紹光再也忍不住了，斧老的面孔，氣跳的漲得通紅！

「你那點錯了？你眞不知道你那點錯了嗎？你夜歸，你外宿，你甚至去勾搭戴亞倫的秘書劉盛源！」

空氣中，一陣狂笑，施媚妮笑得眼淚都要出來了。

「太滑稽了，戴亞倫居然跑來這裏告訴你？哈——那個不好種，他告訴你這些嗎？什麼？求得你的諒解？求你收回你那神經病的女兒？哈——他以爲他不這麼講我會不肯去簽字嗎？笑話，眞是笑話，爸爸，你知道你女兒對戴亞倫已經膩了嗎？你知道你女兒有多感激戴亞倫提出的要求，他救苦了，你曉得嗎？你了解女兒，她不是一個可以苦的女人，你曉得嗎？」

施紹光眞是痛心到極點了，這是怎麼的一個沒有靈魂的女人，施紹光眞是痛心得碎裂了。

「媚妮！你叫我這個做爸爸的都對你失望了。我告訴你，亞倫沒對我說任何一句你的錯，他祇認爲彼此不適合相處，這是他唯一說的一句話。」

施紹光眼角溫了，聲音响了。

中萬建號
晨霧
佛小玄
(35)

Block Bros. Realty Ltd.
公司電話:435-1471
或:687-7711 PAGER 7889
GRACE LI 李張蘭芳
住家電話:464-1091

六月新盤

▲溫哥華西區，兩睡房，舊屋，地段33X122，交通方便。
▲京士威夾KILLARNEY，四年新，樓上三睡房，33X99.90，雙車房。
▲SOLCAN夾KASLO，三年新，樓上三睡房，土庫全部完成，交通方便。
▲溫哥華四十二街東，兩睡房舊屋，土庫完成，九萬五千元。

BB公司
TEL. 435-1471
STAN HAN 韓統光 438-6597
FRANK LEE 李經緯 879-3296 667-7680

歡迎換屋

▲五十近乃路，大地，四大房，十二萬多，三年多，七萬餘，十三厘銀期，可按充。
▲乃路近三十，單層三房，九百尺，八萬多。
▲大牌文，有小花園，六萬一千五。
▲五十五近域多利，三層，土庫租出，共五睡房，十二萬多。
存貨甚多，不能盡列，歡迎詢問交換

生意經

▲高貴林，購物中心，背後工業地，可以商業，萬餘尺，十五萬。
▲鎚街廿六街角，中型果舖生意，日做五百，二萬六，另點貨。

金冠奧運 GORDON OWENS
Block Bros Realty Ltd. 435-1471 669-5706 522-3907 Page 7354169
代理買賣一切地產及物業免費估價忠誠服務十間屋十萬元以下多

本拿比

▲本拿比豪華大屋，55X130，三睡房，清靜地區，現減價出售，十五萬九千九百。
▲本拿比半英畝地，四睡房，有泳池網球場，十九萬九千，先到先得。
▲新屋十五萬五千，一千七百六十一尺，三浴室，兩火爐，有十萬十五厘按揭。
▲減了十萬，建築師急賣，71X100位于DEER LAKE區，四睡房，五火爐，雙車房。
▲三十三萬九千至三十五萬五千，兩間複層式屋，六千平方尺，50X180，每間有六個房，花園完整。
▲本拿比樓宇地段。
▲4332 BURKE 50X110。
▲LAKEVIEW ETATES 50X130。
▲MCKAY ST. 南本拿比30X120
▲BUCKEYHAMHGTS51X150
▲5438 MEADEDALE 60X130。
▲二十二萬九千，二年新六睡房55X157
▲三十五萬，位于本拿比中心，四組分開住宅。
▲每組設計一流。
▲5005-5007 CHESHAM
SXSS孖地，二十二萬五千。

高骨林

▲新屋，四睡房，有桑拿，三火爐，豪華美觀，專家設計，二十七萬九，936 MACL
UTOSH。
▲新屋，三睡房，2953 WICHAM，三千尺，地大，減到十七萬九千。
▲810 ROBENSON，十一萬九，首期少，業主接管第一次按揭。

西區栢文

MAN-TOBA夾W. 10 AVE
RM. 3A五十萬，前面地段，128FT

烈治文

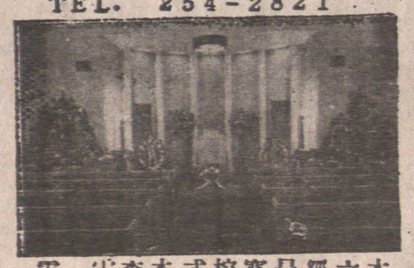
▲樓宇正在興建中，三英畝，六十五萬。
▲26174 60th AVE. ALDER GROVE，五英畝，有四年新屋一間，五千二百尺，三睡房，二十五萬。

KILLARNEY區，四睡房，價十萬以下，首期只需一萬，其餘可供業主十五厘。

▲2849 E. 42

▲2849 E. 42，樓上兩睡房，樓下有新兩睡房，KILLARNEY區，價九萬九千五，可供五萬元十五厘按揭給業主。
▲七萬四千五1645 E. 8 兩睡房，六十六尺地，近Ⅲ仔桃夾百老匯。
▲八萬六千，1857 E 52，三睡房，近域多利夾四十九，近公園。
▲九萬九千，3165 PARKER，兩睡房及一套房，33X146，近PNE。
▲九萬九千，3246 E. GEORGIA近PNE，特大兩睡房，及一套房。
▲九萬九千五百，4397 WELYWN大三睡房，有土庫，33X122，近京士威夾魯拔。
▲2576 E. 27，美麗兩睡房，土庫有兩房，乃磨清靜地區，有按揭。
▲十二萬七千，3586 DIEPPE 美麗三睡房，樓下完成二睡房，50X110，全新裝飾。
▲兩睡房栢文，九百五十尺，乃磨及登打區，由七萬五千至八萬八千。
▲北溫哥華栢文，一千平方尺，大露台，兩睡房，兩浴室，火爐，八萬九千。
▲西區栢文，三樓一睡房，五分鐘到市中心。
1950 W 8，全裝修，八萬。

暗市黨殯儀館
ARMSTRONG & CO.
304 Dunlevy Ave. Vancouver, B.C.
TEL. 254-2821



本館創業六十餘年 經驗豐富 最新裝修 寬大禮堂 棺木山地式式俱全 本館特聘華人經理李顯理二君爲僑界服務 雲 廿四小時電話：二一五四—二一八二一

榮倩花舖
Louie's Florist
371 E. Hastings Street Vancouver, B.C. V6A 1P3 683-5124
雲埠 喜宅東街三七一號
本店常備 長青樹木 四時生花 結婚花球 長生花圈 花籃花牌 設計新穎 歡迎光顧
理主韶頌呂
Geo. Louie 住宅 255-9675

未雨綢繆

科士蘭墓園（FOREST LAWN）及海景墓園（OCEAN VIEW）聯合誠意向華人家庭提供一項免費服務，由即日起免費贈送「家庭資料紀錄小册」FAMILY ESTATE PLANNER）

這本「家庭資料紀錄小册」乃用爲集中紀錄家庭內各成員之重要資料，可使家人一目了然有備無患，而免臨事張惶。科士蘭墓園及海景墓園特聘有專人樂意免費向各界人仕講解此本「家庭資料紀錄小册」之主要用途，以及解答上述兩墓園之各項疑問。

世事不可逆料，宜作未雨綢繆，「家庭資料紀錄小册」是每一個家庭是最好備有的，有志索取者，請電：

雲埠（WINSTON WAN）。
辦公時間：254-3043或廿四小時電522-3907
傳呼機（PAGER）號碼2704。
蔡國偉（PAUL TSOI）
291-8446 OR 731-7221
（PAGER 25478）

孟碧珊殯儀館
在常情親
今日風光明媚後人
往時恩義感親友
Mount Pleasant Chapel
寬大禮堂 多種儀式 收費公道 各式棺木 豐儉隨意 免費車場 供客使用
特聘華人顧問商借 KELVIN KAN 爲僑胞服務
地址：306 E. 11th Ave.
電話：OFFICE 876-2161
私宅（華語）872-4914

黃小姐
Century 21.
TRADEWIND REALTY LIMITED
YULAN WONG
872-0321
或 261-3073

平通全市開放

▲有新屋兩間，十五萬九，有償講。千三尺，環境優美，交通方便。
▲保養一流，兩睡房，土庫完成，交通方便，九萬元。
▲舊屋急賣，各樣全翻新，共四睡房，近PNE，高土庫，價錢相宜，有按揭。
▲大屋，適合大家庭，近PNE，學校及巴士站，貸款與業主有商量。
▲有八萬至九萬元屋數間，首期小，適合第一次買樓人仕。

癌細胞遺傳因子 美國研究有進展

（紐約二十八日電）一名研究者星期四，對了解癌細胞遺傳因子如何形成癌細胞方面，有重大進展。通常在所有身體細胞中，均潛伏有癌細胞的遺傳因子。

癌細胞的遺傳因子，在去年才首次由科學家隔離開來，一小批研究者，對癌細胞遺傳因子作用的了解，此為第一個步驟。

到目前為止，研究者只宣稱，能分離兩種癌細胞之遺傳因子：一是膀胱癌，一是肺癌和結腸癌。

在未來數月，他們預料，可以將血癌遺傳因子，乳癌遺傳因子，和其他數種癌症之遺傳因子，分隔開來。

對癌細胞遺傳因子的研究，引起科學家極大興趣，因為有助於他們發現人體正常細胞，如何會在某些時候，轉變為癌細胞。

各地消息

治療蛀牙有新法 英發明防疫血清 動物試驗證明效果佳

（中央社波恩廿七日電）令人害怕的鑽牙機即將過時。未來治療最普遍的蛀牙只消防疫針注射即可，英國的牙科教授雷納在法國尼薩舉行的醫學會議上提出了「蛀牙血清」的研究報告。

文明國家約有百分之九十的人口患有蛀牙。幾年前証實，蛀牙因一種細菌引起。這種細菌會將口腔內殘存的糖份凝聚，使唾液無法帶走，黏附牙齒之下，侵蝕牙齒。

過去專家一直設法找出消滅蛀牙細菌的方法而未果。因此雷納教授才另闢新途，改以身體自然的排斥力去消滅這種細菌。他研製成功一種血清，注射肌肉之內以後，可以刺激人體產生對付蛀牙細菌的抗體。

雷納教授發明的血清已對猴子做過試驗，根據他的報告，效果非常良好。然而他估計，正式生產血清取代鑽牙機大概還要五年時間。

印度陷於炸彈驚魂

【路透社新德里廿八日電】印度連續發生炸彈驚魂使到兩班航機受阻，另外一名法官要急急從法庭疏散。警方表示他們搜索一無所獲。

警方接到炸彈警告電話後，在新德里機場封鎖兩架航機及小心搜查。另一匿名電話聲稱最高法院放了炸彈，迫使法官慌忙離開法庭逃命。極端分子連串的炸彈恫嚇行動，過去幾日來已經有兩家報館、國營電台及另一政府大廈要接連在炸彈。

沙俄女大公爵 棺材供人瞻仰

大女公爵與她的同時死亡的女僕巴拉的棺木刻正在耶路撒冷的基斯曼花園的蘇聯正教教會公開陳列。兩人的棺木自從一九二〇年以來即放在那個洋蔥形圓頂的教堂的地窖中，當時英國海軍把兩具棺木帶到耶路撒冷。

這些棺材打開後公開供人瞻仰，是「蘇聯海外正教會」所作出的一項決定——該反共的流亡教會這樣做目的是那些於一九一七年俄國大革命中和史太林整肅時死於共黨之手的數以百萬計之人，在宗教上獲得尊崇。

兩人的棺木是由格拉比神父啓開。這位神父乃是耶路撒冷舊城的「洛加」代表團的領袖，他身穿法袍，蓄有長鬚，在他的辦事處接受訪問。而他的辦事處是掛有沙皇與他的家庭的照片。那位大女公爵的照片中看來，這位美麗的女子，而帶有一種嫵媚迷人的冷若冰霜的高傲面貌。

格拉比神父的祖先乃是沙皇的御林軍家族。自然，他並不與設在莫斯科的正教會保持友好關係。他敘述，當一九一八年，沙皇尼古拉二世、沙皇皇后和他們的親人都被燒成灰，皇室的其餘人員和僕人都被解往阿拉柏耶維斯基的烏布爾什維克人當時曾有意給女大公爵自由，因為她是英國人，但是她却拒絕，她說：無論俄國怎樣，我都是其中一部份。」

到一九一八年七月十八日，阿拉柏耶維斯基一羣貴族被處決了，女大公爵及她的僕人則被投落一個礦坑內，但尚未死，又有用人手榴彈投落礦坑。後來有人看見那女大公爵與她的同伴高唱祈文，並被林刺打一輪，然後死亡。

手下傘兵遠征 英國王儲祈禱 盼能英勇作戰

（合衆社蘇格蘭愛丁堡二十八日電）英國儲君查理士王子，週五向隸屬其指揮而開赴福克蘭群島參戰的傘兵兵團兩營士兵，目前遠赴大西洋參戰體驗着他們平時受訓的價值。」並與其他參戰的英軍祈禱。

查理士王子說：「這是他們接受考驗的時刻，無請他們所作何事，肯定會竭盡所能表現出本團的最優秀傳統。

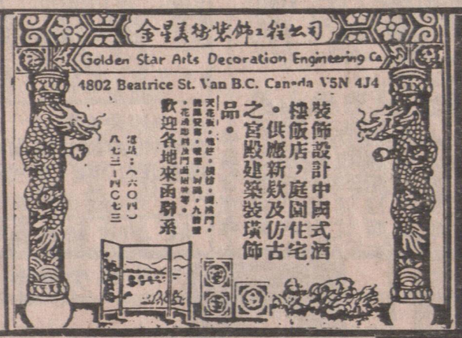
身為該傘兵團團長查理士王子在軍營舉行的儀式上說：「本兵團兩營戰士，目前遠赴大兵隊員致敬。

晚五時後電話：
TEL. 324-1486
324-7412
A. CHENG
昌盛水喉
專門修理 水喉潔具 換熱水爐 電動通渠 修裝廚廁

專洗衣機 修乾衣機 電爐·雪櫃
政府牌照，經驗技師
特價優待僑胞
電話：294-0763

通用電器行
742 E. Hastings Street
Vancouver, B. C., Canada
Telephone: 255-7431

名款地毯、新舊雪櫃、電爐、抽油煙機、洗衣機等。



菲立張
PHILIP CHEUNG
住家：274-7610
公司電話：731-0413 廿四小時
MACAULAY NICOLLS LTD.
美加置物地產公司
傳話機：524-8581
PAGE 0078
地產買賣 投資生意 免費估價 忠誠服務 早晚歡迎

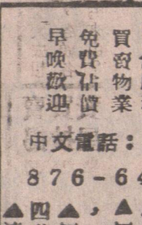
工業：大小型工廠，牛仔褲廠，印刷行，生意穩定，長期可靠，無被解僱之憂慮。
商業：酒店，酒吧，夜總會，唐番餐館，炸魚薯條快餐店，汽車公司，遊艇停泊站，花舖，濕仔，應有盡有。
房屋：大小柏文，東西區房屋，烈治文新盤，建築地段。

六月新盤

各類新盤，遠至卑詩各埠，點問頓，卡技利，歡迎電話查詢。特為僑胞服務。精通國語，粵語，客家及台山話。

又特別低息貸款，十四厘至十五厘。

不計成本但求脫手
▲唐番餐，近152火104 AVE股東問題急售，取價四萬四千五。
▲夜總會及酒吧兩間，股東急售，每日生意二千多。取價十餘萬，勿失良機。
▲牛仔褲廠，有長批，好遠景，衣車生財器具十多部。取價四萬多元。


葉漢
ANDY IP
馬不停蹄 爲你服務 買賣物業 免費估價 早晚歡迎
中文電話：876-6404

▲近巴士站，上兩大房，下三大房，雙廁廁齊，十一萬三千。
▲近巴士站，室內泳池，上三大房，風景，特價出盤。
▲近四十一，又近繽街，四大房，樓下兩房出租，好價。
▲雲西五十五街近OAK，四大睡房，泳池，磚屋，六十九萬五千。
▲樓上四組柏文，樓下兩舖位，月入約四千，入新雲東旺區，請快。
▲雲西100×120呎，九年新，工商業樓，年入$138,000，樓上可改建柏文。
▲北旺地，收入好，更可改建。
▲DUNBAR泰國式餐館，日開三小時，停泊站，花舖，濕仔，應有盡有。好生意，好利錢。
▲DUNBAR小食館，好利錢，易打理，四萬餘。
▲連物業單邊菓舖，生意好，約廿三萬。

蘇韶毓 CLIFF TO
住家：421-3430
公司：876-8841
多活實業有限公司
DOGWOOD REALTY LTD.

代理商業住宅買賣
免費估價準確迅速
電腦新盤歡迎電詢

▲雲東卡蘭利區高尚新屋，樓上三房，千三尺，樓下兩房廚廁，開價十六萬。
▲雲東區靚屋，二房有土庫，開價八萬餘。
▲東區近京士威靚屋，有土庫開價八萬餘。
▲乃磨火十八街三房，土庫完成，近公園學校，巴士，開價八萬九。
▲東區新屋數間，由十五萬至十七萬，標準地。
▲雲東已售出，有五萬四按揭十三厘至八五年日供。

耀聯關 KEITH OUAN
Canada Permanent Trust
5455 W. Boulevard. Van. B. C.
公司電話：266-4155 住家電話：266-8988

★名貴大屋
1043 W. 46 近屋街，六睡房，四浴室，地60×122，開價四十一萬元。
▲五睡房大屋，位于5961 ADERA ST. 名貴地區，四十八萬五，另有西區，房屋數間，歡迎查詢。
▲四十一街近繽街，兩睡房，土庫另兩睡房和廚房，地45×113，開價十三萬餘。
▲2143 GRAVELEY，二睡房，土庫租出，八萬九千。
▲1540 SALISBURY，九萬六千九。
▲一房一廳柏文，750 E. 7街，只賣四萬七千九，特平。

實業投資
▲繽街街角四層高磚樓，樓上卅九組柏文，地面六組商業舖位，年收十二萬，減價九十餘萬
▲雲東區，十四年新柏文一座卅九組，年收十七萬，開價一百六十萬，五十萬現款可成交。
▲西人雜貨生意，專營鮮花，每年營業額八十萬元，樓上有三睡房，店主經營卅年，意圖退休，青年僑胞都發達的好機會。
▲家庭式雜貨店，每日生意五百，舖租每月只三百餘元，開價四萬三千九。
▲中型超級市場，在雲東區，有停車場，短錢即，七萬二千元。
▲雲東區西人雜貨生意連實業，每年生意近五十萬元，六天營業，店主經營廿餘年，志願退休，開價卅六萬九千元，樓上有四睡房。

★頃市威大街西餐生意出賣，地位好，設備齊全，店主急賣，開價八萬餘。

陳永柏 PATRICK CHAN 住家電話：274-1378
王震漢 THOMAS C. WONG 住家電話：254-2567
NORTHRIDGE REALTY Ltd. 恆生實業燕梳公司
1743 E. BROADWAY, VAN, B. C.
公司電話：879-6761
實業買賣·房屋燕梳·汽車保險·買地建屋·無任歡迎

餐館、咖啡室
▲埠邊旺街，栢文區商業旺地。四十位家庭式餐室有停車場，有六年批，生意日營四百餘，價五萬九。

平價房屋 $89,000
▲十三街近乃路兩睡房，土庫另一廳房浴室，平整好孖屋地，八萬九千。
▲乃磨區三睡房，高土庫，五萬元十二厘半按揭，月租六百五，價八萬九千。
▲烈治文三睡房，首期約二萬，十萬。

九厘三分一%平、靚、抵
比高建築公司特別貢獻，凡買以下建築其中之新屋，可獲低息貸款九厘三分一%。
▲二千呎，三睡房，40呎地，烈治文第一公路夾史提芬遜。十五萬九。
▲二千九百呎，四睡房，雙車房，酒吧，JACUZZI浴室，GANE RM. 45呎地，二十一萬九千。
▲三千二百呎，五睡房，三隻半浴室，JACUZZE。酒吧，正副兩條樓梯，遊樂室有獨立樓梯，背市政公園，環境美，豪華設備。55呎地。廿五萬九，單供30×
▲三千六百伍十呎，五睡房，除以上各種豪華設備外，更有蒸氣浴室 SAUNA 60呎地。二十七萬九。
▲HUDSON & 57th W. AVE 120呎地，面積一萬一千三百餘呎。祇售卅四萬九千。

陳健鏞 KINSON CHAN
公司：685-1821
建成實業有限公司
KINSON REALTY LTD.
RM. NO. 11A 501 MAIN STREET
VANCOUVER B. C. V6A 2V2
住家：321-2121

▲中型菓舖生意，位京士威旺街，年做津卅九萬，潛力未盡，如添會鮮花，生意穩定增加，有長批，僅取七萬八千五百
▲格蘭扶夾十二街西，名糖菓店生意，名師設計，一流裝修，顧客川流不息，做六日12時間九至五時半，日做約四百五十，利潤厚，有長批，售六萬九千五百
▲甘比夾四十四街西，漂白一廳兩睡房屋有土庫，地大41x124呎，售一十四萬餘
▲乃磨水Triumph街，一廳兩睡房屋，土庫完成，柏文地35x122呎，售一十一萬餘
▲東區漂白一廳兩睡房屋無土庫肯八萬餘
▲異埠，一廳三睡房屋兼舖一間收租，佔地67x132呎，僅售十二萬九千元，抵買
▲北溫，果菜鮮名店連實業，做七日，時間十至六，年做卅四萬，僅售十八萬餘
▲工商業區西餐館連實業，樓上栢文一組，一百座位，日做千元，僅售六十多萬
▲北溫旺街，兩大舖位及上層醫生樓，地七千呎，年租八萬，取價八十多萬元
▲列治文四大舖位 Plaza，地二萬五千呎，年租九萬六，無什費，售一百一十萬
▲埠心，六舖位 Plaza，紅磚建築，年租九萬二，無什費，取價一百一十六萬元
▲高決林旺街，兩舖位及樓上，十四年新，水泥磚建築，租滿，有批，售廿九萬
▲溫市，五舖位 Plaza，佔地126x100呎，年租近四萬，無什費，取價五十多萬
▲本那比地五大舖位，實用面積三萬五，佔地七萬三，年租廿萬零五，售二百多萬
▲甘孖栢街九三一至七號，四舖位，四年新，水泥磚建築，租滿有批，售卅九萬
▲乃磨埠，新商業舖，三萬呎地，餐館等租客，年租八萬八，無什費，售八十萬
▲各類型東西區房屋均有代售，恕不盡錄

GARY TSE REALTY LTD
#8-426 MAIN ST. VAN.B.C
謝大鈞 電話：278-2994 270-1971
GARY TSE 或 683-4618

六月新盤
▲PNE近乃磨單邊新屋兩間，土庫完成，十七萬九。
▲四十六街近域多利足地平正三睡房新屋，千三多尺。
▲華埠派亞街七七五號新城市屋，兩睡房，設計新穎，有天窗，九萬餘，可還價。
▲六〇二號六十一街東六個月新屋，十四厘按揭。開價十五萬九。
▲近繽及五十三街六個月新三睡房，土庫有廳房廚廁髮車房十七萬九。
▲三六一一號OXFORD街則師設計新款九個月新屋，兩廳三睡房，四套廁所，防盜設備，熱水暖氣，土庫可出租，全埠風景一覽無遺。
▲本那比六二七二BRYANT ST. 年半新屋，面積三千三百尺，七大睡房豪華大屋，夥木圖牆，設備應有盡有，開價廿六萬元。
▲六五六〇乃街兩睡房土庫有浴廁開價七萬九
▲二六八五 WARD ST 兩廳三睡房，有五萬三千三厘半按揭至八五年。只開價八萬餘
▲東區平價屋多間，由八萬元起，置業投資良機。

餐館果舖商業盤
▲西區中餐館新裝修一百座位近海灘栢文區有酒牌年做十九萬急售。只開價十一萬。
▲中西餐館百廿二座酒牌在酒店及工業區大停車場七萬餘請隨意還價。
▲休高際林旺西餐館，日做二百元，長批，開價四萬元。
▲本汝比房旺商業區，鄰近麥當奴，商場舖位二間，另後有二貨倉，樓上四組住宅，十三厘半按揭，開價廿九萬九。
▲域多利大單邊菓舖，連實業，設備佳，有鮮花盆花，銷路大，樓上四睡房。

中山安堂林健龍

占卦四元，能知過去未來算命十元，批算一生，人財福壽，解謎公簽，解說育嬰，天星擇日，結婚，移居，祝壽求運，解除災難，解照超幽，每日在緬街五〇七號二樓九號宅候教，即帝國商業銀行隔鄰，入門口有林健龍姓名由星期一至日中午十一時下午六時，若晚上來舍下請電話預約：二五四—二八六二

Eastern Arts Trading Co.
東藝公司
中國全絲，全羊毛地氈。玉瑕瑙雕刻。
15件柴具，檯布，北京景泰藍，上海屏風。一百年前古董，碗，罐，花瓶等。式樣格齊全。歡迎批發零售。
全部15%－50%大減價
301-307 W. Hastings St., Vancouver B. C.
V6B 1H4 Canada Tel. (604)687-3530

加拿大華僑利鐵有限公司
Heatley Trading Co., Ltd.
129 Keefer Street Vancouver B.C.
PHONE. 681-7595
代理 各種香煙 蔴糖發行
大小光頭一律歡迎
一二九號奇化街近緬街西邊半個街口

周愛權 視光博士
周慶倫 驗眼配鏡專家
精配隱形眼鏡
Jack K. Chow O.D.
Raymond S. Chow O.D.
Optometrist
Tel. 685-8231
518 Main St., Vancouver, B.C.

英皇電器修理工程
合格牌照，新裝電火，免費估價，電器修理。日夜應命。
電話二九八一五八七八余鴻智洽

★謝永源★
大放白黑色彩
承接彩色
藝術攝影
教授：
彩色沖晒
電話：325-0177

中國糧油有限公司
239 E. HASTINGS ST. VANCOUVER, B.C. 電話：687-4204
春季大減價十天 美國上等靚絲苗特平 $9.99XX
百分百純正粟米油 $3.80XX 金牌即食麵卅包庄 $4.99XX

世達雲石(大理石)裝修
CAETA & ASSOCIATES
專門精裝設計雲石(大理石)壁爐，檯面，地板，梯階及各式雲石產品。免費估價
電話：下午六時至十時 590-1726
早上十時至晚十時 683-6384

SMILER'S
男仕髮型設計中心
CONNIE主理，保證滿意
新潮電髮
洗頭，剪，吹，
預約：321－3665
739 S.E. MARINE DRIVE.
(NEXT TO BLUE BOY HOTEL)
免費泊車

精裱字畫
立軸，橫披，中堂，鏡片，舊畫，重裱，彙配鏡框
電話：324-0783周裱

本拿比電器修理公司
524-2440（辦公服務廿四小時服務）
政府合法牌照，經驗技師修各式家庭大小電器，電爐，雪櫃，洗碗機，洗衣機，乾衣機，冷氣機MICROWAVE OVEN，特價優待舊爐，九折優待老英，保證滿意。

嘉華冷暖氣工程
煤氣冷暖冷凍房
Tel. 251-1616
荔士定街1131號
專科裝置修理商業家庭大小雜貨店牛奶瓜菜肉食櫃餐館貨倉凍房冷暖氣機熱水爐
▲政府牌照 ▲收費從廉 ▲快捷安當 ▲日夜服務
請電黃經理

安裝水喉潔具
BING PLUMBING & ROOFING
831 Commercial Dr
電話：254-4935 炳記
修補屋頂天台 安裝沙井
修理雨水溝
Wet Basements Made Dry
接駁政府大渠 承接消防水喉
電動通渠 修理漏水
All Work Fully Guaranteed

順發冷氣工程
雪凍暖冷電爐櫃房氣氣爐
修理接裝肉食，牛奶，菜蔬櫃
日夜服務電話：251-2555
免費估價 253-5685 朱先生

誌里冷氣工程公司
專科大小商業凍房冷氣工程，設計裝置及修理，忠誠為緬甸服務，快捷安當。
電話：八七二一一〇三九
八七六一一室二二
3742 MAIN ST.
VANCOUVER B.C.

煤氣工程
電話：939-8275 跑冷
持有政府牌照
專門修理及安裝，兼修理水喉等工程，承接長期保養，換暖氣爐九百五十元起，換熱水爐二百九十五元起，換，專做溫哥華，免費上門估價。

整新裝修
油漆，整修房屋。免費估價，工價平。
電話：327-2533

六月新盤

抵買熱盤
▲緬街旺區，四十餘座位，唐餐小型飯店，原價四萬九，現大幅度降價二萬，即二萬九千有商量，實全市最抵買之一意。
▲高貴林區，柯士甸大街，什碎炸雞外賣送餐，附近柏文林立，僅取價三萬。
▲東區SLOCAN街近京士威翻新舊屋正層一底兩房，樓上另有兩房，高土庫，可以加建，適合大家庭，降價急售，八萬餘有商量。
▲四十五街東，近乃母街前舖後居，果舖生意，東主經營七年，生意穩定，因年邁體弱退休，攞錢生意僅取價三萬八千。
▲城多利街炸雞生意，座位四十，架撐新型，降價三萬餘，捷足先得。

新舊房屋
▲新屋數間，分佈東區域多利，乃母街，等區，十六萬元起，歡迎詢問。
▲P.N.E.附近兩睡房舊屋，標準地段，七萬七千五，歡迎還價。

餐館生意
▲白石鎮(WHITE ROCK)四十座位，小型咖啡濕，平價急售，取價萬五，捷足先得。
▲列治文新發展新屋區，五年新兩層，上下兩層，兩廳五房，三套浴室，業主遷居，平價急售十五萬有商量。
▲北本那比喜士定東街，十年同一東主生意穩定，西餐音樂餐室，全酒牌，取價八萬五千。
▲炸鷄餐室，座位四十，原價五萬，東主急售，三萬餘，一年新架撐設備。抵買之至。
▲本那比附近京士威大街，什碎餐館生意，啤酒牌，送餐，五十座位，取價四萬餘。
▲京士威大街，六十座位，全酒牌西餐室，四萬餘，急售。
▲尚有果舖，孖結，美容室，商業舖位，單位柏文等等盤口，限于篇幅，恕不盡列，歡迎電話詢問。

六月新盤

陳宗怡
Andy C. Chan
公司：684-8025
住宅：298-8555
百信實業有限公司
PERFECTION REALTY LTD.
213-119 W. Pender Street, Vancouver, B.C. Canada V6B 1S5

梧文、商業樓宇
▲北雲購物中心，新型單層商業樓，北歐情調裝修，地方高雅，現租客營西式餐館，年收淨租三萬一千，開價卅二萬五。
▲埠市中心小型商業樓，地區旺盛，有長批，每年淨入息三萬，開價卅三萬五。
▲緬火十五街十二組柏文，內外保養完善，地點適中，年收四萬餘，四十六萬。
請電約參觀或查詢各屋開放日期

大成產業有限公司
GRAND FORTUNE REALTY LTD.
200 E. PENDER ST. VAN. B.C.
◀經營一切房屋地產買賣生意▶
★本公司免費代客估價一切物業★

湯天豪 Howe G. Tong
公司電話:687-2215
住家電話:325-0527

▲華埠「地王」賺錢生意出頂，因店主年老無力兼顧，被迫割愛廉讓。最適合開藥材舖或中國雜貨，禮品店。
▲西區CAMBIE街高尚房屋，環境幽靜，近學校巴士站，上層有三睡房一廳，土庫裝修有二睡房一廳。開價十六萬五千。
▲五年新屋，上層三睡房一廳，高土庫可裝修一房一廳，位東區近展覽會場，交通，學校，僅開價十三萬九千元，因業主遷移而廉讓。
▲好屋近依利沙伯公園，二睡房一廳，土庫裝修有二睡房一廳，地皮33X128。開價十二萬九千。
▲近唐人埠TOWNHOUSE多間，全部新式建築，永久地權，有二至四睡房一廳，最適合老年人或在華埠工作之人士居住。
▲工業餐館大贈送，如台端購買全部實業，包括堅固房屋一間，有二睡房一廳，全土庫，雙車房，地寬約48X122，屬工業地，將來可發展工廠，欲做生意者請勿失良機。
▲大餐館出租或出頂，近PNE展覽會場，內外裝修，設備如新，可容納三百人左右，有烈酒牌，停車場，租金平，租約好，夏天人山人海，前途無可限量。
▲高級商業地皮，位百老匯火緬街，近唐人埠，面積約一萬六千平方呎，可建中型商場，樓上多單位住宅聯房，近政府地下鐵路計劃地區如此機會不多。
▲大工業樓，近唐人埠，貨櫃碼頭，佔地約二畝半，建築面積約十四萬平方呎，四面單邊，業主欠債過多，被迫割價出售。二百六十萬元，低過市值，機會難逢。
▲商業地皮和電油站廉讓，位本拿比商業區，地寬204X114尺，可建中型商場，僅開價五十九萬元，廉過貨住宅屋。「真抵買」。
▲西式士多舖生意，位華埠好交通地區，每年生意超過卅萬元，壹花生意利潤厚，租約長，僅開價九萬九千元，機會難逢。

加華燕梳公司
CATHAY PACIFC REALTY & INSURANCE CO
電話：三二四－一四三四
5052 VICTORIA Dr Van B. C.

加華燕梳 專營
房屋商業樓，栢文，物業保險燕梳與及各項生意保險，保費特平，服務週到。
▲代理政府I, C, B, C, 汽車保險辦理買賣汽車轉名更換牌照申領新牌照，轉換汽車保險各項手續。
★公司附近泊車方便，並有華籍職員，能為閣下解答一切有關購買各項燕梳應知事項。
請與關美珍 JENNIE KWAN 或高太洽商

六月新盤

▲商業與生意：(一)旺區商業樓兩間：第一間有兩舖位，四組辦公廳，另有完成土庫。第二間有三個舖位，及五組辦公廳，全部租滿，有批。
(二)列治文三街中式酒館，有酒牌，座位一百二十個，裝飾華麗，用具齊全。
(三)果店，每日生意四百至五百元，用具新而齊備，有長批。
▲房屋：(四)本你備有三睡房住屋，另土庫兩睡房，廳及一廚完成，大業主急賣。
(五)域多利近十五街孖屋地，三睡房土庫完成，保養好，可自住或出租，十一萬餘，抵貨。
以上請問譚銑誠 電話：三二五－二一七七

唐人街靚屋
▲三房靚屋，全部翻新，地點方便，唐人埠住宅區小單邊，開價九萬八。
請電加華地產唐大維：三二四－一〇三四
或住家：八七二－七〇七六

商業樓
▲W. BROADWAY七十五尺地，收入八萬一。開價一百三十萬。
▲全W. BROADWAY最旺區，五十尺地，開價八十七萬。
▲ROBSON ST. 全埠最旺區，三十三呎地，開價六十二萬五。
▲列治文第三號路，四畝平地及商業樓，收入三十萬，有低息十四厘按揭二百萬。開價三百五十萬。
▲十三SUITE杵文KERRISDALE開價八十五萬，75X120地好，MORTGAGE。
以上請與梁國峯洽

公司電話：438-1455
何仲生
JOHNSON HO
住家電話：464-7602

★投資買賣 ★代建樓宇
★物業生意 ★換屋計劃
★租賃管理 ★免費估價
★燕梳按揭 ★忠誠服務

滿堂紅實業有限公司 建築裝修
CENTENNIAL REALTY (1978) LTD
2547 KINGSWAY VAN.B.C V5R 6H3
公司電話：438-1455
STELLA LEE 李兆梅
住家電話：525-6983

▲東區實淨靚屋一廳三房，土庫部份完成，十四萬六千五。
▲東區入息及自住靚屋十二萬一。
▲東區一廳一房柏文，近西孖素街，五九。
▲白石埠菓舖連實業，前舖後居，日營四五百，十八萬餘。
▲東區菓舖連實業，前舖後居，日營四五百，二十一萬。
▲蘇里耕地十二畝，有一廳三房屋，可開瓜菜雜，二十八萬餘，請還價。
▲烈治文耕地四畝，有靚仔屋及菓菜雜，自住出租及做生意。四十二萬開價。
▲東區工業餐館，生意好，座位一百，有酒牌，佈置靚，有前途。七萬九。
▲另有炸鷄店，洗衣店，欲知詳情請電詢請電約參觀或查詢各屋開放日期

百年好合
Dominic Lau 劉偉光 324-3839
David Zee 684-6653

電話：261-2832 ADELINA KO 高太

電話：325-2177 JOHN TOM 譚銳城

電話：733-9002 淡國國

電話：430-1076 Dick Leung 梁國華

電話：224-7828 EVA YU 余綺華

電話：298-8646 Cynthia Jung 鄭翠香

電話：872-7078 Wayne Tong 唐大維

Jamie Kwan 關美珍

高又價售・易容造創

抽象藝術家賺大錢

你肯不肯付出數百萬元買一幅所謂「抽象畫」，其中有乾馬糞在內，或是一堆磚頭排在地上，稱之為「藝術作品」的呢？

你一定不會肯買，但是，貴的人不少，而且，肯買的人亦不少。

法國巴黎的佐治・馬國就是此類藝術家。他自稱為「抽象派的詩人」，他的作畫方法就是在地上舖一塊大畫布，把一筒一筒油彩擠在上面，倒上大量的汽油，將之開稀，然後用一把掃帚將之調勻，於是便畫成了。這樣繪成的畫，却可以賣數千以至數萬英鎊。

像馬國這種人，有時是被稱為「動作藝術家」的。有一個美國人威廉・摩里士，也是差不多，他在地上舖一張大畫布，用各種方法，由赤脚以至噴罐把油彩噴在漆糖子，開着爵士音樂以增加靈感。有時，他在半夜開工，早餐之前已經可以完成作品十一幅，他的作品却很暢銷，供不應求。

一個叫丹尼・史波里的年輕瑞士人，則是喜歡在玻璃上繪畫巨大的手指紋的圖形，購買他這些作品的人，他則忠告他們，假如要好好地欣賞他的作品，看的時候就要跳上跳下的。

一個法國人尚・杜保佛在倫敦開一個藝術展覽會，他的材料，則是相當便宜的。他用的乃是落葉及萎謝了的蔬菜，用以砌成動物、鳥及人的粗畫。他其中一幅畫是一隻非洲的神像，是用乾的香蕉皮砌成的，也賣了數百鎊。

這些出了高價買這種「藝術品」的人，是不是被人搖笨了呢？一位倫敦畫商，專出售這種抽象畫的，說：「顧客們買這些作品，付出了錢是也得回了代價的，雖然他們未必看得懂。在幾年之後，他們所買的東西是會漲價的。」

不但抽象畫可以賣錢，連垃圾裡的廢物堆起來，或者馬糞，都可以賣得高價。

一位匈牙利人尼古拉斯・索法，就是專把舊的金屬一塊塊用鋼綫縛成巨大的作品，通了電之後，全部金屬全能夠動的。他的作品也是不憂賣，並且許多次環遊世界展出。

連野獸亦可以成為藝術家。其中最著名的是美國一隻叫比提的猩猩，她的作品賣出，使擁有她的動物園得了許多錢。她有時是用畫筆油彩作畫，但多數是用手指。有一位英國藝術家有一次想知道他的貓有多少藝術天份，便吊一枝蠟筆在一張紙上，貓去玩蠟筆，便在紙上畫了一幅抽象畫。他把此畫名為「馬與騎士」，在一間倫敦畫廊展出，一位畫商出價三百五十鎊買下了。

地名球名

香港人對英國地名認識，多少與英國足球有些關係，原因是英國是足球王國，幾乎每一個地方，都有一支甚至超過一支球隊，而且絕大部份球隊，都以地方為名，例如現在高踞聯賽榜首的「利物浦」，就是LIVERPOOL這個地區的足球隊。

一個地區有兩支足球隊的，也同樣以地為名，最著名的就是曼徹斯特這個地方，就有「曼聯」和「曼城」兩支足球隊。

英國的戰艦，名稱就很古怪，有各種各樣名稱，但也有以地為名的，近來成為新聞名詞的「謝非爾特」就是一例。

SHEFFIELD地名譯作「謝非爾特」，足球隊則叫做「錫非特」，這個地區球會也行盛，有兩支足球隊，除了以地為名的「錫非特」之外，還有一球會叫做「錫週三」的，英文是SHEFFIELD WEDNESDAY。足球隊以星期幾為名的，相信全世界都只有這一隊「錫週三」了。

車上之營

美國一間營幕公司專為斜背汽車製的塑膠營，裝上後，車門的背一拉開就是營了，營內高五呎，開車去露營的人最適用，售價一千五百美元，目前祇適用於福士的兔子型車，但適合其他斜背型車的亦已在設計中。

HILLCREST PLUMBING

三件頭顏色浴具，原價$510，現售$299.50
CRANE水廁，多種顏色，原價$178.50 現售$99.50
不銹鋼仔水升，原價$146，現售$89.50
多種顏色浴缸半價出售。
不同顏色掛牆式洗面盆$32.50
另有多種顏色掛牆式水廁，適合土庫用，半價出售。
其他水喉用品最少減價兩成。
212 E. 17th Ave. 1447 Commercial Drive 879-5301 255-8244

水喉漏水
專門修理及安裝，價格相宜。請電：四三七—四四九六

麥秋油漆土木工程
PAINTING & DECORATION
屋舖內外。油漆裝修。土庫間格。各式圍牆。從業悠久。顧著信用。
下午六時后電話：二五五—八七三三

忠誠裝修
吳先生
電話 255-3301 430-5061
承建新屋 土庫間格 籬芭水潤 陽台車房 內外油漆

朱氏裝修
電話：433-9784
承造 防盜窗花 樓梯扶手 鐵器工程 上門燒銲 免費估價電話：438-5029
免費估價 大小工程 土庫間格 裝修改建 政府牌照
合約 期長 有保 另 文柏 壽理 小修

閘欄河鐵
承造 防盜窗花 樓梯扶手 鐵器工程 上門燒銲 免費估價電話：438-5029

劉富
承接裝修 油漆 土木工程
地址：636 E. 14 Ave 新電話879-4389

平勝土木裝修工程
P. S. CONSTRUCTION
承接：土庫間格・屋舖內外 水電油漆・大小工程 價錢特平・工作快捷 請電：二五五—四一五二 二五四—一八二八

馮沾 (Jim Fong)
公司：736-3831 住家：733-4736 或687-7711 PAGER410（24小時）
代理買賣一切地產物產，免費估價。
UNITED REALTY 3879 OAK ST. VAN.

房屋
▲本拿比，4289 HALLEY ST.，三房，油木地台，土庫完成，地66X120，保養一流，平價出賣。
▲東區三房及土庫TOWNHOUSE八萬多，二十多萬。
▲西區6730 OAK ST.五房，大客廳，土庫完成，雙車房，二十多萬。
▲西區SHAUGHNESSY六房，三廳，四厠浴室，地100X140，美麗花園，四十七萬。
▲西區OAK RIDGE 6929 WILLOW ST. 六房，三層華麗大屋，地60X116，三十多萬。

孖屋
▲西區7790 CAMBIE ST. 雙邊孖屋，每邊四房及土庫完成，地72X118，全部租出。
▲東區上下孖屋，846 E 16 AVE，三組收入，價錢相宜。

商業樓
▲西溫哥華興旺地區，一年新磚樓，二千九百尺，地下停車場，特別為餐館設計建築，特價急賣。
▲緬街八年新磚樓，專做唐餐生意，酒吧，座位一百四十個，最好增加茶市，生意及物業三十多萬。
▲東區兩個舖位，無雜貨，一及二樓，八年新磚樓，兩舖位及西紐柏文，四十多萬。

栢文樓
▲東區十一年五十六組，年收二十五萬多，首期低，銀期供業主，一百九十九萬。
▲本拿比十二年全部翻新，保養一流，八十三組，收入高，近商場及交通方便，三百三十萬。
▲西區WESTEND地王，二十一組，一百九十八萬。
▲北本拿比十二年，四十一組，一百九十萬。
▲東區二十年，四十五組石屎大廈，內部完全翻新，收入高，一百八十九萬。

生意
▲西雲高華唐餐生意，地區高尚，四百柏文林立，座位一百四十個，現代化廚房，最好做茶市及上海餐，平價出賣。
▲東區西人雜貨生意，大部份賣鮮花，利錢高，日做八百五十，八萬九千。
▲西區咖啡店，座位七十八個，日做五百，六萬多。
▲大型西人雜貨市場，獨一無二，無競爭，日做一千五百，單貨生意九萬九千。或實業及生意，五十七萬。（另有銀行租客每年收兩萬元，按揭$260,000，十二厘）

特價急賣
①全新石屎樓，有一房及兩房，建築一流，有爐頭，洗碗機，雪櫃等。224 E. 12 AVE（近細街），交通方便去唐人街，一房六萬九千。首期一萬九千。按揭五萬元供業主十三厘，每個月供$551.20。兩房七萬九千。首期二萬九千，五萬元供業主十三厘息二千尺，熱水爐，街磚地面，建築師面臨破產，特價出賣。
②近唐人街五年新一組栢文，兩房，按揭五萬二千，十四厘息，七萬多。

急賣
▲開價八萬九，三層舊屋，孖屋地，三浴室，四間睡房，十四街夾菲沙。
▲溫哥華東四十二街，三房一廳，土庫完成兩房一廳，現收租七百五，實價八萬二千。業主可借一萬元免利息。
▲本拿比豪華大屋，50X122，每層二千尺，熱水爐，街磚地面，建築師面臨破產，特價出賣。

代理賣屋・免費估價

BLOCK BROS. REALTY LTD.
梁寶琴 CHRISTINE LEUNG
PAGER 687-7711 No 7011
住家電話：872-3036 公司電話：435-1471

RICK WONG 黃春仁
住家：255-2262

▲本拿比，二十年餘新屋數間，地大，三房一廳，地區適中，由十萬至十二萬。
▲溫哥華，三年新屋，土庫完成，近二十六街夾SOLCAN，價錢相宜。
▲溫哥華東二十街，地45X110，三十五年新，兩房一廳，有土庫，九萬。
▲溫哥華兩房一廳栢文，只售六萬六千。
▲溫哥華商業樓宇旺地，現月收租近三千元，價錢相宜。
▲柏文兩房一廳，有風景，開價七萬五千。
▲埠仔避暑新屋，近湖，只售六萬五千。
▲CAPITAL HILL，風景好的起屋地兩幅，價錢相宜。
▲烈治文，接近新區，有地一幅80X141，可割兩幅，交通方便，接近市區，價錢相宜。
▲東廿二街，近巴士站及五分鐘可到唐人街，一屋有三組，現收租九百，低價出賣。
▲上下孖屋，近十四街東，只售十萬零九千。
▲十二年上下孖屋，八街東，每月收租過九百。
▲一房一廳柏文或二房一廳，七街東價錢相宜。
▲CAPITAL HILL兩幅住屋地，好風景，環境優美。
▲雲島，生意連實業，兩舖位，四組柏文及餐館，共取價十五萬五千。
▲溫市東區，商業地66X120，一邊空地，一邊有地築物樓上柏文樓下果舖，地及建築物可分開出售。
▲三十三尺地段，一房一廳，七萬四千九。
▲五房一廳，三十三近城多利，全部新裝修，十一萬九。
APITAL HILL，紅石面，三屋兩間，風景優美。星期日二點至四開放4436 OXFORD, 6N GLYNDE AVE N. BBY.
▲唐人街九組柏文出售，月收超過二千，樓下舖位，十九萬九。
▲雲東三十二年屋，超過一千二百尺，好風景，開價十一萬七。36X122。
▲三十年，土庫完成，八百多尺近PNE十萬零九。
▲五十二近域多利，三房二廳，八萬九。
▲兩房一廳，八街夾甲馬梳，柏文地，七萬九千九。
▲兩房一廳，土庫完成，近PNE，九萬九千九。33X140。
▲華埠東區乃磨夾二十七街，二十五年，二十五年，二房一廳，土庫完成。
▲華埠東區，四年新屋，地區好，風景優美
▲華埠東區，近PNE，樓上樓下，兩房一廳，九萬五。有四萬十四厘息拔揭。
▲本拿比千七尺，豪華新屋十五萬五。可供十萬元十五厘息給業主。
▲本拿比新區，DEER LAKE有十塊地。55X120價錢相宜。
▲北本拿比半畝地，泳池，網球場豪華大屋，二十三萬九。
▲未完成本拿比DEER LAKE八睡房新屋，77X100，建築師破產大平賣。

鍾天賜 876-4575
㈠逢星期日：三至五時開放：
60 E. 17th AVE.
一個街口到緬街，三房一廳，33X120孖屋地新式浴廁及廚房，土庫兩房一廳，廚廁具全，每月收租三百七十元，有得住有租收，取價$99,000。
△4011 CAMBRIDEE街近亨士定P.N.E.北盤尼比區，50X123呎平正地，四睡房雅潔屋，新式廚房水廁，廳房舖靚地氈，全土庫，取價$109,000元，價錢及銀期有商量。
△八十二組三層式柏文，十三年新，位於盤尼比區近京士威，佔地，五萬五千呎，平均每單位取價僅三萬九千多元，可接充一百六十萬銀期十二厘，投資好機會。
㈡西區地王DENMAN夾ROBSON街角商業樓：樓上八單位柏文，樓下四間舖，舖面六十二呎，取價八十二萬元。

伍澤森 327-7842
㈠華麗新屋，一四〇〇平方尺，熱水暖氣，只開價十六萬九千元，接受合理還價，週末二至四時開放，地址：1449 — RENFREW ST.
㈡一六〇第廿一街西，高尚地區，一廳三睡房，土庫另有姻親聯房，平賣十萬零九千元。
㈢2503 FRANKLIN，東區近乃磨街，全部翻新屋，一廳三睡房，土庫有一廳兩睡房，十一萬九千元。
徐松齡 263—9854
商業旺舖標準地，樓上兩睡房栢文一組，開價廿萬餘元。

Success in Autoplan
"SUCCESS IN INSURANCE"
BETTER RATES, BETTER SERVICE

ALEX YUEN阮廷燊 254-7333
△新屋減價急售，正層三睡房，千三餘尺，33X150地，現只開價十四萬九，勿失良機。
△雲市東區，半年新靚屋，標準地段，正層千三尺，有三睡房，另土庫完成，可幫你供屋。
△東區，四睡房屋，二套浴室衛生設備，內部重新裝修，開價八萬九千。
△東區，自住及入息屋，三個單位，內部翻新，孖屋地段，開價十二萬餘，歡迎還價。
△另有廉價屋出售，請電垂詢。
雷廣庭926-9771
△北雲埠一年新孖屋，每邊三睡房客廳餐廳，三套浴室，全部地毯，月入一千八百元，開價二十三萬，歡迎以舊交換。

ALEX T. L. YUEN 阮廷燊
254-7333
阮廷燊君現加入本公司為僑衆服務。阮君畢業於卑詩大學，居本市多年，對本市地產情況熟悉，各僑胞如有房屋買賣委託。阮君自當竭誠服務。
△雲東區，三睡房屋，千餘尺，標準地，十一萬九。
△東廿一街，八年新靚屋三睡房土庫完成，十七萬餘，有價講。
△炸魚快餐外賣店生意，三萬五。
△市內煤氣鎮服裝精品店生意，租批長，取價四萬九千元。
△3282 E. 45. AVE. 四睡房闊大屋50X109地，月入八百元。取價十一萬七。

SUCCESS REALTY LTD. 實事實業燕梳有限公司
REAL ESTATE and INSURANCE
545 KEEFER STREET VANCOUVER
辦事處新電話：687-8899
代理置業投資
汽車房產燕梳
各行生意保險
我們的商業燕梳保險最平
平過人服務好
勿遲疑快快來
保證滿意
本公司服務時間：星期一至星期五：九時至五時半　星期六：九時半至一時。

雖然屠用雄曾與她接觸 錢慧儀指目前尚未有新動向

跳槽麗視可能性未如外傳高

△有消息說行將御任 的八二年度香港小姐亞軍錢慧儀，計劃跳槽麗視担任「猛頭鑊」「二一〇〇」的節目主持人。

週四錢慧儀却表示她尚未有任何新動向，上述消息之所以傳出，乃是因爲麗視之屠用雄曾但月前主動與她接觸，在雙方是初步商談，未達深入討論各種細節。

「況且我與港視的港姐合約，在卸任後半年才屆滿，不可能一下子說走就走，而且有關這件事我仍未有與港視的人講到，他們也未有任何反應。」錢慧儀目前正忙于應付繼續留學美國的入學試，一切都要待她領下「港姐」名銜後才仔細考慮，跳槽麗視之說不如外傳有那麼高的可能性。

△葉德嫻越來演戲越好，能演不同的角色，而且同樣地受到讚賞。所以，她在「能者多勞」一下，演戲特別多。正在播映的「星塵」及「假日風情」，都是她演的，所以忙到不亦樂乎，連「摩登雜差」上次搞記者招待會，她都不克出席。不過，她在「摩登雜差」中演的女大律師，却受到極高評價。

葉德嫻的兩個劇集，在這一週內拍竣，葉德嫻爲了鬆一口氣，決定到東京去渡幾天假，同時去探她所「迷」的日本紅歌星澤田研二的場。至於行期，已初定是下月五日。

很巧，下星期黃華麒導演自資拍攝的「拍拖更一更」，也排映週末午夜場了，而葉德嫻又是女主角，加上男主角伊雷

影視忙完短暫休息 葉德嫻赴日鬆口氣

順道捧澤田研二場

鍾鎮濤念念不忘與女友相擁滑雪

女朋友在美讀書暑假返港 盼能趕及參觀巨星音樂節

△鍾鎮濤在「亞洲巨星音樂節」招待會上，曾提到他的在美國的女友。而且承認，該位女友是他唯一的女友。

據悉，鍾鎮濤對這位女友實在很喜歡，他經常念念不忘在美國與女友約會時的甜蜜。尤其是，他到美國時，剛巧遇到下雪。他初見雪已經覺得很興奮，況且能和女朋友一同相擁滑雪，更覺開心了。所以鍾鎮濤向人透露，他很希望今年底，能抽空再到美國探女友，與她再享受滑雪樂趣。

在冬季來臨之前，鍾鎮濤仍然可以和女朋友一起的。原因是女朋友快要放暑假了。而暑假正香港放得早，所以她的女朋友會回港探他。而他，希望女朋友能在下月四日前回來，因爲如此，她便可以參觀他在「亞洲巨星音樂節」的演唱了。鍾鎮濤也會在台搞義唱會，但是詳細辦法仍未訂出。

雪梨與徐少強

雪梨尚未續約 徐少強未定去向

徐少強與「天蠶」已開工數日，他表示拍得舒服，偶爾開夜而已，再三強調自己再不會無故失踪，他的角色打門場面不多，再拍電視也不覺得辛苦。他又打趣謂，這次重返麗的効力，固然是基於人情難却，但優厚薪酬更具强烈吸引力，如果這次合作愉快，下趟再「交易」。

雪梨尚未與她接觸續約，但未有結果。如她所言，不續約的比例是七三之比，成數極高，至於是否簽部頭，也要視乎薪酬的多寡而加以決定。

有消息稱無綫斟米雪拍「少年蘇乞兒」部頭，雪梨表示不清楚姐姐動向，她透露米雪目前已離港外出。至於雪梨會否加盟麗的，她表示陣子她比較清閒，拍張森的電影，由於夏玲玲尚未到港，影片的拍攝工作暫時亦擱置，所以她可以依度去果度去，逛街購物，及陪徐少強拍戲。

宏基建築有限公司
專門承建新屋 舊屋改建
土庫間格商業住宅圖則設計
政府牌照 快捷妥當
電話：327-2335

專門起屋
－新昌建築工程公司－
專門承建新屋 兼間新屋土庫
全部鬼佬技工 保證材料上乘
政府合法牌照 起貨捷快妥當
－參加我們的起屋計劃，可爲你節省二萬元
電話：255-9147

建安工程公司
電話：253-1965 321-4750
新建房屋商業樓宇
土庫間格裝修工程
圖則設計經驗技師
政府合格牌照精工
安裝修理水電設備
煤氣設備以及冷凍
工程空調設備歡迎
電詢免費估價。

門窗質鋁忠許
玻璃窗門 鋁質外牆
暴風鋁門 鋁質窗紗
承接裝修 土庫間格
經驗豐富 免費估價
八七六－八〇四二
八七九－三一一八

UNITED REALTY LTD.
3879 OAK STREET
VANCOUVER, B.C. V6H 2M6
鄔敏浩 PETER WU
BUS: 736-3831
RES: 261-6890
PAGER: 524-8581 No.1300

▲一六六〇尺新屋三睡房四十六近域多利地四十四乘一一九取價十八萬九。
▲新屋一三三〇尺兩全浴三睡房亞皆老街近卅三街地卅三乘一二〇，十六萬九。
▲八年新屋四睡房兩客廳二浴二廚 5310 ST. CATHERINES，十二萬九。
▲一五八五東四街一〇四號一房大型柏文有大陽台，五萬二。
▲六八〇東五街三二四號有景一房柏文，七百一十五尺，六萬四。
▲二六五東十五街一〇四號，清潔一房柏文，有陽台六萬五。
▲三三〇東七街三一七號頂樓一房華麗柏文，六萬九。
▲二五五東十四街一〇六號大型一房柏文，六萬九。

GARY YEE
余春池
736-3831 (24 HOURS)
專誠爲閣下服務
UNITED REALTY LTD.
3879 OAK ST. VANCOUVER

急賣特平！特平！
▲新屋，菲沙夾四十九街，十七萬五千。
▲兩睡房屋，有山景，域多利夾六十街，業主急賣，請試首期三萬五，可接供四萬元銀期，無須申請。
▲位於雲埠市中心商業區，一百座位餐館，前景佳，如經營有方，將會大大超過目前每天三百元之生意額，試價二萬五。
在過去四個多月內，本人手上的房屋總值超過一百萬。現時本人手上的房屋已差不多售清。但還有許多買家托本人找尋好住屋。現誠徵賣家及買家。歡迎電話詢問，免費估價。保證不會催促閣下買賣。純粹以雙方滿意爲原則。

BB BLOCK BROS.
Alfred (Alfie) Marr
馬耀儼
bus. 321-6881 res. 879-3765
5842 Cambie St. Van. B.C.

▲四年新，四睡房，三浴，花園靚地大，一流設計。8252 BURNLAKE RD. 北本拿比。
▲8838 E 15 夾菲沙，大三睡房，飯廳客廳，新裝修廚房，有土庫，及車房九元五千。
▲6045 COMMERCIAL DR 樓上樓下各兩睡房，十七年新，地大42X114。四十三夾域多利。
▲廿一年新，三睡房有土庫41X118，四十三街夾乃5848 CULLODEN ST. 星期日下午一時至四時開放。

地產買賣免費估價
百萬能實業公司
（列治文分行）
Canada Permanent Trust Co.
6740-3rd, Richmond B.C.
公司：273-3161
住家：274-2274
BEATRICE TSANG
曾秀馨（亞B）

▲列治文三年屋，三睡房，有車房，近小學，二千多尺，40X100地，急售，只要價十三萬二千五。
▲列治文七年屋，1,600尺宅地，60X100，宜二千三百多尺，有五睡房兩浴室餘。
▲雲東區，三年前全間翻新，月租千多元入息屋，自住也適宜，標準地段，十五萬九，有價講，請來電查詢。
▲雲東域多利區，近學校，四年屋三睡房，土庫完成，出租單位，自住收租均宜，請來電查詢。

林文和
MICHAEL LIM
Res. 274-7278 (住宅)
UNITED REALTY LTD.
3879 OAK STREET, VANCOUVER, B.C.
Office: 736-3831

代理地產買賣 上門免費估價
房屋
▲東區十一年三睡房，保養良好，土庫有廳房廁厨，近乃街四十一街，卅三尺地，開價十四萬餘。
▲三睡房，近蘭夫及一街，土庫一房一廳及厨廁，環境幽美33.5X127LOT，十二萬餘。
▲近PNE兩睡房，石米牆，土庫完成，卅三乘一四六，十二萬五元。
▲近緬街，三睡房，卅三地，八萬九開價。
▲片打火域多利，兩睡房，完成土庫，八萬九千九。
▲溫埠列治文新屋由十三萬起。
▲東區十萬以下平屋數間出售。
▲十層五十組，每組五萬五千。首期需有一百萬，地位好。
▲944 DENMAN街，兩層新商業樓宇。
▲1472 CHARLES及1300 McLEAN大街角地，十六組柏文。雖停但保養好，有大套房客廳有火爐。
▲3238-3240 MAIN街，有價值地，舊兩層商業樓宇。十五萬。
▲四百號喜士定，地50X122，最好發展，樓下可做寫字樓。
▲380 MAIN街。最好投資，有好利息。十二厘四份三按揭。

廿一世紀 Century 21
PHILIP WOO
胡志堅
PRUDENTIAL ESTATES
辦事處：273-1744 8061 Anderson Road
住宅：274-3540 Richmond, B.C. V6Y 1S2

①雲東區十八街夾菲沙入息屋，共有50X120地，存屋地段，月收一千元祉，有好期，開價每間十一萬餘。請還價。
②列治文十年新兩個半睡房，堅固平房，鋼牆，石屎砌，63X165，有屋主低息，接充一半銀期，取價九萬九，請還價。
③列治文二層屋，地大，交通購物方便，取價十一萬餘。
④近PNE新屋，有新屋保養，雙車房，交通方便，開價十四萬餘，有價講。
⑤列治文四睡房五年新，屋大地大，交通方便，開價十六萬餘。
⑥餐館生意出讓，地點在列治文工業區，只做五天，適合夫婦經營，開價五萬四。
⑦五十一街夾緬街，兩睡房，開價九萬餘。
⑧列治文炸魚炸雞店生意出讓，開價六萬餘

PETER CHEUNG
張嘉綸
Century 21
MENZIES LTD. (COQ)
1212 - 2929 Barnet Hwy.
Port Coquitlam, B.C. V3B 5R5
(604) 464-4244
住宅464-6439
▲「一百三十萬」三年新柏文全座出讓，三十萬首期，其餘由業主貸款十五厘息五年，收入好，近華埠。
▲「七十五萬」農地連溫室，有兩住家屋，全部科學化操作，地共十畝，近華埠四十五分鐘車程，適合移民投資。
▲「七十五萬」商業樓，全新批出，二十五萬首期，批期長達八六年，無補養麻煩。
▲「生意出讓」小型超級市場，生意日做千餘，器具全新，美容化髮及生意出讓。器具齊全。
▲「十六萬五」十五畝農地連屋出讓，PITT MEADOWS。
▲「四萬五千」住家地出讓，有VIEW，一萬元首期。

胡關誠 John Woo
電話：873-0507
688-1337
OCEANRIDGE RLTY
228-611 MAIN ST.
華埠文華大廈二樓
傳呼機524-8581 叫3122
買賣房屋 接受換屋
免費估價 接建新屋
▲新屋多間，2040 E 25街，完成土庫，名德國建築，價錢相宜，接受換舊屋，另間2490 TURNER。
▲四年近埠新屋，319 E 19街，上下完成，首期祇需五萬，業主貸款，十四厘。
▲經濟屋1449 PARKER街，八萬餘元，三房有土庫，十四厘。
▲靚石米牆屋鋼門窗，1083 E 51街，正層三房，完成土庫，雙車房，西人保養一塵不染。週日開放，業主搬遷半賣。
▲中西餐室，四十座位另外賣，興利埠離雲埠三十咪，取四萬餘，租平批長。

ALLAN WONG 437-3556
黃國榮
parallax realty corporation
6th floor, 73 water street,
vancouver, b.c. v6b 1a1
tel. (604) 687-7750

代理買賣地產物業
免費估價
楊偉玉 JULIA YOUNG
BLOCK BROS.
324-3034 或 736-1039
特價平屋
▲九百尺，有七庫近乃街及四十一街，八萬九。
▲四睡房，有土庫近域多利及四十九街八萬九。
▲兩睡房，近蘭夫路及廿六街，八萬七。
▲四睡房，33X120，近菲沙街，九萬九。
▲一睡房，近緬及廿五街，當地價出售。
▲三睡房，書房，新廚房，有土庫近乃街及六十街，風景優美，十二萬九。
▲一睡房柏文，在七九層頂樓，二埠風景，七萬八。
▲避暑勝地，美麗別墅，釣魚放船，近在咫尺，片打海浩，十二萬四。
入息地產
▲仟屋，六年新，三睡房，各自車房，五十尺地，近京士威及乃街，廿二萬五。
▲裏外翻新，五十尺地，近緬及六十五街，十六萬
商業地產
▲華埠新樓出賣，緬及奇花街一流設計，一流建築
▲滿里埠，TRAILER COURT，半畝地，每年入息一萬八，投資好機會。

BB BLOCK BROS.
溫哥華京士威3107號
涂念官 David To
公司 435-1471 或 524-8581 住宅 430-1340 傳呼機 735-4211
投資買賣房屋地產
專業人士 免費估價
★雲埠十萬元以下靚屋多間割讓。
▲三〇三九東廿九街，上下五睡房兩大廳，接供六萬五，十六厘半。
▲近華埠及VCC兩睡房寬大柏文環境優美，裝飾華貴，價八萬五，有銀期二萬八，十一厘。
▲二七七五WARD，單邊向南，陽光充足，土庫租四百五，實價九萬六，可接供四萬六。十三厘
▲卅街夾緬街，兩房一廳，合小家庭，高大土庫另有兩房，業主急讓。
▲三一五四東十八街，兩年新，時款靚屋，土庫完成，近學校及公園。
★逢周六及日均有房屋開放，歡迎垂詢及參觀。

新興實業公司
陳若松 Francis Chin
ATLAS REALTY LTD.
片打東街164號
公司 682-7204 住宅 291-8165
▲5091 CANADA WAY四層商業樓宇，79X123，八個停車位，三十萬。
▲HAVEY市中心，八十座位，唐西餐館，生意連實業十二萬。
▲四年新，一睡房柏文，2142 CARO LINA ST. 業主轉牲大減價，四萬九千。
▲215 E 48，近緬街，兩睡房，33X122，九萬五千。
▲南本拿比雜貨舖，有得住，每日生意超過七百，有許多停車位。取價四萬五千。
▲2225 E HASTINGS大型雜貨舖，生意每日超過一千，七萬五千。
▲CHILLIWACK大工業地，112X200，三十五英。
▲3465 NAPIER ST. 一年新，近PNE，十五萬。

印度大師跑到倫敦宣揚新理論
超覺冥想齊齊「起飛」

西趣

大師Maharishi Mahesh Yogi的名字嗎？

這位馬哈里什大師玄妙而帶有強烈神秘色彩的哲學，一個人只要每日靜坐，摒棄心中一切煩雜念，魂游太虛，假如能夠將自己與大自然結合為一體，他便會進到「起飛」境界，整個身體會升離地面，在空間飄浮。

據說，煊赫一時的披頭四樂隊，生活曾陷入極度苦惱，後得到這位大師指點迷津，才得以享受到超自然的平靜。

現時馬哈里什又跑到有大笨鐘的倫敦，要試驗他的最新理論——只要有一個國家的百分之一人口的平方根數字（以英國來說是八百人），與他一起談心，超覺冥想，而且要共同達到「起飛」境界，這樣便可以給英國騙邪逐惡，宙意識的超生物作用消災解難，擺脫所有罪惡和困境。

大師認為，這八百人如能全部「起飛」，那對英國會產生莫大影響。就像現代化洗衣機降臨到印度窮鄉僻壤地區一樣，無論個人和集體的憂慮與痛苦，都會被宇宙意識的超生物作用溶解而去。

據說，馬哈里什的學問，發源於印度喜馬拉雅山的山洞。他得到一位宗教老師的指點，加上深入研究古經文，才悟出他的道理來。

從一九五九年起，馬哈里什便到處設立「一個符合自然法則的理想社會的大宅，作為「啓蒙年代世界政府」的英國首都。

堡設有「馬哈里什歐洲研究大學」，自一九七二年起作為運動的總部。他在美國衣阿華州設有「馬哈里什國際大學」。一九七八年，他又向羅森史超德家族，買了在白金漢郡的維多利亞年代大宅，作為「啓蒙年代世界政府」的英國首都。

過去幾年，馬哈里什與他的信徒一直集中精力，從事研究工作，主要分為三個領域，其中最獲得廣泛接納的，是超覺冥想對人身產生積極作用。

醫學界也認為，超覺冥想確可起治療神衰弱症等，也可幫助人們不吸煙和不喝酒，並減少對毒品和興奮劑的依賴。英國現已有五百名醫生實行超覺冥想，並想將這種哲學應用於臨床治療上。

第二個研究領域，是冥想理論與物理法則之間的關係。大師深信二者息息相關。他爭論說，近年來，量子力學與超地心吸力學取得的成績，可證明自然規律是存在着無法證明的超自然活動作用的。對門外漢來說，這項研究並不容易理解。

第三個領域更莫測高深，那是超覺冥想者對個人和整個社會產生擴大影響。百分之一人口的平方根數字，就源於這一理論。馬哈里什認為，只要他能令八百個人在同一天花板下齊齊「起飛」，那麼，一種有粘合力和有秩序的氣氛，便會散發到每一個角落。

不過，這方面的成績却乏善可陳。據說，馬哈里什在利物浦附近，能令一個二百五十人的集體「起飛」，這已是他至今為止在英國能創下的最大「起飛」集體。但它不能發出安寧秩序，這些「起飛者」反而給鄰近社會帶來混亂和擾攘。

雄記油漆
電話：327-2335
專門承接內外油漆裝修改建商場柏文長期保養土庫間格全市最平工作可靠

SUPREME WOOD ENTERPRISES LTD.
2270 Woolwich Ave.
North Burnaby, B.C.
V5B 4A4
A.CHIN 陳達良 291-0505
承接大小土木工程商業住宅新舊裝修房屋改建圖則設計工作妥當價錢公道

美堅建築公司
興建新屋 舊屋翻新 電氣安裝 裝修油漆 土庫間格 免費估價
Tel: 684-2425

修怡裝職
電話：254-8967
承接裝修做木油漆土庫間格房屋改建晒台車房免費估價

仔瓦頂屋釘專
面屋青蠟石滾
新潤翻水油漆舊屋理內外修
O. K. ROOFING
294-6706

永聯建築裝修
美工手 價錢廉
餐館樓面 土庫間格 水電油漆 露台車房 工程大小 一律歡迎
電話 日255-8957 夜251-5529

法庭聽案要知忌諱

情風方地

在當庭痛罵，幸好主審法官還沒有檢控該洋老記「報道失實」或「藐視法庭」之罪。

原來本港法庭聆訊刑事案件時，習慣在上午十一時許照例退庭休息。洋老記不明此習慣，竟然說成是法官怕吳退庭。

又有一宗鬧出笑話的刑事案新聞，案件涉及一名中東走私黃金客，他順利過關，正擬將身上四十塊金磚送到指定地點時，遭到一夥「老維」擄途截劫。警方接報，因有線索追查，迅速破案。聆訊時，被捕證人作供，說身上分得的金磚和現款，全部交給負責查案幫辦。本應要寫明該批現款及金磚已列為呈堂證物，不料負責採訪的老記竟忘記寫上「列為呈堂證物」等字句，於是文內變成警方人員搜查得的金磚和現款全部交給負責查案幫辦。從字裏行間看來，該幫辦有貪污嫌疑，竟然宣佈退庭，報上還大字標題了軒然大波，幸好經過解釋後，負責查案的幫辦才不追究。

法庭記者採訪，一些老記們因不熟識情況，不知忌諱，經常鬧出笑話來。

年前一宗哄動國際的鐵箱碎屍案，在最高法院聆訊，前往聽審的把法庭擠得水洩不通。一位洋老記報道該案件時，指主審法官因怕呈堂證物的鐵箱和其他物件臭味難聞，竟然宣佈退庭，報上還大字標題了軒然大波，幸好經過解釋後，負責查案的幫辦才不追究。

香港法庭分為裁判署、地方法院和最高法院，按照案件的輕重性質，分門別類地編在不同的法庭審訊。

有些報章派遣駐法庭記者採訪，一些老記們因不熟識情況，不知忌諱，經常鬧出笑話來。

均須熟識香港法例和禁制，更需要知道法庭各種忌諱，不能妄加評語，或自作聰明，隨便加上自己的意見。有時一字之差，會引起軒然大波。小則鬧出笑話，重則可能為自己惹來官司。

小幽默

▲甲：「這也許是搬弄是非，但聽說詹姆斯莎拉只為了他叔父留給她的財產。」

乙：「我認識詹姆已久，可以肯定告訴你，無論誰留給莎拉財產，他都會娶她。」

▲一間商行數稱另一間商行，說：「我們的新電腦計算出服務費要提高……」

對方的覆信說，「我們的新電腦却計算出服務費在某方面則減至最低。」

▲主日學教師問學生誰願意去天國？

在座所有三歲小孩都舉手，只有湯姆說：「對不起，我不能去，媽叫我生完生日學後，切記立即回家。」

▲多話的妻子問丈夫：「我死後，你會做些什麼來紀念我？」

丈夫：「我會把這一個寫在墓石的話刻下來。」

Canada Permanent Trust
百萬能實業公司
公司電話:682-6611
住家:321-9831 住家:277-5623
傳呼機：6877711-7878
阮光成 FIORIO YUEN
賴錦泉 KAM LAI

六月新盤

▲2152 PARKER三睡房新屋，土庫可完成合法出租單位。
▲2448 OXFORD三睡房新屋，學校交通方便。
▲4070 VICTORIA兩睡房，四十二呎地。
▲十八年三睡房，土庫完成住宅單位。
▲近緬街卅餘年兩睡房八萬餘。
▲西區四年靚屋，土庫完成十六萬。
▲東十四街三年上下層孖屋標準地。
▲近京士威兩睡房八萬五。
▲街角果舖生意，位柏文區，四萬九。
▲百老匯街四組柏文，兩間舖位商業樓。
▲列治文區兩年卅八組柏文樓宇，近第二公路及購物商場，年收二十餘萬，有低息按揭接供，開價二百萬。

▲代理ICBC
•汽車保險
換領車牌•轉讓燕梳
▲代理各大保險公司
房屋物業•生意燕梳
▲忠誠服務•償錢相宜
店側停車•無須久候
▲詳細解答•保險問題
▲請電譚君•或司徒太

領袖實業機構
LEADERS REALTY GROUP
2603 KINGSWAY VAN, B.C.
公司電話:430-1123
（隨時隨人，四盤問價）
李蔭雄 電話:931-3696 EDWARD LEE
馮小姐 電話:733-0103 LINDA FONG
蔣先生 電話:324-0933 KEN CHONG
李康 電話:266-0503 LIM LEE

房屋 商業、農地

▲高骨林（唐屋）地區正中，只賣七萬二千元
▲西區靚屋，高尚區二九〇三號廿四街，交通方便，十五萬餘。
▲高骨林，地大六十五呎濶，正中地點，十二萬五千。
▲烈治文，一年新左右，四睡房，四十呎地，十五萬九千元，急賣。
▲疏離埠四睡房，九萬九千元。
▲喜士定大街商業舖，樓上精美，有傳講。
呎，開價三十四萬五千。
▲烈治文農地，有屋，共兩畝半多，八萬首期可過戶，三十二萬五千元。

生意 梧文

▲英文書店，喜士定四四三五號，全部連貨，只售一萬九千元。
▲海鮮魚舖，菲沙街，二萬五千。
▲美容院，近京士威，二萬二千。
▲禮物雜貨店，菲沙街，一萬六千，百貨商場內，三萬六千。
▲肉舖兩間，一間在西溫埠，是批發店，只賣二萬五千元。另一間近京士威，十四萬九千元。
▲藥房一間，百老匯街，只賣三萬元。
▲西區化舖，入息好，十八年生意，二萬九千。
▲WEST END ZD 梧文，一睡房，七萬九千，二萬四首期。
▲西區，兩睡房，二萬首期。八萬餘。
▲FALSE CREEK全新兩睡房，十一萬七千元。
▲本拿比兩睡房梧文，接近一千呎，一切方便，開價九萬二千元，有傳講。
▲東區小梧文，一睡房，近菲沙，百老匯街，六萬餘。
▲四組梧文，近史單利公園，業主願意直接取銀期二十三萬餘。
▲東區梧文，共十三組，八十七萬五千元。

DOGWOOD RLTY
多活實業公司
胡鶴洲 KEN WU
公司電話: 876-8841 住家電話: 420-1851 254-4655

豪華粵菜館四舖位
▲特大酒吧，租平抵好地點特旺，特讓九萬五，捷足先得。
▲六十一街五九六石米屋，四房兩廳，立刻入伙，平通全市九萬五。
▲肉舖在希士定街收二萬元。
▲家庭什用店位飛沙街二萬三。
▲豪華新屋，四十尺，七房四廳，特級樓宇，二十七萬。
▲二十二年石米屋有土庫，闊地，急賣八萬九，平通全市。
▲新屋兩間，金源後面，地點交通手工好，平整足地，歡迎換屋，十七萬。
▲緬街夾五十四靚屋，四房兩廳，一壘不染，人見人愛，價十二萬五千。
▲乃磨一級新屋多間，歡迎換屋。
▲五金電器店，人人可做，二萬餘。
▲PNE對面屋，樓上三房，土庫兩房，極實用，九萬五。
▲西區地王咖啡室，夫婦拍檔，前景佳，日營六百餘，三萬八。
▲外賣燒餅店兩間，柏文多，利潤深，機器出品，讓三萬餘。
▲載士街京士威三千尺，美奐舖位兩層十八萬
▲些利埠酒牌什碎館，雅座五十四，四萬餘。
▲四街一五三六號三層入息柏文屋，十三萬餘
▲十一街一八五七號三層入息屋，收租千餘元，十三萬九。
▲西區中型果舖，租期長，易學易做，利錢深，四萬餘。
▲二街夾乃磨新屋，一級手工保證滿意十七萬
▲喜士定夾乃磨街新屋闊地十七萬餘，歡迎換屋。
▲本拿備京士威西餐館六十座位七萬二。

達新實業燕梳公司
DASON REALTY ★ TK Insurance Agencies Ltd.
4510 VICTORIA DRIVE.VAN.C.B（域多利夾頃士威）
公司電話:879-6331 RES.437-1714
437-1719 傳呼機：524-8581 PAGER No.2204
譚清華 DAVID TAM

六月新盤
▲2152 PARKER三睡房新屋，土庫可完成合法出租單位。
▲2448 OXFORD三睡房新屋，學校交通方便。
▲4070 VICTORIA兩睡房，四十二呎地。
▲十八年三睡房，土庫完成住宅單位。
▲近緬街卅餘年兩睡房八萬餘。
▲西區四年靚屋，土庫完成十六萬。
▲東十四街三年上下層孖屋標準地。
▲近京士威兩睡房八萬五。
▲街角果舖生意，位柏文區，四萬九。
▲百老匯街四組柏文，兩間舖位商業樓。
▲列治文區兩年卅八組柏文樓宇，近第二公路及購物商場，年收二十餘萬，有低息按揭接供，開價二百萬。
▲代理ICBC
•汽車保險
換領車牌•轉讓燕梳
▲代理各大保險公司
房屋物業•生意燕梳
▲忠誠服務•償錢相宜
店側停車•無須久候
▲詳細解答•保險問題
▲請電譚君•或司徒太

黃英立 Philip Wong
UNITED REALTY LTD.
3879 OAK ST. VANCOUVER
公司電話:736-3831 住家電話:254-7520 253-1835

住家屋
▲華埠兩層高住家屋，可住兩伙人，孖屋地，可批充銀期四萬元，年息十五厘，開價十一萬五，有傳講。
▲西區四十街西六十六尺大地段住家屋，樓上三睡房，土庫完成獨立單位已租出，開價十四萬九千元。
▲雲東區5376 FLEMING ST. 近三十七街，四十五乘一百二十尺地段，廿年新屋，樓上三睡房，梗木地板，土庫完成廚房厠所俱備，可獨立租出，首期貸款四萬七千五，年息十四厘七五，減價十二萬九千元，講還價，認真抵買，機會莫失。
▲梳梨區四年新屋，六十乘一百尺街角地段，▲曲有林區一年新屋，居住面積一千八百呎方尺，屋主急售，連新傢俬一齊出售，取價十萬〇九。
▲近華埠舊屋兩間，商業地段，四十七尺乘一百二十二尺，均已租出，極好投資，只取價十六萬九千元，機會莫失。

商業樓宇
▲華埠吉樓一座，樓高四層，需要裝修，有極大發展機會，取價六十五萬元。
▲近華埠商業樓貨倉，興旺地區，八十七尺乘一百二十尺街角位置，樓宇面積約一萬尺，取價六十九萬元。

餐館生意
▲唐人街酒家，招牌老，生意好，租金平，座位二百，有酒牌，開價二十四萬九，生意連傢俬，無意者莫問。
▲白石埠太商場西餐室，室內座位七十。另設天茶座五十，一流裝修，傢俬名貴，有酒牌，經營容易，利錢深厚，潛力未盡，尚有很大發展機會，開價二十四萬九。

BB公司
BLOCK BROS. REALTY
HOLIA CHOW（周太）
公司273-3111
住宅271-7874

六月新盤

▲溫東四十五街，新屋建築中，佔地52X119，正層2087，土庫未完成，熱水暖氣，中心吸塵，電動車門，要價二十四萬七千，有傳講。
▲溫西桑那詩最高級住宅區200X99.95街角地，有泳池，RS4投資自住最相宜，要價五十九萬五千，有傳講。
▲列治文高級住宅區，地60X128，實用面積3170平方呎，廚房31½X11½，主人房19½X15，三套厠所，四年新，葉樹五顆，玫瑰圍及菜圃，人見人愛，減售二十三萬九千。
▲盤那比高級區，二年新屋地56.5X120，正層1778平方呎，室內特別設計，中心吸塵系統，裝修宜人，減售十九萬九千。
▲素里高級住宅區，佔地100X400，每層約2000呎，共三層，全部裝修妥，要價四十七萬五千。
▲素里耕地125英畝，一邊工業地，另邊商業地，花近活活公司新定購物中心地段，投資良機，千載難逢。
▲列治文高街住宅區，佔地55X92，實用1964平方呎，四年新，三房及家庭室連廚房，主人房有浴缸，要價十五萬九。
▲列治文街角地98X94，平房一層，三房廿七年新，近學校及巴士，可申請分成兩幅地投資自住最相宜，要價十一萬四千。
▲專做西人生意唐餐館，有二百七十座位，生意興旺，欲知詳情，速電連絡。

藝名「紅線女」的由來

黃錦明

不少關心紅綫女的戲迷詢問筆者：「女姐原名鄺健廉，藝名『紅綫女』是在甚麼時候，怎樣的情況下啓用的？」此事說來話長，頗具妙趣。

從一九三八年開始，女姐跟小武靚少佳、武旦何芙蓮學戲，邊學邊實習，從演梅香做起，在師承前輩技藝方面，打下了堅實的基礎。一九四一年已晉升第四花旦的鄺健廉，正跟班在廣州灣（現在的湛江市）演戲，恰巧遇上馬師曾由澳門到此組織「抗戰粵劇團」，擬趕往廣西演出。經過一番斟盤，年方十四的小鄺，正爲該團正式藝員。不久，由於戰亂，生活艱苦，在梧州的演期未滿，該團原來的正印花旦藍齒（即陸小仙）因事離團他去，急得老馬坐立不安。爲了應付演出，老馬憑自己眼力，果斷地讓小鄺躍登正印寶座，成爲「抗戰劇團」的台柱。

在馬師曾倡導下，將盛明昆劇作家梁辰魚名著雜劇『紅綫女』，改編爲粵劇，易名「夜盜黃金盒」，由鄺飾演侍女『紅綫』一角。劇中的『紅綫』，是個「幼諳音律，獨擅阮咸，素熟兵機」的傳奇性人物。她美麗聰明，性格開朗，武藝超群，俠義勇爲。小鄺尤其讚賞紅綫那捨己助人的精神，很合她的戲路，因此，演來機靈活脫，維妙維肖，很惹人愛。小小梧城，一日有餘，仍場場滿座，獲得觀衆好評。演出餘暇，小鄺信步街上，市民們還熱情地稱呼她爲『紅綫女』呢？自此，開始在廣告，「眞欄」上啓用『紅綫女』作爲自己的藝名，一直沿用至今。

紅綫女學藝，並非一躍而就，而是汗水加毅力，確係下過一番苦功。早在抗戰初期剛走上社會，充當「背跡明星」（指臨時僱來戲班企位的藝員）的時候，就有「加磚壓腿」，劇痛到猛冒冷汗，依然練功的佳話。難能可貴的是她表演藝術越臻成熟，越有名氣，越能虛心，認眞地學習技藝。在參加電影界的拍片活動期間，有一次編導通知她拍一部國語片（已拍了幾十部粵語片，國語片極少拍），她担心自己講國語字音不正，影響質量，爲此事特請求費彝民先生幫她臨時聘來了一位操北方音的女教師，專爲她矯正普通話。

紅綫女每排一齣新戲，總是花較多時間做調查、分析的案頭工作。爲排「昭君出塞」、「打神」等戲，她反覆閱讀大量的史籍，兄弟劇本不同版本等背景材料。紅綫女很强調「藝術要給人以美的享受」，演出之前，往往提前兩個鐘頭入化裝室，全神貫注地化裝，她往往爲了協調好樂隊伴唱時的一個小過門，寫景狀物時特定樂器的配搭使用，或爲了做好服裝，佈景，燈光的設計，而不知疲勞，忘我地工作。

環球旅行社
WANKOW TOUR & TRAVEL
258 East Pender St. Vancouver B.C.
電話：(604)684-2341
特價機票前往
香港，台灣及東南亞各地
（代理各大航空公司國內外機票）
◀直接出票，毋須苦候▶

黃堃俠公證人旅行社（億兆信託樓下）
Quon H. Wong Agencies
128—130 Pender St. East Van. B. C.
Phone 684-0938 或 684-2839
機票 酒店 保險 簽証

Maxim's CAKE SHOP 美心餅店
溫哥華奇化街二五七號
257, KEEFER STREET, VANCOUVER, B.C. V6A 1X6 CANADA
TEL: 688—6281 · 688—6282
各式西餅 出爐麵飽 熱辣蛋撻 結婚禮餅 生日蛋糕 各款中餅 品質精良 價格公平 二樓茶座 地方雅潔

B&D 車身修理廠 Auto Body Ltd.
263 E. 7th Ave., Vancouver
Tel: 879 - 8935 (Bus.)
精心修理各类汽車車身
有免費車用……
欢迎汽車保險局汽車修理
工作供提妥当
价良特别相宜

利安旅行社 RIGHT ON TRAVEL INC.
475. MAINST. 緬街四七五號 電話（六〇四）六八七・三三一六
一九八二年中國旅行觀光團
目睹江山如此多嬌，印象難忘，
遍遊中國各地名勝，不負此生。
本社過去數年舉辦的中國旅行觀光團，承蒙各社團及僑胞踴躍參加，甚獲成功。一九八二年度推出十二團，全新安排，由三月至十月每月出發，遊覽地方名勝各有不同，以供選擇。費用由$2878起（溫哥華出發）
出發日期：一九八二年三月五號（十七日）　一九八二年七月十二號（十九日）
一九八二年四月二號（二十日）　一九八二年七月三十號（十九日）
一九八二年四月廿八號（十七日）　一九八二年八月十號（十七日）
一九八二年五月十七號（十九日）　一九八二年九月三號（十八日）
一九八二年六月六號（十九日）　一九八二年九月廿一號（十九日）
一九八二年六月十五號（十七日）　一九八二年十月三十號（十八日）
總社：多倫多 香港海外旅行社　分社：多倫多 香港國際旅行社　渥太華 永安旅遊有限公司
(416)977·3333　(416)362·6707　(613)234·5493
SUBSIDIARIES OF DONLY HOLDINGS COR POR ATION LTD.

社行旅存業簡 Gunn's Travel Ltd.
PHONE: 685-2235 685-2236
438 MAIN STREET — VANCOUVER. B.C. V6A 2T4
中國旅行觀光團
第一團六月卅日出發，路程雲高華，香港，廣州，杭州，上海，南京，西安，北京，全程十八天，收費三千一百廿八元。
第二團九月五日出發，路程香港，廣州，西安，洛陽，北京，杭州，蘇州，上海，全程廿六天收費三千二百五十元。
第三團九月廿七日出發，路程香港，廣州，北京，青島，濟南，上海，杭州，桂林，廣州，全程十八天，收費三千一百廿八元。
第四團十月二日出發，路程香港，廣州，桂林，南寧，昆明，成都，重慶，長江三峽，北京，青島，濟南，廣州，全程廿八天，收費三千四百九十元。
第五團十一月十六日出發，路程香港，桂林，南寧，昆明，石林，成都，重慶，西安，洛陽，北京，青島，濟南，廣州，全程三十三天，收費三千六百九十元。
費，全程中國國內觀光，食宿，車，船，機票，一切費用包括雲高華至香港來回飛機票有效期一年，入境前在香港酒店住宿三天或兩天，收費包括雲高華至香港來回飛機票有效期一年，入境前在香港酒店住宿三天或兩天，全程中國國內觀光，食宿，車，船，機票，一切費用包括入境簽證費。

T. P. Y. Travel Service
71 PENDER STREET EAST
VANCOUVER, B.C.
V6A 1S9
PHONE. 683-5656
Agents for Orient & Pacific Lines
太平洋旅行社
十五日英國倫敦及希臘旅行團，其中包括四日郵船遊希臘及土耳其各島。
由雲埠出發日期：一九八二年四月廿三日
同程：一九八二年五月七日
費用以契人房計：每人加幣$3615
詳細旅程請打電話：683-5656
太平洋旅行社 雲哥華片打東街七十一號

宏海裝修
補屋・土庫路台中房建造裝修・內外油漆，專業補漏精工換瓦面
收費從廉，包有收獲，請電金寶
免費估價電話二九一—九八六一
河112-337-8631
英語

最佳娛樂
黃氏釣魚導遊，開始接受預訂，
英語

英華旅行社
GALAXY TRAVEL AGENCY LTD.
150 E Pender St. 片打東街一五零號
電話：(304)669-6412　681-3816
晚間電話：437-6270
▲本公司於二月廿六日遷往片打東街150號，如有查詢及惠顧，請移玉步於上址。
★香港或台灣單程$358起
★國內機票大減價
單程由溫哥華至：
卡加利$59起　點曼頓$65起
雷振打$83起　溫尼辟$114起
沙省$89起　多倫多$164起
滿地可$178　起渥太華$173起
三藩市來回$189起羅省來回$229起
紐約來回$423起檀香山來回$369起
★中國旅遊團由$2850起
暢遊廣州，桂林，杭州，上海，蘇州，無錫，南京，北京等地。
★東南亞歡樂假期由$3190起
觀光東京箱根，台北，花蓮，馬尼拉，曼谷巴提雅，吉隆坡，星加坡及香港。
★歐洲名勝遊覽團$2791起
遊覽英國，法國，荷蘭，德，奧地利，意大利，摩納哥，瑞士等地。
★加拿大東岸旅遊團$1059起
暢遊多倫多，滿地可，溫太華，紐約，尼亞加拉。
★加州沿岸飛機旅行團$599起
遊覽三藩市，狄斯尼樂園，聖地牙哥，拉斯維加斯。
單体團及BANFF團
◀各地旅遊團及廉價票種類繁多請來電查詢▶

天寶旅行社
PAN PACIFIC TRAVEL
外埠電話TOLL-FREE(800)683-1188
地址：片打東街一六六號　電話：688-8321
天寶代安排　旅程更愉快
● 專營：移民、旅遊、加航、日航及包機之特價機票
● 代訂：國內外航機機票、酒店、火車、汽車
● 安排：賭城拉斯維加斯、李檔、迪士尼樂園及東西岸各地旅遊
● 來回夏威夷機票$398
● 羅省來回機票由$209起
● 多倫多機票單程$164，來回$249起
● 一九八二年中國旅遊探親團
第一團三月二十日已出發
第二團出發日期：四月廿九日（在中國廿一天）（已滿）
第三團出發日期：七月九日（在中國二十一天）
行程：香港、廣州、北京、南京、無錫、蘇州、杭州、上海、廣州
第四團出發日期：七月廿九日（在中國十二天）
行程：香港、北京、上海、杭州、蘇州、廣州、香港
第五團出發日期：九月七日（在中國二十一天，長江三峽遊）
行程：香港、廣州、南寧、昆明、重慶、宜昌、武漢、桂林、北京、廣州、
第六團出發日期：九月廿六日（在中國二十一天，長江三峽遊）
行程：香港、廣州、上海、杭州、蘇州、南京、武漢、桂林、北京、廣州
第七團出發日期：九月三十日（在中國十四天）
行程：香港、北京、西安、上海、杭州、廣州、香港
第八團出發日期：十月三十一日（在中國廿一天）
行程：香港、廣州、杭州、上海、蘇州、南京、北京、桂林、南寧
特點：本公司在國內旅遊，全部採用華僑外賓配額，團員獲得最佳招待及住宿，華人領隊代辦簽証
費用：由$2650起
● 代辦前往中國旅遊探親簽証及北京、桂林等國內一星期觀光旅行團
DOWN TOWN OFFICE
EXECUTIVE TRAVEL
1050 W. PENDER ST. VAN. B. C.
電話：(604)689-7545

中國參茸藥材有限公司
專營：
地道藥材 正高麗參
花旗洋參 中藥配方
各國成藥 海味什貨
種類繁多 代客煎藥
免費代寄 各地郵包
各類貨品 直接進口
零沽批發
無任歡迎 價錢相宜 招呼週到
由歷代祖傳黎懋祥先生主理
地址：加拿大溫哥華西定東街二百八十九號
（即郡氏戲院斜對面）
289 E. HASTING'S ST.
VANCOUVER B.C. V6A 1P2
電話：(604)682-1113

利仁傢俬舖
ORIENT FURNITURE SHOP
166 E. HASTINGS ST. Vancouver B.C.
木造傢俬 定做歐式 檯凳床椅 厨房木櫃 價錢廉宜 現售定造
床褥 MATTRESS 又平、又靚。
美觀耐用 合晒心意 酒櫃架仔 舖頭櫃面 保君滿意 一律歡迎
（逢尾期四休息一天）
地址：雲哥華西士定東街一六六號
電話：689-9727 689-5825

總統旅行社
PRESIDENT TRAVEL AGENCY LTD.
115 W. Hastings St. Vancouver, B.C. V6B 1G8 Canada.
喜士定西街一一六號地下・活活百貨公司對面
香港 回港機票特平，來回票加送台北票，並可安排簽証及台灣環島旅遊。專售廉價機票前往東南亞各地。
包機 香港單程：399元起　來回829元起
台北單程：399元起　來回829元起
夏威夷來回 399元起倫敦來回 599元起
加州 狄斯尼樂園三藩市10日豪華巴士旅遊團每星定期出發華人領隊家庭參加有優待
飛機團每週出發特價票加酒店
減價機票中心三藩市179元 羅省209元
賭城 飛機來回，酒店住宿，接送及賭券等
李檔$199起　拉斯維加斯$249起
下價票總滙：◆專售加、日航移民機票——特平◆
☆ 82年歐洲，東南亞及中國旅行團，歡迎垂詢。
☆代售加航國內空中巴士票及家庭優待票
☆代售華僑之赴美加各地旅行團華人領隊3元起
☎ (604)684-4151, (604)684-4152

安捷旅行社
EMPRESS TRAVEL
Suite 1-10E. Pender St., Vancouver, B.C.
Tel:(604)688 7886（中華文化中心新廈二樓）
安全快捷，服務第一
代辦一切旅遊業務，酒店，保險，簽證，豪華或廉價機票，代理中國及世界各地旅遊觀光團。
來回香港及温哥華機票，價錢特平。
假期回港，請早定座，歡迎駕臨
電話：六八八—七八八六

悠然此心

嚴沁 著

2.

第一天上班

沈惠心是什麼人兒？他該到她學校去打聽一下，等閒的男同學，助教、講師，她眞是眼角也不瞧一下。

陳家瑞似乎被發現了神秘，有些不安的先離開了，惠心笑一笑，也走出公司。

中午的中環眞是擠迫，有要爆炸的感覺，到處都是人潮，想找塊三呎地來站也不可能！

惠心在人羣中發昏，到那兒吃中飯呢？她可不願意去啃「麥當勞」，那種牛肉碎使她難以下嚥，然而一個饅頭，叫她去那兒午餐？

她也不甘心買個飯盒填飽肚子，做學生時候，馬馬虎虎，現在已做事了，不能再刻薄自己。

那兒去呢？那兒去呢？

文華酒店就在前面，罷了，去文華吧！二三十元吃個午餐對她來說實在相當貴，她才一千八百元一個月的薪水，可是！！心裏舒服！

她走進文華西餐廳，她喜歡給予自己舒服的事。

這兒的確舒服，人不會多，又有情調，有音樂，如果每天來吃，倒是一種享受。

看一看菜單，價錢和她想像的差得太遠，她若吃一餐好一點的，起碼一百元，不！！這不行，她也要顧住自己的經濟情形，量入而出。

她只吃意大利粉，一個洋葱湯。

當然，她那麼的冷靜，她也不做爲難自己的事！

食物送上來，她慢慢的吃着，在這兒眞是完全感覺不出中環爆炸性的擠迫，她覺得悠閒。

一點五十分，她一直是個守時的人。

走回公司，她一直是個守時的人。

走到聖佐治行門口，她聽見背後有人叫她的聲音。

「沈惠心，沈惠心！！等一等！」是個女孩子，她停在那兒，看見中大同學楊文珠快步走過來。

文珠的身邊有個男孩子。

「嗨！沈惠心！」文珠一把抓住她，「聽同學說妳已經在上班了，那一間公司？」

文珠是個富家嬌嬌女，唸完書她已對父母交了差，工作與否對她完全不重要。

惠心說出自己的公司的名字，她始終是很安祥，很！！近乎冷淡的神色，文珠只是個普通女同學！

「哦！是大公司，同學之中妳的工作最好，」文珠說：「啊！忘了替你們介紹，傅斯年！」

文珠這才記起她身邊的男孩子，這才介紹。

傅斯年？是這三個字嗎？聽當年在台大唸書的父親說過，二十幾年前的台大校長也叫傅斯年，被一個大炮國大代表的一篇言論氣死的。現在台大裏的「傅園」就是紀念當年的校長。是傅斯年嗎？

「嗨！」心裏面想了這麼多，口頭上却只是淡淡招呼。

惠心是這麼一個人，她把所有的事都放在心中。

「妳好，沈小姐！」傅斯年倒很有禮貌。

他是個很好看，很體面，也很有教養的男孩子，大概三十歲左右，人頗沉着。

「斯年也是做生意的，」文珠說：「妳看不出吧？我覺得他像個秀才啦，大學講師啦什麼的，一點也不像生意人，對不對？」

惠心只是笑，叫她說什麼呢？

「我們去吃午餐，妳呢？」文珠又說。

「我回辦公室，」惠心淡淡的：「我不想在上班的第一天就遲到。」

「你會不會懷疑楊伯母也是幫兇？」

「怎麼會呢？」

她似乎輕鬆了一點，「你的資料，是警方給你的！」

「不！是我自己查到的，我還沒有讓警方知道，如果我告訴警方，兇手早就被拘捕了，他還可以安坐在家中嗎？」

「你所說的兇手是誰？」

「對不起！楊伯母，我不能告訴你。」

「你確定知道兇手？」

「我確定！」

「你憑甚麼確定？」

「相片？便條……」

「可是，這件事怎會和嘉尼有關！」

「聽要你叫他來聽電話，等會兒你再問他，你不就可以知道了嗎？」小元實在不耐煩：「如果你不通知嘉尼聽電話，楊伯母，我眞的要報警了！」

「不，不要衝動，有甚麼事，大家好好商量，你等一等，我去叫嘉尼！」

很久，嘉尼才來聽電話。

「小元，小元，」嘉尼的聲音很興奮：「你不知道我有多擔心，我以爲李姐死了，我和你就永遠失去聯絡。你會繼續上學嗎！」

「那次找你演話劇，沒有走了眼，你的確很會演戲。此時此地，你還能談笑風生。」

「小元，到底有甚麼事！」

「你和你爸爸都不是好人，你爸爸是殺人不眨眼的兇手，你是幫兇！」

「甚麼？我爸爸殺人？」嘉尼叫了起來：「他殺了誰？」

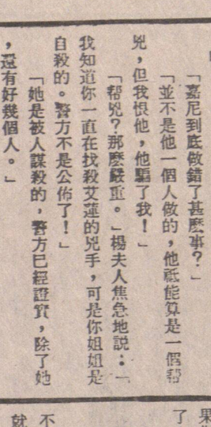
「殺了我姐姐，還有許多人。」

「你姐姐是我爸爸殺的？怎麼會，我爸爸根本從未見過你姐姐。」

「沒有見過？你知道我一直在調查誰是姐姐最後一個情人。」

「你知道，他是誰？」

「你爸爸，楊以廉。我姐姐肚裏的孩子，也是你爸爸的！」



驚人發現

黃色康乃馨

卓航倫

(120)

「有甚麼事，告訴我好嗎？你不是不知道的，嘉尼很怕事，關於艾蓮命案的事，我不想他擔心。你發現了甚麼，需要幫手，祇要告訴我，我一定會辦妥。」

「對不起，楊伯母，我知道你關心我，不過，這件事除了楊嘉尼，我不想告訴任何人。我這樣做是念在我們是同學，我給他一次機會，否則，哼……」

「嘉尼到底做錯了甚麼事？」

「並不是他一個人做的，他祇能算是一個幫兇，但我恨他，他騙了我！」

「幫兇？那麼嚴重。」楊夫人焦急地說：「我知道你一直在找殺艾蓮的兇手，可是你姐姐是自殺的。警方不是公佈了！」

「她是被人謀殺的，警方已經證實，除了她，還有好幾個人。」

「小元，你說，楊伯母疼不疼你！」

「你對我很好，我一直感激你！」

「這樣好不好？告訴我，你住在哪兒？我來跟你談談！」

「談談也沒有用，伯母，我沒有太多時間，恐是請你請嘉尼聽電話。」

「小元，相信我，嘉尼絕對不是兇手。」

「我從來沒有說過他是兇手，我祇不過說他是幫兇。」

「你到底知道多少？你能肯定嗎？」

「我當然能肯定！」

「憑甚麼？」

「資料！」

「甚麼資料？」

「對不起！我不能够告訴你！」

何桐攝影院
Ho Tung Studio
19 E. Pender St., Van. B.C.
681-5848 879-5506
藝術靚相 世代流傳
彩色透碟 歷久恆新
送禮紀念 最佳禮品
結婚喜照 禮服免費
證照快相 即影即有
菲林冲晒 九折優待
平觀又快 歡迎惠顧

Sunbeam White
新邊麵飽 新鮮 味美

中英洗地毯
新式機器，上門洗各種地毯，即日洗即日可用、不退色、不縮水、不變樣、保證滿意假日晚上照常服務，特價優待僑胞客廳走廊只收36.95
餐廳另加12元晚間電話
253-0982 251-1684

AUTO AIR CONDITIONING
• Speed Controls
• Alarm Systems
• Clock, Computers
• Accessories
• Replacement Parts
ANGLO-CANADIAN AUTOMOTIVE SUPPLY 1978 LTD
A·R·A 貨車客車
Factory Like Air Conditioning For Domestic & Import Cars
R.V. Air Conditioning & Heating Systems
Service Specialists For All Types Of Auto & Truck Air Conditioning
Automatic Climate Control Service
255-7775
1495 Frances, Vancouver
ANGLO CANADIAN AUTOMOTIVE SUPPLY (1978) LTD.

按裝汽車冷氣機
本地及外來汽車均裝，如工廠所裝的一樣妥當。

防盜
供應家庭、柏文、商店、工廠、倉庫、旅社
防盜鐵窗（WINDOW BARS）
鐵欄杆（HAND RAILINGS）
鐵衣鐵柱（STEEL POST）
鐵架具鐵架（STEEL FRAMES）
修理傢具鐵架、鐵、鋁製品或修理工作。
及其他電釘，
RAY'S WELDING
324-1020（日）
874-1428（夜）
可用國、台、粵、英語接洽。

中明
油漆裝修大小工程
土庫間格屋頂補漏
免費估價
請電：
325-5459

昌記裝修油漆公司
承接泥水木工傢私等各大小工程
忠誠爲僑胞服務工作快捷妥當。
電話：二五四-七五〇三
六八七-四〇九四

好代價眼鏡公司
TRU-VALUOPTICAL
CONTACT LENS CENTRE
顧客注意：好代價眼鏡公司是正式字號眼鏡店
隱形眼鏡 硬片$59.99 軟片$89.90
時款舒適
自己選擇眼科醫生驗眼
本眼鏡店備有華人眼鏡專家服務
配鏡精細準確，服務妥善。
請接電話約定時間
星期一至五 9點至5點半
星期六 9點至5點
833 W BROADWAY
VANCOUVER B.C
PH. 873-3941
873-2512

加拿大永康人壽保險公司
The Citadel Assurance
722-601 w.Broadway
Van. B.C. v5z-4c2
Re;324-2039
Bus;873-6421
Quon Eng
華人代理伍偉權
對燕梳研究有二十多年之經驗，個別之所需各有不同，凡對兒女大學教育準備金，家庭保險，房屋抵押，疾病和意外保險入息保險減低入息稅，退休儲蓄金，生意股東等各種保險，如蒙賜詢，請電話極表歡迎。

中國大預言家 左筆權
主講華僑之聲電台命相人生，命理信箱節目
精批命理·標準論相·
龜卜易卦·天星擇日·
精究陰陽風水定向
接批外埠命書
新知舊雨·移玉駕臨
現寓 溫哥華
MANDARIN BDG #211-611 MAIN ST. VAN. B.C. V6A 2V5
寓溫哥華唐人區緬街611號
文華商業大厦二樓候教
會客時間：每日由一時至五時（預約例外）

福隆有限公司
雲哥華埠佐治東街708號
TEL.（604）255-3030
255-0132
專營：
唐山雜貨 罐頭食品
京菓海味 燕窩魚翅
冰霜魚蝦 各款蝦肉
酒樓用品 式式俱備

元昌肉食公司
DOLLAR MEAT STORE LTD.
266 EAST PENDER STREET
PHONE 681-1052
馳名琵琶鴨 掛爐鴨
脆皮大乳豬 爽嫩白切鷄
美味桂花腸 鮮明肉類
承接金豬 逢星期一休息
本公司最近自置設備一流新工場，特製白油腸及特瘦白油腸，鮮鴨干腸，油王臘鷄，鮮蝦肉腸，臘梅肉，臘鴨餅。歡迎僑胞駕臨選購。

銀龍公司
YIN LONG CO. LTD.
535 Gore Ave. Vancouver, B.C. Tel
Tel. 689-7324
燒臘肉食 撚手鹵味
中西什貨 新鮮瓜菜
代理台灣頂好牌：
冷凍包點餃子、梅菜包等 即蒸即食佳品
樽裝罐頭、辣椒蘿蔔、榨菜、鹹酸菜等
多倫多、滿地可、溫地鮮、點問鮮、卡技利各埠均有代售。
歡迎零沽批發

Harry James Agencies Ltd.
Insurance and Real Estate
606 Main St., 684-1377
代理
汽車保險·房屋樓宇
商業等各項燕梳
公平安當
專人指導
歡迎垂詢

貨車搬運
搬屋及一切貨物，價錢公道，快捷妥當。電：437-1494 2

CANADA FLORIST
4726 CANADA WAY
（科仕蘭墓園側）
FLOWERS FOR ALL OCCASION
電話：298-0522
花王蘇金主理
加拿大花舖
花花世界
色樣美觀

搬屋搵我
有半噸及一噸貨車，專做搬屋，雜貨運送，快捷妥當，請電明仔：274-7918

余景輝會計師樓
會計，填報入息稅，核數，稅務，商業，產業管理及諮商。
地址：雲高華片打東街二百號二〇三室（緬街夾片打街）
辦公時間：
星期一至五上午十時至下午五時半星期六十二時至四時
電話：669-1406

世運分銷公司
OLYMPIC DISTRIBUTORS
1020 Malkin Avenue Vancouver B.C.
▲特價介紹▼
金星牌玫瑰露酒24/500克
梅林牌毛菇碎片
公仔牌急凍春捲雲吞
急凍鎗魚黃花魚
美國發芽菜綠豆
藍罐丹麥奶油餅 6/2lb或12/1lb
珠江牌鹹三蒸酒 大樽
小樽
天府花生 10/8oz又55/16oz
好味牌魚丸蝦丸墨魚丸
呂宋三牙或鹹魚
抽氣鹹酸菜卅磅庄

加拿大賽路銀行
溫哥華埠緬街四百號
The Royal Bank of Canada
400 Main St. Vancouver, B.C. Tel. 665-5240
賽路銀行經常提高對客戶服務水準，除商業投資，尚設有私人貸款：購買汽車，房屋裝修或添置家庭用品，利息從優，手續簡便。
賽路銀行房屋按揭，貸款額可高至十萬元，年期可分二十五年活期或定期，任君選擇。
本分行由富有經驗華籍職員負責替閣下解答一切問題，並歡迎查詢各匯儲蓄存款利率，定期存款及私人支票戶口，商業往來支票戶口等等。
華務經理 馬錦華啓

永隆銀行
WING LUNG BANK LTD.
●經營一切銀行業務
●增設服務備施
●港九均設有分行，歡迎垂詢委辦

香港德輔道中45號
45 DES VOEUX ROAD. C. HONGKONG

月蓮花舖
LISA FLORIST
3903 KNIGHT ST, VAN. B.C.
Bus:.872-4124
Res.:434-1423
代理處：片打街東一二二號
花生

曹振興
政府合法牌照
裝置或修理喉，汲修理煤氣等一切工作 保君滿意
Johnny Chow Plumbing
959 E. 21 Ave., Vancouver, B.C.
Phone: 876-2057 876-6872

華僑金行
WAH KIU
本行增設鐘錶部
●代理名廠鐘錶 ●精工修理
專營：
·黃白金飾·鑽石玉器·紅藍寶石
·結婚金牌·賀壽金座·專人主理
·名師設計·款式新穎·價錢特平
正價收買金銀首飾鑽石玉器
WAH KIU JEWELLERS LTD.
504 MAIN STREET（華埠）VANCOUVER
電話：669-3247

新到大批
特價急凍蟹肉
澳洲新鮮帶子
中國對蝦
青島銀白鮑魚
各類鮮明蝦球
中國游水生魚
游水新鮮海鮮
應有盡有
利昌海產公司
片打街東260號
電話：六六九—六一六〇

華安公司
VAN-CHINA TRADE CENTRE LTD.
550 Main Street Vancouver, B.C
681-8531
香港文滙報（美洲航空版）
擴大徵求長期訂戶：
三個月：美金十八元。
六個月：美金三十二元。（郵費只計一次）
一年：美金六十元。
逢星期四抵埠，
歡迎訂閱！

國信有限公司
TRANS-NATION EMPORIUM LTD.
89 East Pender St. Vancouver, B.C.
682-2244
新到大幫
梅林枇杷果
四安雲南普洱茶
南洋五磅波羅角
良友十五安清燉雪耳
台灣五磅罐頭半開竹筍
台灣五磅罐頭竹筍粒
台灣五磅罐頭馬蹄成個
台灣五磅罐頭馬蹄粒
台灣十二安罐頭蕉
自浸藥材海狗鞭湛
▲零沽批發・無任歡迎▼

加拿大　雲高華
金利源興記
GIM LEE YUEN HING KEE
75 East Pender Street
Vancouver B. C. V6A 1S9
Phone: 685-9743
本公司受委託爲
浙江省龍泉
日用瓷器總代理
藝術瓷器總代理
零售批發　一律歡迎

水電暖氣工程
專門安裝・修理・水喉電火・暖氣工程・價錢相宜。
電話：299-8924張

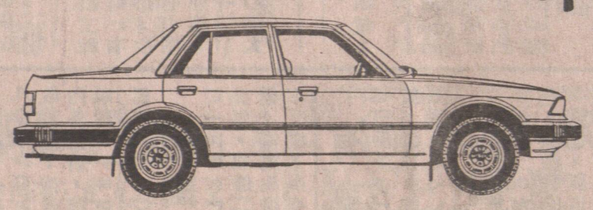
D.K.電視音响修理公司
專業技師　到府修理
各款電視　音响器材
取價公道
電：270-4489
299-8056（晚上六時後）

佳記
專門裝置及修理，水喉，電燈工程，取價相宜。
電話：254-6523

長城公司
GREAT WALL CO.
336 E. Hastings Street
Van. B.C. Tel: 669-0833
特別介紹
中國油粘米
每包（白布袋）25公斤
即是55磅
每包　25公斤（55磅）
特價只售1955每磅米38C
中期介紹
買米一包送碗一只
多買多送

永興裝修公司
油漆做木・土庫間格
水喉潔具・露台車房
電器電燈・新換水渦
大小工程・無任歡迎
電話：八七四—八四六三

駛駕舒適　值得信賴　受人喜愛
歡迎試車—
大拿加係車汽田本
車口入之佳最量銷
本田汽車
有型有款
舒適大方
性能優良
堅固耐用
價錢相宜

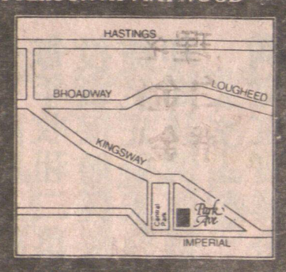


請光臨 Clarke Simpkins HONDA
試車及參觀選購
You'll love your Clarke Simpkins Honda HONDA LOVE IT!
Clarke Simpkins
2390 Burrard St. at 8th Ave., Vancouver (604) 736-2821

永興有限公司
WING HING CO. LTD.
280 EAST PENDER ST. VANCOUVER, B.C.
Telephone 688-6025
大量進口
唐山雜貨　京菓海味　罐頭食品
凉菓醬料　糖菓餅餌　國產名茶
藥材成藥　江西名瓷　餐館用瓷
山貨銅鐵　貝彫綉畫　鮮豬牛羊
燒烤鹵味　冰霜海產　及時蔬菓
歡迎一律批發零沽
電話：五二〇六—八八六

世運分銷公司
OLYMPIC DISTRIBUTORS
1020 Malkin Avenue Vancouver B. C.
Tel. No. (604) 253-3711
新到鮮靚▼
粉葛　馬蹄
檀香山生薑
檀香山波羅
檀香山木瓜
檳椰芋
紅芽芋
白果　冬瓜

在我們公園大樓居住
比任何地方更舒適方便
在我們的公園大樓，合營公寓居住，爲雲哥華坵居住最舒適的地方，環境優美，交通方便。有文娛康樂設備，健身中心，適合游泳桑拿，可在漩渦池中浸浴，或打網球遊戲，在運動室內作各種健身活動。土庫亦設有健身俱樂部。大廈便利各人身心歡暢，並與友談心氣氛愉快良好。任閣下自動自發活動亦很多。
空氣新鮮，附近是美麗的中央公園，有二百多英畝以上戶外活動場地。徒步跑，打網球，紮營，壘球。使閣下生活更多姿多采，更覺愉快。
一、二或三睡房合營公寓房屋，栢文及廂房屋。
現款交易特別優待
或四份一首期，三年利率十三又八份七厘分期
買賣辦事處電話：437-9111
開放時間：星期一至五中午至下午八時
週末中午至午下午六時
位於得彼邁街夾美活街
PATTERSON AT MAYWOOD
Park Ave TOWERS



雲埠 加屬 泰興有限公司
Tai Hing Company
265 E. Pender St., Vancouver, B.C. Canada
PHONE 684-1028
新到大幫
超等味精
冰霜明蝦

華隆有限公司
WAH LOONG LTD.
1490 FRANCES ST. VANCOUVER, B.C.
電話：255-6010 255-6571 255-6572
專營
唐山什貨　罐頭海味
酒樓用料　酒樓用具
各款味精　一應俱全
荷蘭風車生粉
飛馬牌各類厨酒
總代理
香港新華海產有限公司
新生冰凍海產有限公司
嘉明海產貿易有限公司
凍霜明蝦　各種魚類
各類蝦肉
經銷新加坡錦興燕窩公司
龍標嘜：高級燕窩條
燕窩球
信字嘜：各類魚翅餅

K&K Construction
TEL. 321-0357
土庫間格
水喉潔具
設計安裝
免費估價

按揭需要幫助嗎
本公司專門工作於土庫，將閣下用土庫變成可出租，增加收入，專做裝修及擴建等，各項工作，有牌照，保證妥當，免費估價，廿四小時服務，英語電ESRA CONSTRUCTION 321-8814

文華花店
Mandarin Florist
154 East Pender St., (China Town)
Vancouver 4. B. C.
Tel: 687-9605
本店常備
四季鮮花
盆栽樹木
新型設計
結婚花球
花籃衿花
花圈花牌
備有光顧
無任歡迎

華僑事務服務所
承接工商招牌廣告字，男女理髮儀容化粧，婚姻介紹詳歷登記，翻譯，代申請各商業執照，售彩票可郵購，輔導移民疑難二五四一零零一零3158VENABLES ST VAN

華聲 溫哥華 電話：685-1110

古靈精怪東南亞
加映 同場 職業兇手 王冠雄、柯俊雄主演

新聲戲院
Sun Sing Theatre
一五〇喜市定東街 682-0724
辦公電話
逢星期一換片 682—0725
每日下午一時半開始放映
放映日期：由五月卅一日至六月六日止
「吾家有女初長成」愛情文藝鉅片
領銜主演：譚詠麟 彭雪芬 李道洪 張盈真 林在培 崔守平
導演：蘇月禾
同場放映
手鬼瓜鷹
領銜主演：黃正利 張午郎

模別明一超級巨龍朝代
BOBBY MING - the SUPER DRAGON - in
DYNASTY
in REAL-A-RAMA and SUPER 3D
The Latest Film Achievement - Puts YOU in the MOVIE!
THE MOST SENSATIONAL MARTIAL ARTS EXPERIENCE OF A LIFETIME!
DISTRIBUTED BY CINEMA SHARES INTERNATIONAL Color by TECHNICOLOR
新藝術電影
超級立體聲
最成功的電影
使你如身歷其境之感
一生中最感動人所經歷的武術片。
導演：CHANG MEI CHUN
監製：Frank Wong
Savoy Cinema
2321 Main St. & 7th Ave.
Vancouver B. C. 872-2124
每晚演兩場七點半及九點十五分
五月二十八日星期五開始放演
至六月十日連續兩星期。

東方雪櫃冷氣公司
New Way Refrigeration Ltd.
專科上門修理家庭商業雪櫃
設計按裝大小商業凍房冷氣
日夜服務收費從廉
電話：英語 251-2301 政府牌照
華語 255-4821 馬文紹

奧林比亞電視公司
OLYMPIA TV ELECTRONICS
2303 E. Hastings
Vancouver, B.C. V5L 1V6
專售及修理
ZENITH TECHNICS RCA
電視，音响，錄影器材
PHONE 255-4543

健良清潔公司
承接大廈，寫字樓，餐館，工廠，商店等的清潔工作
電話：876-3854

生記
專門裝修廁所，換舊水喉，熱水爐，收價相宜
電話：255-3635

明記建造
造木裝修，土庫間格，露台車房，泥水電氣，內外油漆，大小工程，電話接洽
電話：274-7918

亞省埠仔宜西廚
JASPER埠要識英文請早九時至二時電：112-403-852-4046與鄭先生洽

西餐館請女企檯
有經驗者請到2066 KINGSWAY VAN面洽或四時后電：879-5625

沙省請廚
三年經驗以上中西廚一名，優薪請電306-446-2166與BILL接洽

請經驗西廚
LADNER B.C 有意請下午一時至四
電話：946-9505黃洽

宜中西廚
頒管埠仔請中西廚及企檯各一名，薪優包食宿，合大鄉有意請電：742-6783
403-742-6757謝洽
PAGODA INN RESTAURANT 6157 50 AVE STETTLER ALTA.

請經驗鋸骨工友
多名，薪金四元開始，有意請到224W5或
電：872-7608李先生洽

西餐館請女企檯
有經驗者請到2066 KINGSWAY VAN面洽或四時后電：879-5625

亞省埠仔宜西廚
JASPER埠要識英文請早九時至二時電：112-403-852-4046與鄭先生洽

請經驗鋸骨工友
多名，薪金四元開始，有意請到224W5或
電：872-7608李先生洽

沙省請廚
三年經驗以上中西廚一名，優薪請電306-446-2166與BILL接洽

請經驗西廚
LADNER B.C 有意請下午一時至四
電話：946-9505黃洽

宜中西廚
頒管埠仔請中西廚及企檯各一名，薪優包食宿，合大鄉有意請電：742-6783
403-742-6757謝洽
PAGODA INN RESTAURANT 6157 50 AVE STETTLER ALTA.

招請廚工
及女雜工，宜有經驗略通國語。晚間請電：733-7570

請經驗中西廚
包食住，月薪一千六百，有意請自費電話：782-5577

獨市沙省餐館出讓
近美國邊境，座位六十，連物業售二萬七千五百，樓上八房一廳四時后電溫哥華922-9886

貨車出讓
600 L. FORD，高十一尺，長二十四尺，機件好，五時半后英語電：461-4878

小型士多出讓
近華埠，租平，環境好，兩大房廚廁浴齊，近中英文學校，適合小家庭，電：254-5090

餐館出讓
承省南部發展中埠仔有建築工程，生意連實業，淨生意亦可（有十年以上長批）。唐餐獨市，生意額每年二十萬。本埠仔有中學兩間及醫院，因人手不足急讓，有意者請自費電話：一一二一四〇三一五四五一二八九〇鄭太接洽。

麻雀出讓
象牙及竹，用手彫刻。英語電：420-1974

修理車房生意廉讓
位於溫市京士威北區，地方濶平租，連器具現放生意額，要價四萬四千。電：464-6772

單車店生意出讓
1408 COMMERCIAL DR月租三百五十
電話：985-4930

炸魚店讓
時間好，利錢深，容易管理，有意，請電：438-1423經紀免問

唐餐館出讓
座位五十四，有濃淡酒牌，餐房，生財用具齊，地點適中，有前途，玆因人手不足，忍痛出讓，有意者請每日下午五時後電話：327-7741洽商

埠仔中西餐館出讓
座位一百二十，有濃淡酒牌，旅遊區，架撐新，每年生意有三十萬，因東主回港，另有全新十八尺遊艇出讓，有意請自費電話：(112)352-3456
BILL OR JUE洽

唐西餐館出讓
位於亞省埠仔，有濃淡酒牌，座位九十，每年生意三十多萬，開價五萬元，自費電話403-776-6333與李先生洽

屋主急讓六年新
六個睡房，三浴廁，雙玻璃窗，後巷巴士直落華埠，在南洋汝備，價十三萬餘，銀期易
電話：435-1077

西餐館急讓
位於PORT COQUITLAM購物商場，座位四十五，錶期短，適合做唐餐，批長，面讓，3237COAST MERIDIAN RD. 或電437-3029四時后

餐館出讓
亞省KILLAN埠，位十三號公路，唐西餐館出讓，淡酒牌，座位百餘，樓下數房居住，因人手不足，特價三萬五千，有意請自電，胡先生
403-385-3777

小車出讓
八〇年ACADIAN四門自動收音機，雪吹，只行九千公里，內外如新，四千九百
電話：435-6047

德國車出讓
MERCEDES 1980 DIESEL發動機，行了四千公里，取價二萬七千元，全部設備，電動窗缺，電動開天面。電：687-2289

有車出讓
七三年ASTRE機件好，自動波，銀色，六百五十
電話：879-3351

德國車出讓
BMW 528八二年自動，黃色，設備齊全，行了一千公里，大轆牲，祇取價二萬七千元，另議價，晚上電話詢問
272-2357

豪華新屋出售
周末二時半至四時半開放。
396 W 39街角大地。
CAMBIE區，近女皇公園及OAKRIDGE購物商場，只售十七萬五千。電MANUEL CHANYAN THE PERMANENT 263-4374或266-4155

中西餐館出售
位于ABBOTSFORD B.C. 市心，座位六十，有酒牌，電話：112-854-1241陳洽。

咖啡濕出賣
座位四十每月生意七千股東意見不合開價四萬有意請到
1889 POWELL號面議

雲東屋主自賣
2230FRASERVIEW樓上兩大房，客飯廳，樓下獨立門口，可出租，48X120，風景露台，車房，十二萬五千
請電：325-6004

豪華靚屋出賣
私人客房，睡房，酒吧，三浴室，位於樓下，一年新，約三千尺，另有土庫，樓上三睡房，廚房，餐廳，有文娛康樂室，熱暖水，三壁爐，位於有名的鷹嶺埠地區，風景幽美，歡迎親身參觀，亦有鷹嶺地區其他新屋，電話：939-7311 464-8009與GARD OR CAROLE

餐館急售
沙省99與13公路，新裝修，60座位，樓上五房，獨市唐西餐館連物業出售。電話：(306)453-2540

八年新屋自賣
街角地33X99五房，二廳，三浴廁3544 MARSHALL ST或20TH AVE近域多利街，十五萬五千
請還價電話872-5519

新屋出賣九萬六千
三睡房，二千六十尺，9673-155A ST SURREY
五時後英語電325-0224

沙省埠仔唐西餐館連實業出賣
廚房器具齊全，樓上住家，自費電話306-628-4341

唐西餐館出賣
亞省點城外賣兼堂食，座位六十，批長，租平價三萬二千，晚五時後，請自費電話：403-452-7977

梳孪埠外賣餐館
出租或平讓，有意者請電：五九六—三九二一

上下層孖屋自賣
近食環梳及百老匯街各自電錶及門口出入價錢相宜三點前詢向下午電話：876-8583

新鮮鴨蛋出賣
英語電：533-2646

公司 築修建裝誠關胡
John Woo
傳呼機524-8581-叫3122
公司：688-1337
住宅：873-0507
代客承建新屋
兼間新屋土庫
全部西人技工
政府合法批測
可引閣下參看
已建好的房屋
代客建築貸款
保證價錢滿意

新大型孖屋自賣
八浴房，六睡房，五分鐘去SF大學，好風景，大約一萬丁方尺地皮，三晒棚，地階磚，瓦斯熱水爐，取七萬七千元。電：
299-6793 OR 291-0068

建築師新屋自賣
一流設計，五睡房，四浴室，家庭房有南火爐，酒吧，室內泳池，二十三萬九千業主將會接受銀期，位于B.C. NANAIMO埠，英語電
758-7571

西溫一流餐館出賣
萬尚餐廳，兼做外會及送餐，生意極好，二年新，英語電
JASON HAUGH
985-1321或
926-9736

有屋出賣
UBC區，星期日一時至四開放
4645 W9新三睡房三浴室另一間舊屋，柏文地（MLS）
請電JOHN TSAKOK
987-6563或JHE
922-1244
PERMANENT

餐館出賣
亞省埠仔全新餐廳DINING LOUGE，全酒牌高尚餐廳，座位一百一十四個，生意好有前途本埠出產農業及煤油因股東意見不合退股，急予出賣，有意餐廳業務者，請自費電話：
PETER TSE. PAGODA INN REST. (403) STETTLER. 742-6757
日間：742-6778
夜：742-6778

商業住宅樓宇出賣
位于百老匯夾固蘭湖地區，1202 W. 7 AVE街角地120X50，四租單位，FM-1 ZONING，價五十七萬五千。有意請寫英語信
P. O. BOX 34255
STN D. VAN. B. C. V6J 4N8

埠仔唐西餐館出賣
獨市生意，卑詩埠仔唐西餐館出賣，八千五人口，有高山滑冰場，有鋼廠，有酒牌，三年批，租金六百，每年生意二十三萬，取價九萬五千，有意請電
112-427-3366
胡先生洽

再減．特價急賣
十八年新屋，本星期日，一時至四時開放2114E20街由十三萬五千，減到十一萬九千，樓上三睡房，全部硬木地台，一塵不染，人見人愛，土庫全部完成，有三睡房，廚房浴廁，另有華廈酒吧，一流裝修，另有雙車房地33X132
電話：879-1106

兩間全新靚屋自賣
KILLARNEY區，超過千四尺，近學校，巴士及購物，取價約十七萬九，請英語
電話：325-9344MAX

美容院自賣
屋連設備出售，英語電
453-2488或
453-9948

有靚屋出賣
街角大地61X120有果樹，正層兩睡房，土庫完成，有兩睡房，十七萬五千。6710 LANARK ST五十一夾乃街，預約請英語
電話：327-4305

菓舖實業
位于域多利街及廿二街角地面積四十三尺乘一百廿二尺內有四睡房生意連實業開價十五萬九千好大息住屋一間地面積三十九尺乘一百廿二尺實用面積一千八百尺，孖屋區近UBC大學，現每月租金一千一百元住客自供什費開價十四萬五千，欲知詳情請自費電JACK CRFRED WONG PH 112-832-2024

餐館生意實業出售
生意暢旺，地點極佳，埠情日盛設備齊全，座位一百，大停車場每年生意，三十餘萬，隔鄰油站，貨給西人，租四百餘，現欲退休，銀期利息，定有商量，欲知詳情，請自費電JACK CR FRED WONG PH 112-832-2024

果舖連實業自賣
本拿備近工業區，生意穩定，有住，有停車，開價十五萬九千，只買生意亦可，地址1405 GILMORE AVE
電話：291-1351

沙省餐館生意連實業出賣
位于沙省WATROUS交通方便，環境優美，埠人口二千餘人，中小學校，銀行數間，醫院等，設施齊備，樓上住房多間，生意興旺，並代理沙省巴士及長途巴士站，最爲適合家庭式經營，有意者請按下址接洽，或函商，J. M. RESTAURANT WATROUS SASK電話306-946-3382

屋主自賣
三睡房一千二百二尺，硬木地台，近公園學校，交通便。33X124。六時后電：
325-6002

自助洗衣店平賣
虽錢有批租平，業主有病急賣，開價一萬三千九，接受任何還價，志在脫手。請電：
二五五—九一六五

衖角濕仔連實業賣
有兩睡房，開價十三萬餘，可用物業交換，請電馬先生
255-2116或恒生實業兼梳公司879-6761

新屋自賣十七萬五
三睡房，三浴室，大客廳及光猛大廚房，兩門雙車房，地區好，如想土庫有兩睡房儘需用九千屋期五至日二點至五開放。
264 E 50街
英語電：321-8814

中西餐廳出賣
BC北部煤油埠，全新裝修，有濃淡酒牌，有酒吧，大停車場，因人力問題，連實業或淨賣生意亦可，有意割愛，有意者請自費電，晚八時後112-787-2585謝洽。

沙省唐西餐館廉售
▲四萬人口中西餐館兼外賣，四年新，二百五十座位，有酒牌，獨立大廳，大停車場，位於高速公路口，四週圍有大酒店圍繞，年做生意超過九十萬，廉售三十六萬
▲唐西餐，一百二十座位，有酒牌，全新設備，售十六萬，或連實業，業主無暇兼顧。四時後電306-764-6700彭祖接洽。

果舖物業前舖後居
雲埠柏文區果舖前舖後居易經營夫婦合作齊搵銀今有兩屋三柏文每年收租二萬餘投資保值經難達捷足先得米執輸却知詳情速撥電
438-1455
滿堂紅實業公司
464-7602
何仲生獨家代理

專印喜帖餐紙
請電 六八五八九四一

有屋出租
近PNE，三睡房，爐頭雪櫃齊，有陽台，月租六百九十五，另水電，請晚六時後
電話：298-2187

光猛大房及全層租
近唐人埠，學校及大公園，爐頭雪櫃，租金特平，合家庭及學生
電話：253-9262

樓上有單人房出租
有傢俬適合單身女性，有意者請
電話：251-4253鄒太洽

樓上全層
二睡房，客廳餐廳廚廁俱全，光猛清靜，交通便。
日電話：六八一一四五一一
夜：三二五一九〇八一

新屋土庫出租
二房一廳，合小家庭，爐櫃廁齊近RENFREW夾廿九街，獨立門戶，請五時後電：
430-3097或
434-4451

土庫出租
一大廳一大房，適合夫婦，六十街夾菲沙，有意者請
電話：327-0326

新屋樓下出租
交通方便，適合年青夫婦，一房一廳，各樣齊備
電話：325-8076

土庫出租
二房一大廚房，爐頭霜櫃浴室齊適合小家庭女學生，及女士
電話：876-4730

土庫出租
一房一廳，近十六號巴士總站夾京士威，適合夫婦
電話：430-2713

光猛土庫出租
二房一廳，廚廁爐頭雪櫃各樣齊備，包水電暖氣，獨立門戶。二十三街夾金比
874-8772

全間吉屋出租
上層三房，下層二房，爐頭雪櫃齊，獨立門戶，租金全間七百五十。七時后電
534-2185

新稻文出租
位于華埠中心609 GORE ST. 哥雅街，一房一廳四百元。有意請到上址面洽。

本拿比土庫出租
合單身或學生，獨立廚廁，水電在內，月租三百。
電：435-0483

新屋樓下出租
一大廳二大房全新地氈，光猛清潔，位乃磨夾威廉街，交通方便近大商場，電253-3984

樓下出租
光猛三房一廳，爐頭雪櫃，環境好，交通便，東十三街，獨立門戶包暖氣
電話：876-8434

土庫出租
一房一廳，廚廁各樣齊，獨立門戶，近RENFREW夾十九街
電話：437-8923

新屋房及土庫出租
一房適合清靜男學生或工作男仕另有土庫二房一廳，廚廁浴齊
電話：253-2724

新屋樓下出租
四十一夾乃磨街，二房一廳，爐頭雪櫃齊備，獨立門口，近學校交通方便
電話：435-0838

頭房出租
近唐人街積善夾佐治東有意請撥
電話：一五四一五六四二

新屋樓下出租
光猛一房，廚廁廳共用，包水電及傢俬，月租一百六十元。請五時後電：八七六一一二九八

樓上出租
位於京士威，一房一廳廚房浴廁齊，交通方便，附近學校，有意七時後電876-1176

樓上全層出租
三睡房靚屋，包爐頭雪櫃洗衣機，有意請下午五時后電話：
四三〇一三九二六。

樓下出租
適合小家庭式學生，各樣齊備
電話：255-3687

樓上全屋出租
二房一廳，各樣齊，近學校，交通方便
電話：321-3175

柘文出租
二埠十二街，柘文出租，廚廁齊，獨立門戶，月租二百八十
電話：278-2321

土庫出租
三睡房，晚間電：
435-4867
或
253-8845

溫市東區土庫出租
獨立門戶，一房一廳，廚廁齊全，交通方便，有意請電馬先生
873-4141

土庫出租
二房一廳，各樣齊備，獨立門戶，適合小家庭，晚七至九時
電話：435-5313

土庫出租
二房一廳廚廁，爐頭雪櫃齊，獨立門戶，交通便，合夫婦
電話：321-8827

全間吉屋出租
二房一廳，包爐頭雪櫃，窗簾地氈，近巴士學校，環境清靜，陽台車房
電話：254-7709

平土庫出租
二房一廳，各樣齊備，租金面洽，近菲沙夾京士威
電話：874-0373

樓上或土庫出租
二房一廳，獨立門戶，爐頭雪櫃齊，適合小家庭
電話：438-4879

全間屋出租
五房二廳，廚廁齊，獨立門戶，慳錢廉宜
電話：254-1780

樓下出租
三房一廳，爐頭雪櫃，適合家庭地址1528東街
電話：873-3058五時後

新屋樓下出租
二房一廳，廚廁浴齊，獨立門口包水電暖氣，月租四百餘
電話：438-2085

新屋樓下出租
兩房一廳，爐頭雪櫃，交通方便有意者請
電話：325-2782

樓上全層出租
屋內全部翻新，光猛通爽
電話：255-5364

有單人傢俬房出租
電話：
254-6690

單人房出租
有客廳廚廁，爐頭雪櫃，地氈齊，東四街近ALPHA COLLEGE 適合女士或女學生
電話：254-1990

土庫出租
二房一廳，各樣齊備，適合夫婦或小家庭，交通方便，京士威夾乃磨電話：438-4862

靚獨立單邊屋出租
6225 WALE清靜，好區近中小學及四十九街IGA商場街口巴士站
電話：434-9581

香港客房
尖沙咀遊客區雙人客房出租有洗手間廚房連用器電視機冰氣機日租24元電(604)261-1951沿

土庫有房出租
新廚房，廁所爐頭雪櫃，①特大客廳和雙人房，三百元②獨睡房百二電話876-8654余洽

樓下出租
一房一廳，合小家庭，環境幽靜，交通方便，近域多利總站，五時後電話：325-8028

新屋樓下出租
二房一廳，爐頭雪櫃齊，交通方便，適合小家庭，下午四時至九時電話：433-5286

新土庫出租
各樣齊全，交通方便
請電：254-8557

樓上全層出租
魯拔夾三街，三房大面積單位。有洗干衣機。另陽台花圈，面對公園只租六百。
電：325-4902

土庫出租
兩房一廳，廚廁爐頭雪櫃洗衣機齊，交通方便，月租三百，適合學生。電話：298-6177

樓上出租
二睡房，客廳飯廳，廚浴室，月租四百包水電暖氣
電話：254-2794

新屋出租
一大廳一房，廚廁爐頭雪櫃備齊
請電：434-6416

新土庫出租
二大房一廳，廚廁齊備，獨立門口，交通方便，東二十七街近RENFREW街有意請
電話：438-1399

商店舖位貨倉工場
必提街，近華埠，五七六〇平方尺，泊車易，有防火設備，升降機康租，即可用
電話：738-3763

光猛土庫
兩房一廳近巴士站，爐頭雪櫃浴缸齊，獨立門戶廿八夾京士威。
電話：876-2426

樓上正屋招租
三房一廳，浴室，廚房內有爐頭雪櫃，地點好，交通便利，十時至九時請電936-6722

新屋土庫出租
二房一廳，近菲沙夾四十七街，適合小家庭或夫婦，各自門口出入，電話：327-9976

上層孖屋及土庫租
各兩房一廳爐頭雪櫃齊，廿七街夾緬街電話327-8876

當近民治黨鳴謝八一年賀金經費
鄭如三十元，劉祝棠二十五元，麥當奴，劉松北每二十元，雷銳波，鄭瓊聲，鄭華錦，譚有安每十元，劉毅明，楊煒煊，唐錫康，鄭榮沛，趙國藩，鄭景耀每五元。

當近達權社鳴謝八一年賀金經費
當近民治黨二百元，劉毅明五十五元，麥當奴三十元，譚利安GORDON SHARP每廿五元，鄭華錦廿一元，珠江酒家廿元，唐錫康十五元，周偉雄十一元，劉松北，雷銳波，鄭榮沛，周偉濟，楊煒煊每十元，鄭紹沃六元，鄭有欣，劉祝棠，陳忍棠，趙國藩每五元。

當近洪門體育會鳴謝八一年經費
鄭務本三十元，雷銳波十元，楊煒煊，鄭榮沛，趙國藩，劉祝棠，劉毅明每五元。

華埠雲高 元豐有限公司
YUEN FONG CO. LTD.
242 East Pender St., Vancouver B. C.
683-6858 683-6859

中國傳統名廠藥酒：
(一)北京 同仁堂國公酒
(二)北京 同仁堂虎骨藥酒
(三)北京 北京人參白蘭地
(四)北京 北京參茸藥酒
(五)上海 十全大補酒
(六)上海 中國參杞補酒
(七)上海 虎骨木瓜酒
(八)上海 風濕木瓜酒

歡迎選購試用！

僑發有限公司
KEEFER IMPORTS LTD.
267 KEEFER STREET, VANCOUVER, B.C. V6A 1X6
TELEPHONE:(604) 669-2351
溫哥華奇化街267號

本號專營
華人食品 罐頭海味
燕窩魚翅 油糖米麵
鮮菓蔬菜 香港海產
急凍魚蝦 酒樓用料
貨靚價廉 歡迎選購

梁祺 KEE LEUNG
Phone: 254-1203

承接土木工程
商業樓面，新建重修，內外設計，樓宇土庫大小間格，天花外牆，油漆水電工程，專修屋頂瓦仔及熱氣灣青混沙平頂天面，一律接辦。如蒙利用，免費估價。
地址：亞力山打街五〇四號。
電話：二五四一一二〇三
上午八時至十二時 晚上六時至十二時

蔣強木工裝修
KEN CHONG
電話：926-7984

遙控電車房門
新裝修整籬芭
住屋內外裝修
樓梯露台建築
土庫間格油漆
工無大小之分
價錢收到最平
預約免費估價
總之一叫就到

Fencing

本報廣告效力宏大

溫哥華域多利(夾38)街5384號
K&L 電話：327-4343

JUICY 炸鷄・特平
中午快餐$1.99 大蜜瓜收$3.30
全隻(八件)特價 $5.99聚餐最好
聘請華人專爲僑胞服務 歡迎外賓
座位舒適 冷氣設備 門前免費泊車
優待社團及學校預定 依時送到

美力建築公司
Milus Construction Ltd.
住家：327-9532
OFF 682-0035

免費估價
水電油漆
土庫間格
承建新屋
經驗豐富
政府牌照

Edgemont Construction Ltd.
電話：255-3492
承建新屋及裝修工程

徵求男友
二十八歲及二十四歲，現居香港樣貌端正，徵四十歲以下男士，有正當職業，既不良嗜好，有意請寄信及相片，陳太轉交
843 E GEORGIA ST, VAN. B. C.

Alcan Building Products
Division of Alcan Canada Products Limited
2441 United Blvd., Coquitlam, B.C. V3K 6A8
(Mayfair Industrial Park, next to Portmann Bridge)

Alcan Building Products 公司能以最低價格替你安裝質量高而又節省能源之雙重玻璃窗系統。

這還不是考慮請ALCAN公司替你安裝節省能源的雙重玻璃窗系統及鋁質外牆以改善你住屋的時候嗎？這不但增加你住屋的舒適和價值，而且還使你將來付出較低廉的暖氣費。

安裝ALCAN室內防風雪窗，換新的雙重玻璃窗(內+空間)或將你目前的單玻璃改變爲雙重玻璃以便節省能源。

請到卑詩省最大的鋁質製造商查詢。我們營業額巨大，保證價廉物美。

ALCAN 公司是價錢低，品質佳，服務可靠的象徵。請撥電查詢，估價完全免費。用英語接洽。

電話：420-1125

ASSOCIATED PHOTOGRAPHERS
Box 24529 Vancouver B,C,V5T 4E1
366 E,57th Ave,Vancouver B,C,V5X 1S7

□上門拍攝家庭禧照□ □人像攝影□
□結婚喜慶攝影□ □特技攝相□
□商業攝影及設計□ □承接黑白彩色放大□

"PHOTOGRAPHERS/TECHNICIANS SALES PERSON/COURSE" ON THE JOB TRAINING

本公司加開攝影技師，商業冲晒及攝影器材售貨員訓練班。課程包括：黑房冲晒；結婚攝影；集體攝影；影樓人像；及保送學員到攝影器材行及冲晒公司實習。全部課程共三個月完成。每週上課二次，每班人數限額十五人，中西講師授課。

課程主任：謝永源

歡迎詢問

電話預約：Stephen Tse--325-0177
Derrick Lachapelle 876-8548
Thomas Wong--255-9837

麥啓威 McIVER'S 電器中心
FALSE CREEK APPLIANCE CENTRE
Quality new appliances and fully rebuilt trade ins

大批推出名廠電爐，電冰櫃，電洗衣機，合大小家庭用，款式最多，價錢最平，並接換舊機補值，選擇最多，品質超常，担保滿意。

GENERAL ELECTRIC APPLIANCES
MOFFAT
Inglis
Enterprise

854 WEST 6th AVE. 有大泊車場
VANCOUVER Phone 879-5393

喜聞廣東粵劇團來加演出

周九節

近二，三十年來先後從中國大陸來加拿大訪問演出的藝術團體，爲數不少藝術形式有京劇，歌劇，歌舞，雜技等等，節目豐富多采，藝術造詣很高，但許多人看了，總覺得不够「過癮」，因爲在這裏的華人當中，很大部分是廣東人，他們對粵劇粵曲聽得清楚明白，感到特別親切，多年來，就有在這裏看到從國內來的廣東「大戲」的願望。

現在，這個願望終於達到了，今年六月，由紅線女，陳笑風率領的廣東粵劇團就要來溫哥華演出，海報和節目表已在街上張貼了，這次上演的劇目，據說都是經過粵劇團精心挑選，加意排練的，計有「搜書院」，「昭君出塞」，「焚香記」「賣蓮燈」，「刁蠻公主」等等，這些劇目，很多是譽滿國內國外，爲喜愛粵劇的人士耳熟能詳的，人們不一定都看過這些戲，但起碼聽過錄音，或者聽人講過劇情故事。

筆者以往曾有機會看過中國許多劇團的演出，對一些劇目和演員也還有些印象，這次在加能再看到粵劇團的人，可謂「他鄉遇故知」（聲明一句，是我單方面的知道他們，而不是他們識得我），興之所至，謹借貴報的寶貴篇幅，談一些雜感。

「搜書院」是一齣新編的重頭戲，是五十年代馬師曾，紅線女回到廣州後，演出的第一個轟動中國劇壇的節目，曾在北京參加建國十週年的全國藝術匯演，得到很高評價，其後拍成電影，這齣戲移植自廣東琼劇，由當時的粵劇編劇高手楊子靜，莫汝城等執筆，以後十幾年，每演出一個階段，又琢磨修改一次，務即精益求精，相信這次來加上演，又有更大的改進，我所以講到這方面，是有感於舊日的粵劇，往往有兩個極端，使人難感滿意，一方面是曲詞撰得過份文雅，用典過多，堆砌華麗詞藻，而內容空洞，言之無物，另一方面，則是由演員臨時在台上即興「爆肚」，曲詞俚俗，似通非通，唱起來還好聽，如果作爲文字閱讀，則難以令人接受，「搜書院」的曲詞，就沒有上述毛病，唱起來固然動聽，把劇本拿出來讀也是一篇很好的文學作品，好在大家對這個劇本都很熟悉，限於篇幅，恕我不在這裏引用戲中曲詞來作舉例了。

劇目中有一齣「刁蠻公主」，原名「刁蠻公主戇駙馬」，是三十年前馬師曾的首本戲之一，這齣戲在大陸解放後，一直未有機會公演，至最近才由紅線女和秦中英改編，刪除部分繁瑣情節，保留原有人物的精湛表演技法，此劇馬紅在四十年代曾在兩廣，港澳等地上演過百場，深受觀衆贊賞，前年紅線女到香港訪問演出，與波叔（梁醒波）在省港紅伶大匯串中搭當演了選場（行家稱「折子戲」）受到同行的高度評價。這次我們在溫哥華有機會看到紅線女和陳笑風主演（紅扮公主，陳飾駙馬）此劇是眞有眼福了。（上）

芙蓉鷄片

·食譜·

原料：

鷄胸脯肉	三盎司（八十克）
鹽	一茶匙
料酒	一茶匙
濕團粉	兩茶匙團粉與一湯匙水調勻
鷄蛋清	五個
猪油（炸鷄汁用）	一杯（耗用約一百克）
鷄湯	半杯
味精	半茶匙
熟青豆	一湯匙
熟火腿末	一湯匙

製作方法：

將鷄胸脯肉剁成泥，與三湯匙鷄湯調勻，剔去筋。再加入鷄蛋清和一半量的濕團粉，攪成濃汁。相繼放入鹽、料酒拌好。

用中火熱猪油，待油稍熱起泡時，慢慢地倒入三分之一的鷄汁。炸十秒鐘後，輕輕撥動鍋底，使已凝成白色豆腐狀的芙蓉浮到油面，翻一下，再炸十秒鐘，撈出攤在盤上，稍凉，鷄汁芙蓉即會分裂開成爲片狀，如不裂開，可用刀輕輕劃成片。如法將餘下鷄汁分兩次炸成芙蓉，放在盤中。

將餘下的鷄湯、濕團粉煮開，一邊攪動，一邊放入味精，勾成芡汁後，倒在芙蓉鷄片上。再撒上火腿末及青豆，加以點綴，即成。此量可供三人食用。

斯毛修理汽車
Seymour Collision Ltd.
1340 Seymour St., Vancouver., B.C.
V6B 3P3
Tel:682-1804
備有跑門在ICBC範圍內工期間我們一律能照常修理請車主宜，週事後品即到警局報告書及開下燕梳紙一同到斯毛修車廠便能避照爲君或小姐，太太服務，要車借用也可以經理人：林燕業啓

私家車及貨車租賃
馮緝炘主理
Better Car RENTAL AGENCY
996 W. Broadway
Vancouver, B.C. V5Z 1K7
Tel.: 732-1396
OPERATED BY FAIRVIEW LEASING LTD.
Ian Fong
Gen. Man.
7472 - 6th Street
Burnaby, B.C.
Tel.: 522-1671

商用冷氣藏
Fairway Refrigeration Co.
按裝修理保養工程
忠誠服務　快捷可靠
僑胞惠顧　無任歡迎
持中央及省政府牌照請
電周惠欣
廿四小時服務
電話：四二〇—二八二八
住宅：四二〇—八〇五一

陳氏水電木工程
Chans Construction & Plumbing
PHONE 255-4977
879-3362
晚上五時至十二時
承建新屋　土庫間格
園牆屋宇　水渭壁爐
水電工程　內外油漆
工作妥當　價錢公道

華公司強
Kenward Co.
431 COLUMBIA STREET, VANCOUVER, B.C.
四三一號哥倫比亞街
電話：684-8821
經售及修理名廠傳眞機，收音機及各種電器，承接大小工程，服務妥當，價格克己，保證滿意。

唐記
承接
土庫間格內外油漆
水喉電器大小工程
免費估價
請電：327-1895

上海裁縫
承接中國禮服，新娘旗袍，唐裝衫褲，男女裝棉衣，電話324-8045

註冊
明德託兒所
（特設託兒補助金）
可申請政府免費或津貼及接受本所補助。負責接送幼稚園兒童
所址 530 Heatley Ave. Van.
715 Victoria Dr. Van.
報名電話：二五五一；四二五一

Pacific Driving School
太平洋駕駛學校
教車師傅莊順基（JOE）
精通英語，國語，廣東話。
日間電話：437-4031
晚　間：255-5054
公司電話：255-0952
206-2121 KINGSWAY
VAN. B. C.

嘉華駕駛學校
ALPHA DRIVING SCHOOL
4352 FRASER ST VANCOUVER B.C.
TEL. 876-5925

Ken Fung 住家：294-4009

馮坤威 Michael Chau 住家：876-8434

周炳麒 May Lai 住家：254-5501
裴美英
以上三位教車師傅，已離開香港駕駛學校及加拿大駕駛學校，馮坤威先生前是香港駕駛學校創辦人之一，聯合組織嘉華駕駛學校，經驗豐富專誠爲僑胞服務。每小時收費22元或六小時課程130元。免費指導交通指標常識。

漢宮大酒樓
KINGS LAND CHINESE RESTAURANT
987 Granville Street:
Vancouver, B.C. Tel: (604)687-6675
華麗禮堂　筵開八十
喜慶宴會　最佳場所
百粵名菜　遠近馳名
貴賓廳房　情調高雅
名師主理　星期美點
專門選購　生猛海鮮
晚飯小宴　服務週到
七天營業（例假休息）
山香檀　華哥溫　山香檀　華哥溫　山香檀　華哥溫　山香檀　華哥溫

李偉運輸公司
專運送數辦理香港移民出入口行包裝，并家具什物搬運，有大棧房代客存貯，
晚間電話：二五四—三〇六二

香港駕駛學校
Hong Kong Driving School Ltd
地址：域多利街5869號
電話：321-3722
考取筆試　專人指導　免費接送　收費公平　經驗豐富　師資優良
全程130元
校長：方勵強夫人　電話：298-4623
王沿士：324-4135
黃伯成：254-7519
岑衛富：922-2203

王志龍駕駛學校
PERFECTION DRIVING SCHOOL
地址：7229緬街近57街
電話：324-3645
經驗豐富　師資優良　收費公道　免費接送　專人教導　考取筆試
教師唐達良：253-3825

聯合駕駛學校
UNITED DRIVING SCHOOL
823 E. Hasting St. Van. B. C.近唐人街
本校教師經驗豐富講解詳細，收費最平免費接送，時間任擇以法速成，歡迎補錄租車考牌，爲方便備胞，特設考試速成班，日日教授筆試及路試，天天考取車牌及學車牌，歡迎查詢，假日照常服務。
▲特價全程八小時，連車考路試，只收$165
電話253-1333（電話24小時自動錄話）
或　321-3371找曹先生
高薪聘請經驗男女教師多名

王志龍駕駛學校
TOM'S DRIVING SCHOOL
本校教師經驗豐富，耐心教授通多種方言，收費最平，歡迎補錄及有特別班，教授筆試，幫助對英語有困難人士，並且教授的士牌照。
歡迎來電查詢，假日照常服務。
電話：872-4213
校址：3633緬街近廿街。
高薪聘請男女教師多名。

高級駕駛學校
4677 Main St. Advance Driving School
全程　$130
吳先生　872-8717
◀假期照常服務▶

國際駕駛學校
YIELD　STOP
International Driving Academy
師資優良　經驗豐富　歡迎補錄　免費接送
馬人教授　考取筆試
收費最平每小時 $ 20
特價課程$139八小時
校長：林伯麗　地址：386喜士定東街
電話：684-3044　684-6039

萬國駕駛學校
NATIONS DRIVING SCHOOL
3811號緬街近廿二街
電話：872-0058，876-3504
本校教師經驗豐富，懂得多種語言，耐心教導，特設中文教授班，方便對英語有困難人仕，考取筆試及的士牌，歡迎補錄及來電查詢，假日照常服務。
校長：楊方權　高薪聘請男女教師，無經驗均可
全程120元

城市駕駛學校
City Driving School
4484緬街近廿九街
電話：325-8387
874-4544
872-7220

蘇偉勝
教師經驗豐富，精通國粵客英語，耐心教授指導考取筆試。（專誠爲僑胞服務）

Loyal Driving School Ltd.
安全駕駛學校
地址：頃士威2121號207室
電話：434-6441
師資優良　經驗豐富　耐心教導　各級筆試　的士牌等　收費公平
岑斌源：435-1976　黃清賢：327-6446　681-0430

哥林比亞學院
COLUMBIA COLLEGE
1619 W. 10th Ave. VANCOUVER B. C.
TEL:733-9151
歡迎外國及本地學生
○外國學生特別英文課程。
○可讀高中第十一及十二年亦可修大學一二年級課程
○學分可轉給其他大學承認
○政府註冊立案學校。
○逢元月五月及九月開始每四個月爲一學期，另有兩個月課程　五月六月一次　七月八月一次
請洽袁麗君教師
MRS. YUEN
電話　七三三九一五一

書院招生
DORSET HOUSE COLLEGE
1531 West 15th Avenue
Vancouver, B.C.
Ph. 732-1282
○暑期英文速成班—五月及七月開課
○專爲東南亞學生簡化英文困難，採用最特出教學方法。
○同時可以多修一科CREDIT COURSE
○本校每年九月，一月，五月及七月開課，收十，十一，十二班及英文速成班。
○專人協助有關學生VISA手續。

岑培源加拿大駕駛學校
請電：434-1887岑先生437-9195
京士威2183號
學
由岑培源君主辦，負任教於香港及加國十餘年，師資優良，經驗豐富，捷法速成，教以致用，指導考筆試及的士牌照等，歡迎補錄及租車考牌特價課程123元六小時免費接送，時間任擇。
男女教師　大車細車　轉波車或自動波車　任君選學
祝君康健

華聲錄影有限公司
CHINESE VIDEO SYSTEMS LTD.
337 GORE AVENUE
VANCOUVER, B.C. V6A 2Z3
二十四小時電話服務 (604) 682-5725
本公司備有最新發明「轉影器」，加有這個轉影器的系統，是能放影世界上不同電流之錄影帶，畫面顏色及聲音非常清晰。
所費少許，即時享受，高度娛樂。
（歡迎到本公司參觀採購）

RCA
專售名廠電視機，錄影機
錄影器材價錄特平

羅省機場炸彈事件 美警捕三嫌疑份子

（羅省加新社電）羅省國際機場日前發現一枚炸彈後，聯邦調查局人員拘捕三名與該案有關的亞美尼亞人。

據悉：自從一九八〇年以來，美國境內先後發現炸彈事件，導致多人傷亡。聯邦調查局人員遂展開偵查，結果認爲放置炸彈者係由一個以黎巴嫩爲基地的恐怖份子，暗殺對象多爲美尼亞人士及土耳其外交官員及商務代表。

上週連續滂沱大雨 尼洪兩國災情慘重

（尼加拉瓜曼尼加電）上週連綿一個星期之滂沱大雨，在尼加拉瓜及洪都拉斯最低限度有一百三十五人死亡，七萬人無家可歸。

尼加拉瓜領袖拉美利斯重新要求國際救濟，並謂：「我們很快便沒有粮食，同時亦沒有錢購買。

據拉美利斯稱，尼國已有一六一八八頃稻田被水淹沒，損失約一億五千萬元。

洪都拉斯官員則謂洪國損失數以百萬元計。

航空控制員會上訴 遭加最高法院駁回

（渥太華電）加拿大最高法院昨日裁定，聯邦政府有權獨斷指定某等公務員爲有關公共安全之主要工人，因而褫奪其罷工權利。

查加拿大航空控制員公會曾因反對聯邦法庭去年之決定而提出上訴。該項決定謂聯邦政府有權指定在二千二百名航空控制員中，有一七二九名係屬「主要僱員」。

最高法院之上述裁定，係駁回航空控制員之上訴。

聯邦海關採新措施 減慢日本汽車入口

（域多利電）據卑詩工業廳長當菲臘稱，聯邦海關採新措施檢驗從日本入口汽車，以圖使該等汽車減慢其經由雲高華入口之手續一事，他實無法阻止。

菲臘說，該新措施祇屬騷擾性質，則無其他意義。

菲臘與聯邦工業部長格萊，上週末在乃磨工業公園開幕典禮時會晤，曾提出此項問題。

奧遜殺害兒童案件 八名家長要求賠償

（雲訊）八名被害兒童的父母日前入稟法院，控告殺人王奧遜，要求將該筆九萬元的覓屍費交回公衆保管。他們又抱怨當局未有將被害兒童的遺體還他們等等。此外，死者的家屬又依家屬賠償條例要求殺人王奧遜賠償損失。

市府召開公衆會議 聽取建交通線意見

（雲訊）雲埠市議會定期於一九八二年六月二日星期三下午七時半，假座雲埠加拉士東街四一〇五號加拉士東中學禮堂，舉行公衆大會，討論雲埠輕便快捷運輸交通系統問題，市府擬設雲埠衾瑪梳街興建輕便快捷交通路線，有兩項建議，一爲地底鐵路，沿衾瑪梳街，其二主張爲高架鐵路，沿衾瑪梳街東小巷。

今年五月十七日，雲埠城市交通運輸當局，輕便快捷交通委員會，再次重申興建架空交通計劃，市議會有意擬聽取各地方上居民對交通問題發表意見，歡迎依時前往出席會議，欲知詳情，請與市設計局地區計劃辦事處，百老滙街東三二三號，電話八七五—六二六一，或市府工程局，電話八七三—七三四六查詢接洽。

佳士拿及福特公司 召回汽車改善設計

（多倫多電）加拿大佳士拿公司，昨經召回輪帶動之汽車及卡車一千六百輛，以糾正一項駕駛系統毛病。

同時加拿大福特汽車公司，亦召回汽車一千三百七十輛，以改正一項由於空氣調節而易引起機件過熱之情況。

香港旅遊事業蓬勃 去年遊客二百餘萬

（香港電）據香港旅遊協會發表的年報指出，去年超過二百五十萬名旅客到香港觀光，比前年增加一成。遊客總消費爲八十一億四千三百萬元，增加百分之五十二。

據悉：在每名遊客消費三千港元之中，百分之五十六點九用于購物，百分之二十五點五是酒店住宿，百分之十點四是酒店外用膳，百分之二點九是本地旅遊，百分之二點八是娛樂。

去年到港遊客以東南亞最多，達五十五萬七千多次，次爲日本，其他爲英、澳、紐及美國人。

雲高華兩毒犯上訴 被加高等法院駁回

（雲訊）加拿大高等法院昨以九比〇的票數，拒絕雲高華兩名毒犯的上訴。

據悉：該兩名毒犯分別被判處十六年以及終身監禁後，不服原判，向加國高等法院提出上訴。高院法官稱，原審並無錯誤，而證據又充份，本裁定如上。

廠腐豆昌日
YET CHONG CO.
號八四三街路跑車哥溫
二一七二·一八一六：話電
歡迎光臨 香滑可口 質佳味美 營養衛生 機器製造 純正石磨 上等黃豆 所有豆腐製品

專爲餐館設計服務
代申請計劃執照，諮詢處問及監督管理。請英語電：
MR. MILTON ANDRVLAKIS
七三四—七二二三

花旗麵廠
Northwest Food Products Limited
355 Powell St., Vancouver, B.C. Phone 684-9820
幸運餅仔 新鮮出麵 鮮蒸搓皮 鮮蒸吞皮 蒸氣鮮麵 蒸氣炸麵 花旗炸麵 花旗乾麵 雲吞乾麵
歡迎批發 沽五磅十扎

陶陶酒家
102 E. Pender Street
Vancouver, B.C.
PHONE: 681-1030
地址：溫哥華片打東街一〇二號
陶陶酒家 食譜精研 大談小酌 悉從尊便

桃園
HO INN CHOP SUEY
79 East Pender Street
Vancouver, B.C.
684-3743 684-4822
僑胞光顧 大蒸小酌 無任歡迎 豐儉隨意

雙喜食品廠
Double Happinese Foods Ltd.
427 Powell St., Vancouver
Phone. 253-4424
正宗香港式高級食品
新鮮河粉 全旦生麵 雲吞皮 上海麵類 春卷皮
逢星期二休息。

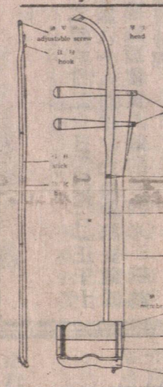
承接遠近長短搬運
搬屋及一切貨物搬運，價錢公道
服務快捷安當
電話：327-9320

SUNRISE MARKET Ltd.
300 Powell St
Vancouver B.C.
Phone:685-8019
日昇豆腐公司雜貨
中新鮮菓肉類 西鮮瓜菜 雜貨
鮮豆腐花 鮮豆魚 豆腐奶 鮮豆魚角 炸滑豆魚丸 零油爽炸滑 一律沽批發 歡迎光臨

珠城海鮮酒家
PINK PEARL CHINESE SEAFOOD RESTAURANT
1132 EAST HASTINGS STREET VANCOUVER, B. C.
Tel. 253-4318
每日供應精美點心
游水生猛龍蝦、石斑、蟹
價錢合理 招呼週到
特價碗仔翅每碗只售五元
各款魚翅及燉品歡迎預訂
茶市：由上午十時至三時
晚飯：下午五時至晚上十時 七天營業
地址：喜士定東街壹一叁二號
電話：二五三四三壹六
免費停車場可泊車數十部

B.C. ROYAL CAFE
PHONE: 681-3953
119 East Pender St. Vancouver, B.C.
四時有不謝之花
五節有長春之草
食在秘書賓路
住在大溫哥華
天上人間
雲埠秘書賓路蔡根遂根璇立正

加拿大 裕華國貨公司
YUE HWA IMPORT CO.
65 E. Hastings St.
Vancouver, B.C. 電話 685-1872
中國樂器 件件精品
二胡的結構



百樂海鮮酒樓
茶市一晚飯一宵夜一擺酒
寬大禮堂可容二十八席
更備添歲壽廳
上午十時至凌晨三時
訂座電話：688-1581，683-9068
溫哥華緬街五四四號

the Broadway arcade restaurant
BROADWAY PLAZA
12-601 W. BROADWAY VANCOUVER, B.C.
蘭香閣大餐廳
牛扒起烽烟 美景臨窗前 悠然聽琴音 蘭香最賞心
七天營業
電話：873-4855

黃氏酒家
WONG'S WOK
6061 NO.3 RD. RICHMOND 270-7571
1579 BELLEVUE AVE. WEST VANCOUVER 926-7371
正宗粵菜 名廚主理 壽筵喜酌 晚飯宵夜 游水海鮮 服務週到 巧手燒烤 歡迎外賣
中午特別快餐，后面寬大車場
週末假期上午十時至下午四時名茶美點
七天營業
上午十一時至晚上十一時

勝華酒家
名厨主理 豐筵小酌
正宗粵菜 無任歡迎
★特設酬賓席★
地址：百老匯東近菲沙街
652-654 E. BROADWAY ST.
VANCOUVER B.C.
定座電話：879-0021

新城餅家餐室
NEW TOWN BAKERY & RESTAURANT
168 E PENDER ST. VANCOUVER B.C.
TEL 689-7835
著名紅豆冰 呂宋什菓冰
各式麵飽西餅 中西結婚禮餅
時備精美餅卷 歡迎僑胞惠顧
營業時間：上午八時半至晚上九時。
逢星期三休息。
特設
粥粉麵飯 巧手小菜
中午快餐 冷熱飲品
各式小食 應有盡有

韓國大餐廳
KOREAN GARDENS RESTAURANT
(Formely New Seoul Restaurant)
韓國式鐵板牛柳放在檯面
任由你自己燒熟來食，是東方最特別風格的餐式，有華人仕女招待，價錢低廉。特別午餐，星期一至五，晚餐由五點起，是雲埠第一始創的韓國餐館，歡迎定座。
七天營業包括公衆假期
845 E. Hastings Van B. C.
Ph. 255-8625 or 255-5022

廣東餐館
KWANG TUNG RESTURANT
地址：片打東街一百三十七號電話：682-1514
137 E. PENDER ST. Vancouver B.C.
粥粉麵飯 精美粵菜 糕飽糕點 掛爐燒烤 名厨主理 歡迎外賣
特價快餐 • 經濟抵食

金馬餅店茶餐廳
GOLDEN HORSE
Bakery & Restaurant Ltd.
416 Main St. Vencouver B. C.
V6A 2T4 Canada Phone 683-7252
餐房夏季營業時間
延長至晚上九時半
麵飽西餅 結婚禮餅
生日蛋糕 精美餅券
粉麵飯 茶餐常餐
冷熱飲品 香滑雪糕

利口福飯店
Delightful Food Restaurant
片打街東二百七十七號 電話：六八四·一九一六
營業時間：每日上午十一時至下午九時
逢星期二休息
服務週到 名厨烹飪 正宗粵菜 用料最靚 小宴晚飯 豐儉隨意 馳名燒烤 歡迎外賣

加總督宣佈六月爲耆英月

雲埠辦耆英節慶會

（雲訊）六月九日雲埠笠臣廣場舉辦耆英節慶會，由加聯邦衛生及福利部長比堅主持開幕禮。

耆英節慶會由六月九日至十三日舉行，申詩低陸平原共七十二社團參加，目的爲表揚耆英之成就，並分發新耆英業務計劃工作節目消息。

六月十一日中午開會討論耆英的性生活，由顧問珍布珊主講老人衛生學，且又舉行時裝表演，音樂會，各少數外文民族舞蹈，放映電影，遊藝表演，及討論會，不收任何費用。

加總督施禮雅頒佈六月份爲耆英月，六月九日上午十一時，由衛生福利部長比堅主持開幕禮，今年爲新境界業務計劃十週年紀念。

雲中區議員畢卡妮願協助解決移民案

（雲訊）雲高華中央區進步保守黨籍國會議員畢卡妮女士最近假座中華文化中心舉行「街坊之夜」集會，與選民作不拘禮式的非官方聚會，互相討論現時社會面臨之各項問題。

各界人士所討論的社會問題，包括經濟，及移民政策，且尤其特別注意強調家庭團聚等問題。畢卡妮女士表示歡迎各界人士詢問有關移民問題，並盡量設法協助各選民家庭解決任何有關移民案件問題，以求家庭團聚，或解決任何其他困難問題。

▲圖爲雲中區國會議員畢卡妮講移民問題情形。

支援中國抗災運動籌款工作完滿結束

（雲訊）全加各地華人社區爲援助中國去年發生嚴重天災的地區而組成的支援中國抗災委員會，經過大半年來的努力，籌款工作至今已告一段落。全加各地籌得的善款總數達三十七萬元，除少部份善款尚待每地區作最後總結始行移交外，大部份款項經已交與加拿大紅十字會轉交中國紅十字會，作爲援助各受災地區重建之用。茲將全加各地籌獲款額詳列於後：

渥太華貳千五百元。

多倫多拾肆萬元（其中貳萬五千元由多市政府捐助）。

點間頓陸萬五千元（其中半數由亞省政府捐助）。

卡技利柒萬四仟元（其中半數由亞省政府捐助）。

溫尼辟貳萬八千元。

沙省（SASKATOON及雷振打）貳千元。

魁北克省滿地可及其他城市貳千貳百元。

紐賓士域省陸百元。

雲高華五萬壹千元。

除民間捐款外，加拿大政府方面亦曾將價值四百萬加幣之小麥贈與中國。

聯賽隊伍分強弱　宇宙隊暫居榜首

（雲訊）加華足總主辦之夏令聯賽，第四週之賽程已於上週完成，至目前爲止，宇宙隊以四戰四勝獲八分暫居榜首。而華仁隊以七分居次位，遠東則以六分居第三名，茲將上週比賽結果分錄如后：

華仁勝　UBC大學同學會　三比二

宇宙勝　華強對　六比〇

雅威和　遠東　一比一

蜆殼勝　四五六　五比〇

第五週之賽程亦已編定如下：

六月五日（星期六）

上午十時　華強對　雅威

中午十二時　四五六對　華仁

六月六日（星期日）

上午十時　宇宙對　蜆殼

中午十二時　遠東對

加聯邦政府衛生部撥款津貼　卑大研究治療眼疾

（雲訊）卑詩大學最近獲得加聯邦政府衛生福利部撥款津貼，設立醫治眼科疾病研究所，專爲病人治眼疾問題。

此項研究計劃之一，爲協助醫生如何選擇較廉的藥物，醫治眼疾，同時希望能減少不良之反應。

該項計劃主持人是埃亞恩碧治博士，現任卑大眼科學系助理教授，各界人士如欲與他聯絡，可撥電話八七四一四六二二，或電話：六八四一二四二四

擴建加太平洋鐵路　加太公司決定撥款一億三千七百萬元

（雲訊）加拿大太平洋鐵路公司報告，該公司支出一億三千七百萬元以爲於今年發展在太平洋區之鐵路網，其中包括卑詩省內支出九千六百萬元。

此等工程，包括二千二百萬元，開始於羅傑斯關隧道，經史路加基山脈，裝置六十八英里長接軒的鐵路。

公司發言人稱，隧道工程，涉及其他工作，及約四十份新工程工作，但多數由季節性鋪路軌工人群担任。

羅傑斯關爲由卡技利至雲埠綫太平洋鐵路幹綫，最低限度限制每方向每日行車十五次。

加聯邦政府衛生部撥款津貼　卑大研究治療眼疾

（雲訊）卑詩大學最近獲得加聯邦政府衛生福利部撥款津貼，設立醫治眼科疾病研究所，專爲病人治眼疾問題。

此項研究計劃之一，爲協助醫生如何選擇較廉的藥物，醫治眼疾，同時希望能減少不良之反應。

該項計劃主持人是埃亞恩碧治博士，現任卑大眼科學系助理教授，各界人士如欲與他聯絡，可撥電話八七四一四六二二，或電話：六八四一二四二四

林西河堂召開月會

（雲訊）林西河總堂九牧公所定期於六月六日星期日下午一時，在該總堂所會議廳召開月會，敬請各會員宗人依時到會，共策進行，藉敦宗誼。

岡州會館舉行會議

（雲訊）雲高華岡州總會館定於本月六日（星期日）下午一時在該會館禮堂舉行理監事，顧問會議，有事商量決定，希各位理監事，顧問依時出席，共策進行。

黃氏宗親總會　定期開執委會

（本埠訊）黃氏宗親總會，茲有要事，亟待解決，特定于六月六日「星期日」下午二時，召開執行委員會議，共同商討，以便解決，而利進行，統希各委員，依時出席云。

雲埠美術院開餐會　共籌得二萬三千元

（雲訊）雲埠美術院最近假座華士打海濱大酒家新設之查策域餐廳舉行中國餐會，籌募基金運動，共籌得二萬三千元，以爲該美術院經費。

該酒家總經理爲華人廖積善，廚師爲陳理文，烹調藝術高超。

僑彥余則平仙逝　已定期出殯歸土

（雲訊）僑彥余則平字之和，祖籍台山白沙，朗南區人，來加拿大六十餘年，向業裁縫師，因天資聰慧，學貫中西，早歲爲華僑社會公益事務，策劃奔勞，如爲雲埠余風采分堂的興建，兼且熱心爲新華僑及不懂英語華僑義務任勞爲樂，這可嘉的精神，使他天養享壽八十有六歲，已於五月二十九日晨，在中央醫院仙逝。因其眷屬遠居香港及祖國，而蒙此間余風采堂衆僑社賢達雷銳君等的協助，謹擇於六月七日（星期一）下午一時正，將假座於喜市定街東的固寧魂殯儀館舉行喪禮，爲余則平君出殯歸土，將安葬於伙市蘭墓園云。

（倘有新聞刊第七版）

文勝賽馬佳選

祇供參考并不鼓勵投注

各場精選

1.	Bryony Jay's Miss Kipoola Happy	6. Delta Laddie Air Current Shot O' Soda Sharp Speedster
2.	The Golden Jet Salish Wisdom Solid Breakthrough Turk's Trooper	7. Bengie's Jade Bev's Runner Shirooke Jungle Image
3.	Long Way Baby Karen's Kid Rush Hustler Kate's Kizzie	8. Making The Mark C. Leave Kimbob My Son John
4.	Croque Monsieur Iron Plains Gone Again Sir Jeea	9. Jeff's Table Bick's Hit Phyl The Bases Scot T. N Me
5.	Hidden Storm Mr. Moses Be Counter King Natural Light	10. Considerably Criag's Penny Shum O'Gorman Macho Fellow

馬膽

10. Considerably

UBC中國同學會

上述各場比賽均於安德信學校球場（五十三街近緬街）舉行，歡迎僑胞前往參觀云。

加拿大憲法第廿二條說明

（F）除了那些觸犯軍事法律而須接受軍事法庭審訊的人以外，凡被控告的人，其罪名最高刑罰爲五年監禁或以上者，應有接受陪審員審訊之權利。

（G）不能因任何行爲或遺漏而被判有罪，惟根據加拿大法律，國際法律或各國的普通法律原理，這種行爲或遺漏被視作違法或觸犯刑事法例者，則屬例外。

（H）任何無罪獲釋的人不得再次接受審訊，對于已定罪之人，亦不得再行審訊及判罪。

（十二）任何人不應受到殘忍之待遇以及不等常之懲罰。

（十三）在審訊過程中之證人，有權在其他審訊時不作牽累證人的證供。

（十四）在審訊中的證人如屬譯者，或不諳審訊過程中所用的語言時，有權要求法庭找傳譯協助。

（十五）在法律之前人人皆平等，而且均有權接受法律之公平保障及利益，這種權益，不會因種族，國籍，膚色，性別，年齡或精神上及身體方面之缺陷而有所不同。

憲章之使用

加拿大憲法第卅二條說：（一）本憲章適用於（A）國會權力範圍內之國會以及加國政府之所有事務，此包括育干區及西北區的在內。

（B）議會及各省權力範圍內之議會及各省政府的各項事務。

（二）不論上述第（一）款所述者爲何，第十五條所載的要等本節實施三年之後，始告生效。

第卅四條說：此部份名爲加拿大權利及自由憲章。

兩性之平等

加拿大憲法第廿八條說：不論本憲章所載者爲何，但本憲章內所引述的權益及自由，保保證對男女兩性之平等。（二）

△代柬

多城洪門民治黨謹訂於一九八二年六月二十日（星期日）正午十二時在本黨禮堂舉行慶祝成立第八十八週年紀念典禮誌慶禮成敬治潔茗至同日下午七時假座國際酒樓實具薄酌恭候光　統請

中國　洪門民治黨駐加總支部各支公堂

達權總社各支社暨洪門各級機構叔父兄弟姐妹

各僑團商號僑領友好們光臨指導禮儀

多倫多洪門民治黨支部全人敬約

移民顧問

有法律專業人仕代客協助研究申請移民。

電話：六八四一二四二四

最快服務

一千信紙	19.95
一千信封	39.95
一千名片	39.95
五百信紙	10.95
五百信封	21.95
五百名片	24.95

真善美一天起貨印務

中華文化中心
片打東街十號二〇五室
電話：六八四·二四二四

Wing's Holding Co., (Canada) Ltd.
756 EAST HASTINGS STREET VANCOUVER, B. C.
V6A 1R5 CANADA Phone: [604] 254-2911

最靚劏金請帖
最快三天起貨
最平五十五元
全加華人第一家
精工劏金製作
紙類、膠品、布料、皮革
毛絨、藤竹、合成纖維
歡迎垂詢　並設郵購

T. C. ELECTRIC
1471 E 4th Ave Vancouver B.C.
V5N 1J6 Phone 253-5668
LICENCED GAS FITTERS
代取政府八百元
各位僑胞：
節省能源，凡屋內裝有煤油暖氣爐的話，欲改爲煤氣或電器暖氣爐，可獲聯邦政府補助金八百元，如閣下欲知詳情，請電話張君接洽。免費估價。

中華煤氣電器公司
TEL. 253-5964
613喜士定東街（近唐人街）
本公司專門負責安裝修理及改裝煤氣，暖氣設備，工程不論大小，立刻派遣持有卑詩省牌技工到府，實號檢修。
①煤油爐改裝天然煤氣爐（聯邦政府補助津貼）
②卑詩煤氣總公司，緊急（紅條）修理。
③修理雪櫃，洗衣機，乾衣機及各類家庭電器。歡迎查詢。

金
靚調烹
平價錢
好服務
精美小菜　海鮮酒家　涎香
YUEN SHANG SEA FOOD RESTAURANT
3060 MAIN STREET VANCOUVER B. C. V5T 3G5 縉街夾近15街
下午五時至十一時　七天營業
Phone: 872-5272-3

ming's DINING COMPLEX 名園大酒家
TELEPHONE: 683-4722
141-147 EAST PENDER STREET • VANCOUVER, B.C., V6A 1T6, CANADA
結婚酒席　壽筵喜酌
星期美點　晚飯宵夜
價格廉宜　服務週到
夜總會九時半開始
歌星獻唱流行歌曲娛佳賓
名廚烹調大宴小酌皆歡迎
鐵定六月三日重金禮聘
香港之花：林靜宜小姐
隆重登台
孟莉珍小姐　邵盈盈小姐
方玲玲小姐
聯合獻唱・精彩非凡
請早光臨

帝國海鮮酒家
EMPIRE SEAFOOD RESTAURANT
1475 WEST BROADWAY 百老滙西街一四七五號
VANCOUVER B.C. 電話：733-1413
位於百老匯西夾固蘭湖街
經已開張營業
●有寬大停車場
●附近車位亦多
全新裝修
名廚主理
壽宴喜酌
華麗禮堂
每週七天營業
由上午十時至零晨三時
中午特設茶市
晚飯宵夜
精美小菜
豐儉隨意
服務週到
歡迎惠顧

大漢公報 The Chinese Times
NO. 1 EAST PENDER STREET VANCOUVER B.C. V6A 1S9
Phone: 685-8941 685-8812
創刊七十餘年・為加國歷史最久之華文報紙・言論公正・電訊快捷・消息詳實・副刊獨具特色
◁廣告效力最大▷　◁歡迎長期訂閱▷
收費：三個月廿一元　半年三十九元　全年七十七元
（以上價目包括郵費在內）
➡一般印件　文件複印　一天起貨⬅
精印各式文件・信封信箋名片・印製金帖・彩色餐牌・外賣餐紙・宣傳小冊
中英打字・中文植字・刊物編排・廣告海報・圖案商標・中英膠章

中國吸引外資有成效

……（美）維戈爾・馮……

中國對外經濟貿易部的季崇威四月六日在香港宣佈，中國一九七九年開始歡迎外資以來，已吸引到有保證的外資二十九億美元。他同時重申，中國將繼續運用外資，來資助建設計劃。

有待簽字的最大合資企業建議，是在山西省的平朔開發一個露天煤礦，預算投資六億美元。季崇威說，美國洛杉磯的西方石油公司，今年三月已同意就這個項目爲中國進行一次可行性研究。

季崇威說，中國正在起草一九八二年至八五年的外資計劃，在這個期間得到的外資，大多數將用來擴建或改建現有的中國企業，而不是建立新的企業。

預測西方石油公司和中國煤礦部門將聯合開發平朔煤礦。西方公司說過，它將爲這個項目投資二億三千萬美元。

他在一個投資促進會議上講說話，「向外資開放的範圍和地區，都將比過去更廣泛得多。」

季崇威說，一九七九年以來，中國批准了三百九十項合作生產協議，外商同意投資十八億美元。

中國希望在一百三十個項目中，吸引到九億美元的外資，其中只有六個是全新的項目。

他說，這些合作合同主要是發展旅遊，地產和漁業。在這類合同中，外商通常提供全部資金、設備和技術，而中國方面則提供土地、廠房和勞工。

據他透露，促進這些項目的一個投資會議，將於今年六月七日至十一日在廣州舉行。這個會議將由中國外經部與聯合國工業發展組織聯合舉辦。

季崇威指出，中國與日本和法國公司，已簽了四項近海石油勘探和開發合同，總投資額爲八億四千萬美元，其中五億爲外資。

外商已經作出承諾的二十九億美元外資中，已有大約一半實際進行了。自一九七九年至八一年期間，中國境內的外來投資項目，約有一半是與深圳經濟特區簽訂的。

這位中國官員說，過去三年，中國總共吸引外資四億六千萬美元。其中大部份用在設備和機器上。

他說，爲了提高投資者的信心，有關合資企業法（一九七九年頒佈）的細則，以及有關外國公司的中國合同法，將於今後兩個月內正式公佈。其中合資企業法細則，最近已經中國國務院通過。

在補償貿易中，外商提供資金，以換取產品的一部分。

過去三年，中國在外商來料加工裝配的項目中，得到三億三千萬美元。目前，中國有八千家工廠做這種生意。

季崇威指出，一九七九年以來，中國企業向國際貨幣基金組織（IMF）等國際貨幣機構、進出口機構和商業銀行借了約二十億美元。

他說，準備六月間在廣州商談的一百三十個項目，共需投資十六億五千萬美元，中國將提供七億五千萬。

一九七九年中國向外資開放以來，中國政府已批准四十個合資企業項目，總投資額爲一億九千萬美元。

季崇威說，外來投資者已保證給這些項目投資八千七百五十萬美元，其中二十七項已經完成，四項仍在建設中，另有九項正在籌建階段。

達明電器工程
安裝、修理新舊房屋，商舖一切電燈，電火工程，免費估價。
請電：三二四一〇〇四六

建昌裝修
電話：872-3290
裝修洗手間 家庭房 電水工程 間格土庫 改建樓宇 包設計、申請。

豪華理髮廳
HO WAH MEN'S HAIR STYLIST
電話：688-5751
123 E HASTINGS ST. VANCOUVER B. C. V6A 1N4
溫哥華高士定東街一二三號
名師主理 工作精良 理髮電髮 摩登時裝 地方清潔 冷暖調節
歡迎電話預約：黃廣周

有上有落油漆公司
專科油漆
電話：430-6013
商業電話：522-3907
PAGE：0027

聯合裝修
874-0988
324-8768
專裝洗手間 土庫間格 內外油漆 價錢特平 免費估價

林佐
PHONE: 299-8056
承接裝修 做木油漆 土庫間格 房屋改建 陽台車房 免費估價

David Transfer
254-5691
雷大偉運輸公司
專做碼頭出入口運輸皮辦理香港移民行李手板及搬屋冒錢平。
電下午六時後

快捷冷氣工程公司
專科承裝修理，大小商業冷暖氣機凍房，急凍房，大小牛奶肉食瓜菜櫃，家庭雪柜，冰衣乾衣機，電爐電火政府牌照。
馬君實（Alec Ma）
馬君實（Bill Ma）
三二七一一五二（華訊）
三二一一七二〇（英語）

萬事達虫鼠防治
虫鼠損害健康財物本公司出經驗合格華人技師主理
歡迎查詢及免費估價
請電：二五五一七一三六

維記土木工程公司
房屋重新裝修，專人繪圖。代申請市政府許可證，快捷妥當。價錢公道。日夜電：二五三一〇八四一

建美電器行
TEL. 251-5557
612 E HASTING ST. BC
修保交換 各電洗衣機 電爐種類 電視頭相

KEY FASHIONS
2410 MAIN STREET VANCOUVER, B.C. V5T 3E2
TEL:876-0829
時琪裝美
本公司特別設計大量褸裙套裝尺碼適合東方女士價錢特平。另設裁剪部專爲女士們度身及定做改衣價最相宜新張期內特價優待歡迎參觀電話查詢八七六一〇八二九

彭鴻記裝飾
承建新屋 裝修油漆 室內設計 土庫間格 工作妥當
電話 874-6915

頂好食品公司
頂好出品・品頂好
13-12200 VULCAN WAY RICHMOND B.C. V6V 1J8
TEL. 278-1554
急凍南北點心 南翔小籠包，上海雲吞賣 燒，蝦餃，燒賣 鍋貼餃子，
各款急凍即食餸盒 什牛水鹵・肉扣菜梅 零沽批發，一律歡迎

納偉旅行社
Love & White Travel 無遠弗屆・無微不至 大華 加溫 泰好
Room 110-539 Main St., Vancouver, B. C. Canada
緬街五三九號110室 電話：(604)689-0501

中國旅遊觀光團 $2,545起
(一)溫哥華・香港・上海・北京・廣州・香港・溫哥華
10日$2・545・00
出發日期：二月十七日，二月廿四日・
(二)溫哥華・香港・北京・南京・杭州・上海・廣州・香港・溫哥華・
14日$2・855・00
出發日期：二月十七日，二月廿四日・
(三)溫哥華・香港・杭州・上海・無錫・宜興・南京・北京・廣州・香港・溫哥華・
16日$2・995・00
出發日期：三月廿二日，四月十二日，四月廿六日，五月十日，五月卅一日，六月廿八日，七月十九日，九月六日，十月廿五日・
(四)溫哥華・香港・杭州・上海・南京・西安・北京・廣州・香港・溫哥華
16日$3・095・00
出發日期：四月一日，四月廿九日，六月三日，七月八日，八月五日，九月九日，十月七日・
(五)溫哥華・香港・廣州・桂林・上海・杭州・北京・廣州・香港・溫哥華・
16日$3・095・00
出發日期：五月九日・
(六)溫哥華・香港・廣州・桂林・長沙・西安・洛陽・北京・廣州・香港・溫哥華・
18日$3・245・00
出發日期：四月六日，五月十一日，六月廿九日，八月三日，九月十四日
(七)溫哥華・香港・杭州・上海・南京・青島・北京・廣州・香港・溫哥華・
18日$3・245・00
出發日期：三月廿五日，四月十五日，五月廿日，六月三日，六月十七日，七月十九日，九月二日，九月十六日，十月十四日，
(八)溫哥華・香港・廣州・桂林・北京・錫林浩特・呼和浩特・北京・廣州・香港・溫哥華・
17日$3・395・00
出發日期：四月十一日，五月九日，七月十一日，八月八日・
(九)溫哥華・香港・廣州・武漢・宜昌・楊子江遊船・重慶・成都・北京・廣州・香港・溫哥華・
19日$3・395・00
出發日期：四月九日，五月十四日，六月十一日，七月十六日，八月六日，九月三日，十月一日・
△來回程均經過香港，可提前出發，可延期回程，機票有效期爲一年・
△免費來回香港・台北・香港機票・
△代辦手續，專人領隊，一流酒店，三餐膳食・
△在香港逗留期間，下榻香港第一流酒店，帝苑大酒店（ROYAL GARDEN HOTEL）
△可代申請旅遊完畢後之延期探親・

東南亞豪華旅遊觀光團 US$2135起
暢遊東京，京都，漢城，台北，馬尼拉，香港，曼谷，檳城，吉隆坡，星加坡，芭厘島等地。
分別有15天，17天或22天之行程，住宿豪華酒店，包早晚餐。
每團之最終站均在香港，可在香港停留，於35天內回程。
出發日期：每週均有團體出發。

歐洲旅遊團 $1,139起，另加機票前往倫敦
暢遊倫敦，巴黎，琉森，法蘭克福，荷京及比京。
華人領隊，全程11天，一流酒店，包早午晚餐。
亦有18天及20天之旅程，前往更多之城市，歡迎查詢。
可提前出發，可延期回程，但需30天前訂位。
出發日期：每年由四月起，每月均有團體出發。

迪斯尼樂園三藩市巴士旅遊團 $339起
專人領隊，全程十天，乘坐有空氣調節及洗手間之豪華車車。
住宿一流酒店，包各名勝地區與遊樂場之入場券及醫藥保險。
暢遊迪斯尼樂園，環球片場，聖地牙哥海洋公園或墨西哥邊城，羅省及三藩市。
出發日期：23/1・13/2・20/3・3/4・22/5・27/6・3/7・17/7・17/8・14/9・21/9・28/9・5/10・12/10・19/10・26/10・2/11・9/11・16/11・23/11・30/11・7/12・14/12・21/12・28/12・
亦有華人領隊之迪斯尼樂園李糯三藩市旅遊團，適合不諳英語之僑胞參加・詳細情形，敬請查詢・

賭城旅遊團 李耀$199起 拉斯維加$269起
全程三或四晚，專機前往，專人領隊，一流酒店・
出發日期：逢星期四（三晚）及星期日（四晚）出發・

美加各埠機票特平
卡加利56點問頓61宛尼辟95多倫多161渥太華169滿地可174
羅省來回$179，三藩市來回$175，紐約來回$316

特廉機票來回香港台灣及東南亞各地
廉價機票種類繁多，前往之城市遍及東南亞各地，敬請查詢・

專門接辦移民機票

同慶餐室
DONG KHANH Restaurant
溫哥華奇化街二八〇號 電話：687-0402
經已開張營業
七天營業時間由上午十時至晚上十時假期照常營業
特製越南餐 巧手粵小菜 燒烤鷄腿飯 各式炒粉麵
越柳汁西米 鮮甜三色冰 炸香蕉雪糕 各冷熱飲品
名馳
越炸春卷 燒烤蘆蝦 串燒牛肉 串燒猪肉 鮮竹蝦酥 釀炸鮮蝦 牛油醉蝦 椒鹽醉蝦 碧綠吊片 菜花蝦球 鮮蝦沙律 法焗响螺
適舒位座 歡迎惠顧 美味廉價 招呼週到

意雅客顧待優價特 賣外飯晚夜宵設增 會宴團社庭家合適

行華參華興
◀專營▶
參茸補品 地道藥材 國產成藥 魚翅燕窩 京果海味 名茶藥酒 中藥配方 郵購代寄 零沽批發 歡迎垂詢
地址：加拿大溫哥華緬街506號
506, MAIN STREET, VANCOUVER B.C. V6A 2T5 CANADA.
電話：（六〇四）六八三・三八三八

楊樂松事務所
（會計及入息稅）
加拿大溫哥華甘比街三一七二號（甘美餅店）
電話：八七二一四七一六
前任加拿大中央政府稅務局核稅官，上訴審查官及偵察逃稅專員・
曾受稅務局高級偵察逃稅技術及刑事檢舉訓練・
專誠爲僑胞解答一切個人及公司入息稅問題。

加華文匯公司
——以文會友・以友輔仁——
OVERSEAS CHINESE TRADING COMPANY
3763 MAIN ST.（緬街3763號）
VANCOUVER B. C. 879-3714
買賣新舊中文書籍
代售報紙雜誌特刊
出租文藝武俠小說
代客郵購各類物品
買賣交換郵票字畫
裱裝字畫晒相放大

金華室內外設計顧問
(604) 684-2425
● 室內外設計工程策劃 ●
● 餐館業牌照申請圖則 ●
● 商業廣告陳列及推廣 ●
Space Planning, Exterior & Interior Design
Permit Applications for Restaurants & Retails
Commercial Advertising Displays & Promotions

文忠裝修
ELEGANT CONSTRUCTION LTD
新屋新店 優雅裝飾
舊屋舊店 省錢修整
歡迎詢問 免費估價
TEL：253-5696
（國、粵、英）
（24小時服務）